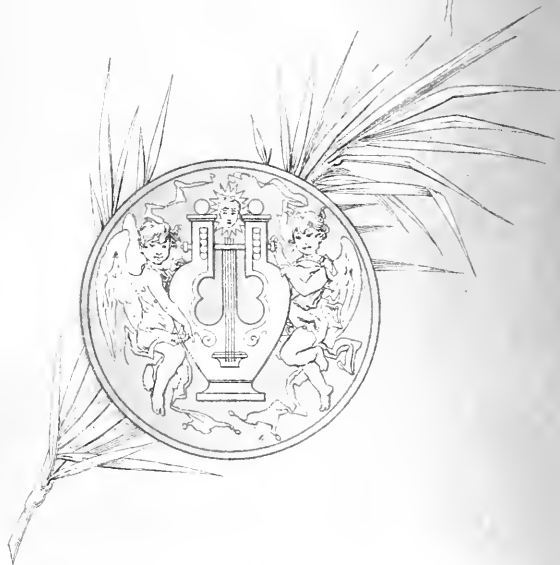


ALPHONSE DUVERNOY

Maria





Hellé



ACADÉMIE NATIONALE DE MUSIQUE

(THÉÂTRE DE L'OPÉRA)

Hellé

Opéra en 4 Actes

PAROLES DE

CAMILLE DU LOCLE & CHARLES NUITTER

MUSIQUE DE

ALPHONSE DUVERNOY

PARTITION PIANO ET CHANT

RÉDITE PAR L'AUTEUR

Prix net : 20 Francs

*Tous droits d'édition, d'exécution publique, de reproduction et d'arrangements
réservés pour tous pays
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark*

PARIS

ENOCH & C^{ie}, Éditeurs

27, Boulevard des Italiens

LONDON : ENOCH & SONS

44 & 45, Great Marlborough Street, W.

NEW-YORK : BOOSEY & C^{ie}

Copyright MDCCCXCVI by ENOCH & C^{ie}

Hellé

Opéra en quatre Actes

POÈME DE MM. CAMILLE DU LOCLE ET CHARLES NUITTER

MUSIQUE D'ALPHONSE DUVERNOY

Représenté pour la première fois à Paris, à l'Académie Nationale de Musique

AVRIL 1866

Direction de MM. E. BERTRAND et P. GAILHARD

Personnages.

Distribution.

HELLÉ, prêtresse	M ^{me} ROSE CARON.
GAUTHIER, duc d'Athènes	MM. DELMAS.
JEAN, fils de Gauthier	ALVARES.
ROGER, lieutenant de Gauthier	FOURNETS.
MYRRHA, suivante d'Hellé	M ^{me} BEAUVAIS.

CORYPHEES : UNE PRÊTRESSE, M^{me} Mathieu; JEUNE FILLE, M^{lle} DENIS;
1^{er} PAYSAN, M. Gallois; 2^e PAYSAN, M. Euzet; UN BOURGEOIS, M. Devries.

PRÊTRESSES, MARINS, SOLDATS, HABITANTS DE FLORENCE ET PAYSANS.

(Vers 1343)

Divertissement et ballet réglés par M. J. HANSEN.

Personnages chantants : JEAN-BAPTISTE, MM. Cabillaud; HÉRODIE, M. Douailler;

HÉRODIADÉ, M^{me} VINCENT.

Danse { SALOMÉ M^{lle} ZAMBELLI.
{ BALKIS M^{lle} CHABOT.

Decors de MM. AMABLE (1^{er} acte); JAMBON (2^e acte); CARPIZAT (3^e acte),
et RUBE (4^e acte).

Costumes dessinés par M. BIANCHINI.

Chef d'orchestre : M. TAFFANEL.

Chef du chant : M. Paul VIDAL. — Chef des chœurs : M. DELAHAYE.

Directeur de la scène : M. LAPISSIÈRE.

TABLE

INTRODUCTION	Pages.
	2

PREMIER ACTE

LE RIVAGE DE LA MER

SCÈNE I

HELLE et PRÊTRESSES

CHŒUR	<i>Grands Dieux, recevez nos hommages.</i>	22
RÉCIT (Helle)	<i>Cédant à d'indignes exemples.</i>	34
IMPRÉCATION (Helle)	<i>Malheur! malheur au téméraire</i>	36

SCÈNE II

LES MEMES, MARINS et SOLDATS

Puis GAUTHIER et ROGER

CHŒURS (tenors et basses)	<i>Terre! Terre! O jour de bonheur!</i>	48
RÉCIT (Gauthier)	<i>Sur ces bords la tempête expire.</i>	62
CHŒUR (soprani et contralti)	<i>Goûtez à ce vin de nos treilles</i>	64

SCÈNE III

HELLE, GAUTHIER

GAUTHIER	<i>Vous à qui le flot obéit</i>	69
HELLE.	<i>Il est vrai! Je suis la Prêtresse</i>	81

SCÈNE IV

GAUTHIER

		Pages.
RÉCIT Gauthier	<i>Comme elle est belle!</i>	90

SCÈNE V

GAUTHIER, ROGER, SOLDATS et MATELOTS

ROGER	<i>Dejà la brise enfle nos voiles.</i>	92
CHŒUR (Tenors et basses)	<i>Eh quoi! quand la route est ouverte.</i>	94

SCÈNE VI

LES MÊMES, HELLE, puis les PRÊTRESSES

HELLE	<i>Voici le soir, la nuit s'avance.</i>	111
GAUTHIER	<i>Oublie les rochers de la Thessalie</i>	116
FINAL	<i>Enlevons avec audace</i>	123

DEUXIÈME ACTE

A FLORENCE. UNE PLACE DEVANT LE PALAIS DE GAUTHIER

SCÈNE I

ROGER, SOLDATS, BOURGEOIS et BOURGEOISES

INTRODUCTION		129
CHŒUR DE SOLDATS	<i>Du fond de l'Orient</i>	130
CHANSON (Roger)	<i>C'est la force qui donne aux rois</i>	138
CHŒUR (Gens du peuple)	<i>Qu'il expire dans les tourments.</i>	145

SCÈNE II

LES MÊMES, GAUTHIER, HELLE, suite de GAUTHIER

ENTRÉE		154
RÉCIT (Gauthier)	<i>Parez de fleurs vos temples</i>	155
CHŒUR GÉNÉRAL	<i>Place! Place au cortège.</i>	159

BALLET

	Pages.
JEAN-BAPTISTE. <i>Quand daigneras-tu rompre une union funeste?</i>	171
LES COMPAGNES DE SALOMÉ	173
<i>Danse de Balkis.</i>	174
<i>Salomé et Balkis.</i>	175
<i>Danse des Compagnes de Salomé.</i>	181
<i>Danse de Salomé.</i>	184
HÉRODE. <i>O charmeuse, ô séductrice!</i>	189
FINAL (chœur général)	194
GAUTHIER. <i>Par la beauté, par le rang, deux fois reine</i>	204

SCÈNE III

HELLE

HELLE <i>Vous qui me fuyez avec crainte.</i>	208
--	-----

SCÈNE IV

JEUNES FILLES, GENS DU PEUPLE, puis ROGER et SOLDATS

CORYMBEL. <i>Elle est partie, hâtons-nous maintenant.</i>	218
CHŒUR (soprani et contralti). <i>Fleurissons la Madone.</i>	219
ROGER. <i>Venez donc, donnez-nous la main.</i>	224

SCÈNE V

LES MÊMES, JEAN

JEAN <i>Eh quoi! dans la cite chrétienne</i>	228
CHŒUR GÉNÉRAL <i>Cette audace téméraire</i>	235

SCÈNE VI

LES MÊMES, GAUTHIER, puis HELLE

GAUTHIER. <i>Qu'est-ce donc? Qu'est-ce donc?</i>	246
GAUTHIER. <i>O mon fils que j'adore</i>	246
HELLE <i>Je comprends maintenant où je puis le frapper.</i>	257
GAUTHIER. <i>Je veux que ma tendresse éclate tout entière</i>	259
CHŒUR GÉNÉRAL. <i>O jour d'ivresse! ô jour béni!</i>	262

TROISIÈME ACTE

INTRODUCTION	Pages.
	271

SCÈNE I

SALLE DANS UN PALAIS AUX ENVIRONS DE FLORENCE

HELLE, MYRRHA, FEMMES

GAUTHIER dans la coulisse	<i>Présent de la terre féconde.</i>	275
HELLE	<i>Oh! nuit propice, viens pâler les cieux!</i>	283

SCÈNE II

HELLE, GAUTHIER

GAUTHIER	<i>On m'avait dit qu'oubliant sa tristesse.</i>	287
----------	---	-----

SCÈNE III

GAUTHIER, ROGER

GAUTHIER	<i>Que me veux-tu? - ROGER: Je vous cherchais.</i>	293
----------	--	-----

SCÈNE IV

ROGER

ROGER	<i>La nuit tombe... Une ombre, en silence</i>	305
-------	---	-----

SCÈNE V

JEAN

BRET Jean	<i>Elle va venir, voici l'heure!</i>	307
JEAN	<i>Semblable à ta déesse</i>	312

SCÈNE VI

HELLÉ, JEAN

	Pages
HELLÉ. <i>De moi qu'attendez-vous?</i>	316
JEAN. <i>Ah! je vous ai toujours aimée!</i>	318
JEAN. <i>Ils étaient doux tes dieux!</i>	322
HELLÉ. <i>Partez! partez! L'heure est sombre</i>	325
JEAN. <i>Souriant tous deux.</i>	333

SCÈNE VII

LES MÊMES, GAUTHIER

GAUTHIER. <i>Qu'ai-je vu? Misérable!</i>	340
--	-----

SCÈNE VIII

LES MÊMES, ROGER, SOLDATS

ROGER. <i>Gauthier, tout un peuple en furie</i>	343
---	-----

QUATRIÈME ACTE

UNE CAMPAGNE D'UN ASPECT SEVÈRE ET SINISTRE

SCÈNE I

PAYSANS, FEMMES, ENFANTS

CHŒUR GÉNÉRAL. <i>Nous vous fuions, toits de nos pères.</i>	350
---	-----

SCÈNE II

HELLE, JEAN

JEAN. <i>Tiens, viens, tout est calme ici.</i>	365
JEAN. <i>Où, je t'aime! Oh! mon souci!</i>	369
HELLÉ. <i>Comme un enfant docile.</i>	371
HELLE et JEAN. <i>Amour qui soumet les plus braves.</i>	376

SCÈNE III

LES MÊMES, CHŒUR INVISIBLE

		Pages
CHŒUR INVISIBLE (sop. et contr.)	<i>Hellé, prêtresse parjure</i>	380
HELLÉ	<i>Ah! pourquoi m'aimes-tu?</i>	385
HELLÉ	<i>Le ciel pour d'autres destinées</i>	389
JEAN	<i>Son front pâlit et sa main est glacée</i>	397

SCÈNE IV

LES MÊMES, GAUTHIER

GAUTHIER	<i>Hellé! mon fils... Morts!</i>	400
CHŒUR INVISIBLE	<i>Malheur au sacrilège.</i>	400



HELLÉ

OPÉRA EN QUATRE ACTES

ALPHONSE DUVERNOY

INTRODUCTION (TEMPÊTE)

Allegro. $\text{♩} = 108$

SECONDA.

ppp *sempre staccato.* *pp*

8. (♩) Petite Ped. G. Ped. ✱

pp *sempre staccato.*

8. Ped. ✱ Ped. ✱

susculto. *ppp* *sempre staccato.*

8. Ped. ✱

8. Ped. ✱ Ped. ✱

(♩) Il faut tenir la petite Ped jusqu'à la 6^e mesure de la page 4.

Tous droits d'exécution publique, de traduction, de reproduction et d'arrangement réservés.

HELLÉ

OPÉRA EN QUATRE ACTES

ALPHONSE DUVERNOY

INTRODUCTION (TEMPÊTE)

Allegro. $\frac{1}{2} = 108$

PRIMA.

(*) Petite Ped. G^{dr} Ped. Ped.

Ped. Ped.

pp Ped.

pp Ped.

(*) Il faut tenir la petite Ped. jusqu'à la 6^e mesure de la page 5.

sostenuto.

Ped. ☆

Ped. ☆

pp

☆ enlevez la Petite Ped. G^{de} Ped. ☆

Ped. ☆

Ped. ☆

cre

Ped. ☆

Ped. ☆

scen

Ped. ☆

Ped. ☆

First system of musical notation. The bass clef part features a series of chords with accents and slurs. Pedal markings are present at the beginning and end of the system.

Ped. ☆

Ped. ☆

Second system of musical notation. The bass clef part has a continuous eighth-note pattern. A piano (*p*) dynamic marking is shown. A long slur spans across the system. Pedal markings are at the end.

☆ enlevez la Petite Ped. G^{de} Ped. ☆

Third system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with a piano (*p*) dynamic marking. The bass clef part has a melodic line with a piano (*p*) dynamic marking. Pedal markings are at the beginning and end.

Ped. ☆

Ped. ☆

Fourth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with a piano (*p*) dynamic marking. The bass clef part has a melodic line. Pedal markings are at the beginning and end.

Ped. ☆

Ped. ☆

Fifth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with a piano (*p*) dynamic marking. The bass clef part has a melodic line. Pedal markings are at the beginning and end.

Ped. ☆

Ped. ☆

do - - - -

Ped. *

5

5

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

scen - do

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

mf cre - - - scen -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

- do -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

cre - - - scen - - - do.

fff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ *ff*

ff

☆ Ped. ☆ Ped. ☆

First system of the musical score. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. The right hand (treble clef) has a melodic line with slurs and accents. Pedal markings are present: "Ped." under the first measure and "☆ Ped." under the last measure.

Second system of the musical score. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The right hand features a melodic line with slurs and accents. Pedal markings are: "Ped." under the first measure, and "☆ Ped." under the second, third, and fourth measures.

Third system of the musical score. The left hand has a complex accompaniment with triplets and sixteenth notes. The right hand has a melodic line with slurs and accents. A dynamic marking of *ff* is present. Pedal markings are: "☆ Ped." under the second, third, fourth, fifth, and sixth measures.

Fourth system of the musical score. The left hand features a complex accompaniment with triplets and sixteenth notes. The right hand has a melodic line with slurs and accents. Pedal markings are: "Ped." under the first measure, and "☆ Ped." under the second, third, fourth, fifth, and sixth measures.

Fifth system of the musical score. The left hand features a complex accompaniment with sixteenth notes and slurs. The right hand has a melodic line with slurs and accents. A dynamic marking of *ff* is present. Pedal markings are: "Ped." under the first measure, and "☆ Ped." under the second, third, fourth, fifth, and sixth measures.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a piano introduction with dynamics *p* and *ff*. The lower staff (bass clef) contains a piano introduction with dynamics *ff*. Pedal markings are present: "Ped." followed by a star symbol in the second and fourth measures.

Second system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a vocal line with lyrics "di - mi - nu - en - do." and dynamics *ff*. The lower staff (bass clef) contains a piano accompaniment with dynamics *ff*. Pedal markings are present: "Ped." at the beginning and "☆ Ped." at the end.

Third system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a piano introduction with dynamics *p* and *ff*. The lower staff (bass clef) contains a piano introduction with dynamics *ff*. Pedal markings are present: "Ped." followed by a star symbol in the second and fourth measures.

Fourth system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a vocal line with lyrics "di - mi - nu - en - do." and dynamics *ff*. The lower staff (bass clef) contains a piano accompaniment with dynamics *ff*. Pedal markings are present: "Ped." at the beginning and "☆ Ped." at the end.

Fifth system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a piano introduction with dynamics *p* and *ff*. The lower staff (bass clef) contains a piano introduction with dynamics *ff*. Pedal markings are present: "Ped." followed by a star symbol in the second and fourth measures.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes sixteenth-note patterns in both hands. Pedal markings are present below the bass staff.

p

Ped. ☆ Ped.

Second system of musical notation, featuring a grand staff. The right hand has a melodic line with a vocal line above it. The left hand has a rhythmic accompaniment. Pedal markings are present below the bass staff.

cre - - - - - scen - - - - - do.

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Third system of musical notation, featuring a grand staff. The right hand has a melodic line with a vocal line above it. The left hand has a rhythmic accompaniment. Pedal markings are present below the bass staff.

fff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff. The right hand has a melodic line with a vocal line above it. The left hand has a rhythmic accompaniment. Pedal markings are present below the bass staff.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff. The right hand has a melodic line with a vocal line above it. The left hand has a rhythmic accompaniment. Pedal markings are present below the bass staff.

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

First system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains sixteenth-note passages with sixteenth rests, marked with a piano (*p*) dynamic and a sixteenth rest symbol (*6*). The lower staff has a bass clef and contains similar sixteenth-note passages. Pedal markings are present below the lower staff: "Ped. ☆" under the first two measures and "Ped. ☆" under the last two measures.

Second system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains sixteenth-note passages with sixteenth rests, marked with a sixteenth rest symbol (*6*). The lower staff has a bass clef and contains similar sixteenth-note passages. Pedal markings are present below the lower staff: "Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped." under the first six measures. The lyrics "cre - - - - - seen - - - - - do." are written above the lower staff. The dynamic *ff* is marked at the end of the system.

Third system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains sixteenth-note passages with sixteenth rests, marked with a sixteenth rest symbol (*6*). The lower staff has a bass clef and contains similar sixteenth-note passages. Pedal markings are present below the lower staff: "☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped." under the first four measures. The dynamic *fff* is marked at the end of the system.

Fourth system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains sixteenth-note passages with sixteenth rests, marked with a sixteenth rest symbol (*6*). The lower staff has a bass clef and contains similar sixteenth-note passages. Pedal markings are present below the lower staff: "Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped." under the first four measures. The dynamic *fff* is marked at the end of the system.

Fifth system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains sixteenth-note passages with sixteenth rests, marked with a sixteenth rest symbol (*6*). The lower staff has a bass clef and contains similar sixteenth-note passages. Pedal markings are present below the lower staff: "☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped." under the first four measures. The dynamic *fff* is marked at the end of the system.

System 1: Treble clef, bass clef. Treble clef has a whole note chord (G, B, D, F) and a half note chord (G, B, D, F). Bass clef has a triplet of eighth notes (G, A, B) and a half note chord (G, B, D, F). Pedal markings: Ped., * Ped., * Ped., *

System 2: Treble clef, bass clef. Treble clef has a half note chord (G, B, D, F) and a half note chord (G, B, D, F). Bass clef has a half note chord (G, B, D, F) and a half note chord (G, B, D, F). Pedal markings: Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., *

System 3: Treble clef, bass clef. Treble clef has a half note chord (G, B, D, F) and a half note chord (G, B, D, F). Bass clef has a half note chord (G, B, D, F) and a half note chord (G, B, D, F). Pedal markings: Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., *

System 4: Treble clef, bass clef. Treble clef has a half note chord (G, B, D, F) and a half note chord (G, B, D, F). Bass clef has a half note chord (G, B, D, F) and a half note chord (G, B, D, F). Pedal markings: Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., *

System 5: Treble clef, bass clef. Treble clef has a half note chord (G, B, D, F) and a half note chord (G, B, D, F). Bass clef has a half note chord (G, B, D, F) and a half note chord (G, B, D, F). Pedal markings: Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., *

8-

Ped. ☆ Ped. ☆

Detailed description: This system contains the first three measures of the piece. The right hand plays a melodic line with triplets and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment. Pedal markings are present at the beginning and end of the system.

8-

ff Ped. ☆ Ped. ☆ Ped.

Detailed description: This system contains the next three measures. It begins with a forte (*ff*) dynamic marking. The melodic and accompaniment patterns continue. Pedal markings are placed at the end of each measure.

p Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Detailed description: This system contains five measures. It starts with a piano (*p*) dynamic marking. The melodic line features a series of descending eighth notes. Pedal markings are placed at the end of each measure.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Detailed description: This system contains five measures. The melodic and accompaniment patterns continue. Pedal markings are placed at the end of each measure.

p Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ 1st Ped.

Detailed description: This system contains five measures. It begins with a piano (*p*) dynamic marking. The final measure includes a first ending bracket and a first ending sign (1). Pedal markings are placed at the end of each measure.

p

2 Ped.

pp

2^{te} Ped.

mi - nu - en - do.

pp

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

pp

ppp

1 2 3 4

rallentando.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Très modéré.

pp

1 2 3 4 5

una corda.

1 *p* 3 3 3 3 1 2 3 3

2 Ped. 1^{re} Ped. 2 Ped.

mi - nu - éu - do.

pp

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

poco rallentando.

ppp *perendosi.*

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

Le rideau se lève lentement. Le théâtre représente le rivage de la mer.
A gauche sur une éminence, un temple antique à demi-ruiné.

A droite, au milieu d'épais massifs d'arbusiers et de lentisques, un autel rustique.

An fond, ciel d'orage; des éclairs au lever du rideau.

En scène, le calme - jour radieux.

Très modéré.

$\text{♩} = 88$

tranquillo.

dolce.

una corda.

tr

tr

p tranquillo.

sost.

pp

una corda.

☆ Ped. ☆ Ped. 8° bassa

1 2 3 4

p tranquillo.

sost.

pp

una corda.

☆

pp

mf

p

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

pp

pp

8-

8-

8-

First system of a piano score. The right hand features a series of eighth-note chords with a 'pp' dynamic marking. The left hand has a few notes, including a half note and a quarter note, also marked 'pp'. Above the right hand, three '8-' markings indicate octaves.

tr

tr

pp

pp sost.

dolce.

tranquillo.

una corda ✱ Ped. ✱ Ped.

Second system of the piano score. The right hand includes trills and chords, with dynamics ranging from 'pp' to 'pp sost.' and 'dolce.' The left hand has chords and a half note. The instruction 'una corda ✱ Ped. ✱ Ped.' is written below the system.

tr

pp

Third system of the piano score. The right hand features triplets and trills, with a 'pp' dynamic marking. The left hand has triplets and a trill. A 'tr' marking is present above the right hand.

8-

8-

tr

tr

tr

Fourth system of the piano score. The right hand has eighth-note chords with '8-' markings. The left hand has trills. 'tr' markings are present above and below the right hand.

tr

pp

pp

1 2 5

una corda. *pp* ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

Fifth system of the piano score. The right hand has trills and chords, with 'pp' dynamics. The left hand has chords and a half note. The instruction 'una corda. pp ✱ Ped. ✱ Ped. ✱' is written below the system. The numbers '1 2 5' are written above the right hand.

ACTE I.

SCÈNE I.

LES PRÊTRESSES, puis HELLÉ.

Les Prêtresses arrivent lentement, formant une procession solennelle au bord de la mer. Elles portent les unes dans leurs bras, les autres sur les épaules, les images des Dieux, entourées de feuillage et de fleurs.

Moderato. $\text{♩} = 96$
dolce.

PIANO.

p sost. *poco sf* *poco sf*

Ped. ✱ Ped. ✱

p *mf cresc.*

f *p*

p *p*

dolce.

p

cre - - - scen - - - do

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

f

p

pp

p

Ped. ☆ Ped. ☆

p

cre - - - scen - - - do.

Ped. ☆ Ped. ☆

poco sf

sf

mf

(Des prêtresses paraissent portant les images des Dieux entourées de feuillages et de fleurs)

mf Un peu plus animé.

f

SOP.

CONT.

1^{re} c. *p* 2^{de} c. *p*

Grands Dieux! Grands Dieux!

dolce.

p

1^{re} s. *p* 2^{de} s. *p*

Grands Dieux! Grands Dieux!

(TOUS) *p*

Re - ce - vez nos hom - ma - ges,

(TOUS) *p*

Re - ce - vez nos hom - ma - ges,

mf *p* *mf*

f

Dieux bons! — Dieux

f *f*

Dieux bons! — Dieux

f *f*

f *f*

Ped. *

poco rit.

jus - tes, vos i - ma - ges Di - voire et d'or pur ci - se -

di - mi - nuen - - do.

jus - tes, vos i - ma - ges Di - voire et d'or pur et - se -

dolce.

poco rit.

p

Mouv^t un peu retenu (très calme)

pp 3

S. *pp* 3

C. *pp* 3

lé, Par nos pré - tres - ses a - do - ré - es Aux feux du jour

lé, Par nos pré - tres - ses a - do - ré - es Aux feux du jour

très chanté.

Mouv^t un peu retenu (très calme)

una corda. *pp*

S.

C.

sont vé - né - ré - es Comme sous le ciel é - toi -

sont vé - né - ré - es Comme sous le ciel é - toi -

cresc.

Ped. * Ped. *

S. *p* *pp*

C. *p* *pp*

lé! De vo - tre

lé! De vo - tre

pp subito.

una corda.

S.
C.

tem - ple si le temps, — si le

tem - ple si le temps, — si le

cre -

Ped. ☆ Ped. ☆

S.
C.

temps A dé - truit le bron - ze, le bronze et les

temps A dé - truit le bron - ze, le bronze et les

scen - do

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S.
C.

f mar - - - bres, — *pp* Nous vous dres - sons sous la

f mar - - - bres, — *pp* Nous — vous dres -

f *pp*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S. vou - te des ar - bres nous vous dres - sons Un
cre - - - - - scen - - - - - do. *f*

C. - sons un tem - - - - - ple nous vous dres - sons Un
cre - - - - - scen - - - - - do. *f*

f

Ped. ☆ Ped. ☆

S. temple qui re - nait au souffle du prin -
cresc. - - - - - p subito. pp

C. temple qui re - nait au souffle du prin -
cresc. - - - - - p subito. pp

cresc. - - - - - pp subito.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

una corda.

S. - temps. _____

C. - temps. _____

p

mf

S. 0 Dieux jus - tes!

C. 0 Dieux jus - tes!

p

pp

2 Ped.

pp *f* *pp* *rallentando.*

S. Dieux bons! — Grands Dieux! — Dieux bons! —

C. Dieux bons! — Grands Dieux! — Dieux bons! —

pp *f* *pp* *dolce.*

ff *pp*

* Ped * una corda.

Tempo.

poco sf *poco sf*

Ped. *

dolce.

di - mi - nu - en - do.

Più mosso.

SOP.

(Les portes du Temple s'ouvrent)

C'est Hel.lé!

CONT.

mf

C'est Hel.lé!

Più mosso.

fp

f Ped. *p* *mf* Ped. *

C'est Hel.lé!

C'est Hel.lé!

fp

f Ped. *p* *mf* Ped. *

p

C'est la prê_tres - se Que tout regard s'a - bais - se

p

C'est la prê_tres - se Que tout regard s'a - bais - se

dolce sostenuto.

p sost.

S. Que tout regard s'a - bais - se De - vant son front voi - lé.

C. Que tout regard s'a - bais - se De - vant son front voi - lé.

cre - - - - - do. di - - - - - mi -

And^{no} ma non troppo.

S. (HELLÉ paraît précédée d'enfants et de jeunes filles jouant de différents instruments (flûtes, harpes, tambours de basque, crotales)

C. (HELLÉ paraît précédée d'enfants et de jeunes filles jouant de différents instruments (flûtes, harpes, tambours de basque, crotales)

And^{no} ma non troppo. ♩ = 80
dolce.

nu - en - - do, poco rit. p legg.

pp

S. C'est la prêtes - se,

C. C'est la prêtes - se,

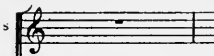
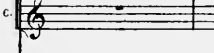
pp

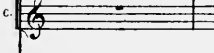
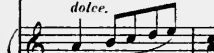
p legg.


S.   *Inclinons-nous,*

C.   *Inclinons-nous,*

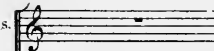
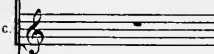


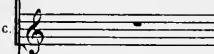

S.  

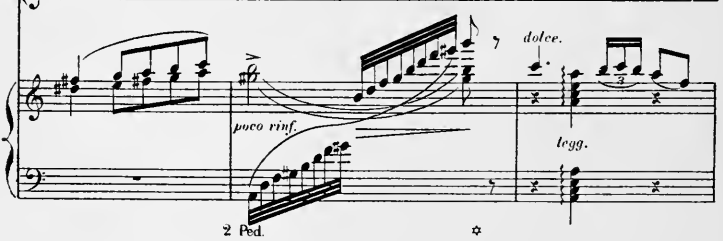
C.   *C'est Hel - lé!*

dolce. 

2 Ped. ☆

S.   *C'est Hel - lé!*

C.  

poco rinf. 

2 Ped. ☆

S. *C'est la prêtres - se.*

C. *C'est la prêtres - se.*

poco rit.

(HELLÉ s'incline devant l'autel et reste en prière)
♩ = 72 *sostenuto bien chanté.*

pp *Un peu retenu.*

cre - - - - - scen - - - - -

do. - - - - - f

pp

poco rit.

cre - - - - - scen - - - - - do. - - - - - f

Tempo. *(HELLÉ se relève lentement)*

P dim pp ppp

HELLÉ.
Même mouv!

Récit (Mesuré)

Même mouv! Cédant à d'indignes ex - em - ples, Si de lâ - ches mor.

pp

cresc. *Allegro. f*
tels, Ail-leurs ont profané vos tem-ples Renversé vos au.

pp *Allegro. f*
(après la voix)

8° bassa

Lento. *Andantino. dolce.*
tels, Ici dans un pieux mys-tère, Vers

Lento. *Andantino. dolce. espressivo.* $\text{♩} = 80$
suivez.

vous, O Dieux puissants, Sè - lè - vent en -

H. *cor* de la ter - re Nos vœux et notre en -

Mod^{lo} poco maestoso. (HELLÉ fait des libations. Les Prêtresses tournent autour de l'autel)

H. *ceus!*

Mod^{lo} poco maestoso. $\text{♩} = 66$

p en marquant un peu chaque note.

p *pp*

sostenuto. *pp* *ppp*

IMPRÉCATION.

Allegro moderato. $\text{♩} = 108$

f *m.g. f*

Ped. *

m.g. f

Ped. *

HELLÉ. (d'une voix concentrée)

Mal-

sf pp subito. *pp* *mf*

H. -heur! Malheur! au té-mérai - - -

mf *mf*

H. - - - re Qui bra-ve-raît la co-

pp

H. *p*
 - lè - re des Dieux! — Mal-

f *mf* *sfp*

H. - heur! — Malheur! — Que sur la ter - - -

mf *mf* *sfp*

H. - - - re Il soit mau - dit et mau -

cresc. *sfp* *cresc.*

H. - dit dans les cieux. —

cresc. *f*

m.g. *f*

Ped. ☆

HELLÉ. *p*

Que son nom de -

p Animez peu à peu jusqu'au *ff*

Ped. ☆

- meure o - di_eux; Malheur! Malheur

p *ff*

au sa - cri_lè - ge! Que son cri - me

cresc. *p*

H. *soit ab-hor-ré* *Et par force*

H. *ou par sor-ti-lè-ge* *Dé-ter-nels re-*
cre- scen

H. *-mords dé-chiré* *Aux Dieux ven-*
do. *f*

♩ = 126

ff

Ped. *

H. *-geurs* *Aux Dieux ven-geurs qu'il soit li-*
poco allarg.

ff *ff sost.* *suivez.*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Più mosso.

H. *ff*
 -vé! Malheur! Mal - heur!

SOP. *ff*
 Malheur! Mal -

CONT. *ff*
 Malheur! Mal -

Più mosso. *f* *m.g. f*

f Ped. *

Tempo 1^o

H. au sa_cri - - lè - - - - ge!

C. -heur - - - au sa_cri - lè - ge!

C. -heur - - - au sa_cri - lè - ge!

Tempo 1^o *m.g.* *f*

f Ped. *

p *sost.*

C. Mal - heur! - au sa_cri - lè - ge! Qui bra - ve -

pp *sostenuto.*

S.
C.

rait la co - lè - re des Dieux!

pp

mf

dolce.

p

mf

mf

ral - len -

HELLÉ. ral - - len - - tan - - do. **Tempo 1^o**

mf

Grands Dieux! Grands Dieux! De vo tre

SOP. *mf* *pp*

Grands Dieux! Grands Dieux! De vo tre

CONT. *mf* *pp*

Grands Dieux! Grands Dieux! De vo tre

- tan - do poco a poco. **Tempo 1^o** ♩=104

dim.

dolce calme.

una corda.

H. tem - - - ple si le temps A dé - truit le
 S. tem - - - ple si le temps A dé - truit le
 C. tem - - - ple si le temps A dé - truit le

Piano accompaniment includes the lyrics: cre - - - - - scen -

H. *f* bronze et les mar - - bres *dolce.* Nous vous dres -
 S. *f* bronze et les mar - - bres *dolce.* Nous vous dres -
 C. *f* bronze et les mar - - bres *p* Nous —

Piano accompaniment includes the lyrics: - - - do. - - - - *f* *p subito.*

H. *sous* *sous* *la* *voû* *te* *des* *ar* *bres* *Nous* *vous* *dres*

S. *sous* *sous* *la* *voû* *te* *des* *ar* *bres* *Nous* *vous* *dres*

C. *vous* *dres* *sous* *un* *tem* *ple* *Nous* *vous* *dres*

cre - - - - - scen - - - - - do.

H. *sous* *un* *tem* *ple* *qui* *re* *nait* *au* *souf* *fle*

S. *sous* *un* *tem* *ple* *qui* *re* *nait* *au* *souf* *fle*

C. *sous* *un* *tem* *ple* *qui* *re* *nait* *au* *souf* *fle*

f *crese.* *p*

f *crese.* *p*

f *crese.* *p*

f *crese.* *p subito.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped ☆

du _____ prin - temps! _____
 du _____ prin - temps! _____
 1^{re} c. *pp* du _____ prin - temps! _____ *p sost.* Grands Dieux!
 2^{de} c. *pp* du _____ prin - temps! _____
pp

Grands Dieux! Re - ce - vez nos hom - ma - ges. Vers _____ *err - - -*
 Grands Dieux! Dieux bons! Dieux puis - _____ *err - - -*
 Grands Dieux! Dieux bons! Dieux puis - _____ *err - - -*
 Grands Dieux! Dieux bons! Dieux puis - _____ *err - - -*
pp

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

- scen - - - do.

H. vous, Dieux puis - sants s'é - lè - vent nos vœux et notre en -

S. - sants! vers vous s'é - lè - vent nos vœux et notre en -

C. - sants! vers vous s'é - lè - vent nos vœux et notre en -

- scen - - - do.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. - ceus! Dieux puis - sants! Grands

S. - ceus! Dieux puis - sants! Grands

C. - ceus! Dieux puis - sants! Grands

p cresc. f cresc. ff

Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. Dieux!

S. Dieux!

C. Dieux!

8-

pp

una corda.

sost.

8----

poco sf

poco sf

p sost.

8----

per - - den - - do - - si.

UNE PRÊTRESSE. (regardant au fond)

Récit.

Une voi - le pa - rait. — Elle ap -

pp

suivent.

All^{to} tranquillo.

HELLE. Récit.

U^{ne} P.

pro - che.

All^{to} tranquillo. ♩ = 92

dolce semplice.

suivez.

Sans don - te

H.

C'est un vaisseau que la mer en courroux — Détour - na de sa rou - te.

H.

Tempo.

Récit
(un peu animé)

Pour chercher un re -

pp

suivez.

H.

Tempo.

—fuge il se hà - te vers nous. —

mf

Les MÈMES, MARINS, puis GAUTHIER et ROGER.

HELLÉ donne des ordres aux Prêtresses. Quelques unes sortent pour aller chercher des Audaute. (le temps vaut une blanche de la mesure précédente.)

pp

pp sost.
2 Ped.

vivres pour les marins. D'autres, avant de se retirer, regardent curieusement arriver le vaisseau signalé.

Ped.

HELLÉ se tient à l'écart près de l'autel.

p

pp

First system of musical notation. The right hand features a continuous stream of eighth notes in groups of three, with slurs and accents. The left hand has a few notes, including a half note and a quarter note, with a *pp* dynamic marking.

Second system of musical notation. The right hand continues with eighth-note triplets. The left hand has a few notes, including a half note and a quarter note, with a *p* dynamic marking.

Third system of musical notation. The right hand continues with eighth-note triplets. The left hand has a few notes, including a half note and a quarter note, with a *pp* dynamic marking. The instruction *Animez peu* is written above the right hand.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with eighth-note triplets. The left hand has a few notes, including a half note and a quarter note, with a *mf* dynamic marking. The instruction *à peu jusqu'à l'indication métronomique* is written above the right hand, followed by a tempo marking $\text{♩} = 116$.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with eighth-note triplets. The left hand has a few notes, including a half note and a quarter note, with a *mf* dynamic marking. The instruction *mf marqué.* is written below the right hand.

BASSES (dans la coulisse, de loin) 1^{res} B.

Ter - - - re!

8

pp

legg.

legg.

2^{des} B. (de même)

Ter - - - re!

8

f

legg.

rit. un poco. marqué.

Ped.

♩ = 116

☆

TÉNORS (dans la coulisse, de loin) 1^{er} T.

Ter - - - re!

8

f

f Ter - - re!

Ped.

☆ Ped.

☆ Ped.

☆

2^{des} T. (de même)

(On voit apparaître la proue de la caravelle de GAUTHIER. On jette l'ancre)

TÉNORS UNIS (en se rapprochant)

BASSES UNIES (en se rapprochant)

f

Ter - - - re!

8

cre -

scen -

Ped.

☆ Ped.

☆ Ped.

☆ Ped.

☆

T. *-rel!*

B. *f* *b* *re!*

8 *do.*

BASSES. *f*

Ter - - re!

8

mf *cre.* *scen*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

TÉNORS. (Les Matelots entrent tumultueusement en scène)

Ter - - re!

8 A - - ni - - ma - - to

do *f*

Ped. ☆

poco *a* *poco*

crese.

Allegro. (Mouv! doublé)

ff

TÉNORS. Ter - re!

Ter - re!

BASSES Ter - re! Ter - re!

Ter - re! Ter - re!

Allegro. (Mouv! doublé) $\text{♩} = 116$

ff

Ped. * Ped. * Ped. *

ff

Ter - re! Ter - re!

Ter - re! Ter - re!

ff

Ter - re! Ter - re!

Ter - re! Ter - re!

f en marquant chaque note.

T. O jour de bon-heur Nous sommes sau-

B. O jour de bon-heur Nous sommes sau-

O jour de bon-heur Nous sommes sau-

O jour de bon-heur Nous sommes sau-

f en marquant chaque note.

T. -vés! Nous som - - - mes sau - vés!

B. -vés! Nous som - - - mes sau - vés! *f (lourdement)*

-vés! Nous som - - - mes sau - vés! Sain - te

-vés! Nous som - - - mes sau - vés! Sain - te

ff

Ped. ☆ Ped. ☆

T. *f* Sainte
(tourdement) *f* Sainte

E. *f* Sainte

Vier.ge! Sainte — Vier.ge Nous brûle_rons un cierge En votre honneur!

Vier.ge! Sainte — Vier.ge Nous brûle_rons un cierge En votre honneur!

T. *f* Sainte

S. *f* Sainte

B. *f* Sainte

Vier.ge! Sainte — Vier.ge Nous brûle_rons un cierge En votre honneur!

Vier.ge! Sainte — Vier.ge Nous brûle_rons un cierge En votre honneur! Sainte

T. Sain - te Vier - ge! Sain - te
 Vier - ge! Sain - te Vier - ge!

B. Sain - te Vier - ge! Sain - te
 Vier - ge! Sain - te Vier - ge!

8 -

f *f* *f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

T. Vier - ge! Nous brû - le - rons un cier - ge En votre hon -
 Nous brû - le - rons, Nous brû - le - rons un cier - ge En votre hon -

B. Vier - ge! Nous brû - le - rons un cier - ge En votre hon -
 Nous brû - le - rons, Nous brû - le - rons un cier - ge En votre hon -

f *f* *f*

Ped. ☆

T. *f* -neur! Sain - te Vier - ge!

T. *f* -neur! Sain - te Vier - ge! Sain - te

B. *f* -neur! Sain - te Vier - ge!

B. *f* -neur! Sain - te Vier - ge! Sain - te

Ped. * Ped. *

T. Sain - te Vier - ge! Nous brû - le -

T. Vier - ge! Nous brû - lons, Nous brû - le -

B. Sain - te Vier - ge! Nous brû - le -

B. Vier - ge! Nous brû - lons, Nous brû - le -

Ped. * Ped. *

T. *rons un cierge En votre honneur!*

B. *rons un cierge En votre honneur! Ter - - - re!*

ff

12

T. *Ter - - - re!*

B. *Ter - - - re!*

ff

sf

Ter - - - re!

Ter - - - re!

Ter - - - re!

Ter - - - re!

f

p

This system contains the first vocal and piano entries. The vocal parts (Soprano and Tenor) enter with the lyrics "Ter - - - re!". The piano accompaniment features a complex texture with sixteenth-note runs in the right hand, marked with a forte (*f*) dynamic, and a more rhythmic bass line in the left hand, marked with a piano (*p*) dynamic.

Ter - - - re! Ter - - -

Ter - - - re! Ter - - -

Ter - - -

Ter - - -

Ter - - -

ff

f

This system continues the vocal and piano parts. The vocal parts now sing "Ter - - - re! Ter - - -". The piano accompaniment continues with sixteenth-note runs in the right hand, marked with a fortissimo (*ff*) dynamic, and a bass line in the left hand, marked with a forte (*f*) dynamic.

poco allarg. Tempo.

1. som - - mes sau - vés!

2. som - - mes sau - vés!

B. som - - mes sau - vés!

3. som - - mes sau - vés!

poco allarg. Tempo.

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

(Les Matelots jettent leurs bouquets en l'air)

All^o ma non troppo. $\text{♩} = 112$ Trompettes dans la coulisse.

ff mf ff

f ff

Ped.

A ce signal, les marins se placent sur deux rangs, pour faire la haie lorsque GAUTHIER descendra de son navire.

f ff

☆ Ped. ☆

Mod^o poco lento.

pp p sost.

8^a bassa. Ped. ☆

p poco cresc.

8^a b. Ped. ☆

GAUTHIER accompagné de ROGER, descend de la caravelle et s'avance lentement en scène, regardant

8^a b. Ped. ☆

avec surprise tout ce qui est autour de lui.

p sost.

8^{va} b.

Variante.

Sur ces bords la tempête ex - pi - re.

GAUTHIER.

Mod^{to} Récit.

dolce.

Sur ces bords la tempête ex - pi - re.

Mod^{to}

p subito.

Mesuré.

Mesuré.

Du doux par - fum des fleurs les

Mesuré.
dolce.

p sost.

(à une Prêtresse)

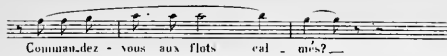
mf

airs sont embau - més. — Par quel mys - té - ri - eux em -

(un peu ad libitum)

p sost. suivez.

Variante.



6.

-pi - re Commandez - vous aux flots cal - més? -

UNE PRÊTRESSE (s'avancant)

Même mouv! *dolce semplice.*

Jamais la fu - reur des o - ra - ges Ne s'é - tendit — sur ces pa -

Même mouv!

dolce.

-ra - - ges

Où les a - beil - - les font leur miel —

dolce.

(Des Prêtresses reviennent apportant des provisions qu'elles offrent aux Marias)

Sur nous veil - le le ciel! —

CHŒUR.

Allegretto. $\text{♩} = 76$

SOP. *dolce.*
Gou-tez à ce

CONT.

Allegretto.
p

p sost.

S. vin de nos treil - - - - - les Prenez - les fruits

C. *p*
Gou-tez

pp *sf* *m.g.* *p*

p sost.

S. de ces cor-beil - - - - - les

C. Pre - nez

pp *sf* *m.g.*

S. Et ces pains de fro-ment do - ré.

C. Nous vous les of - frons

p *pp* *f* *m.g.*

S. Nous vous les of - frons a - vec joi -

C. Pre - nez,

cresc. *f* *p* *poco cresc.* *mf* *f*

p sost.

S. - e L'étranger que l'o - rage en -

C. Gou - tez.

dolce. *p* *pp* *pp*

louré. 2 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S. *vo* - - - - e, Est pour nous un

C. Pre - nez, Goû - tez,

S. hó - - - - te sa - cré.

C.

pp

S. Goû - tez,

C. Pre - nez,

pp

S. *Lé - - tran - ger est un*

C. *Lé - - tran - ger est un*

S. *hò - - - - - te sa - -*

C. *hò - - - - - te sa - -*

per - - den - - do - - - si.

Les Marius après avoir considéré avec étonnement les Prêtresses

S. *- cré.*

C. *- cré.*

sosf.

una corda *p*

et accepté leurs dons, se retirent lentement, par groupes, vers l'entrée du bois que leur ont

pp sost.

indiquée les Prêtresses. Les Prêtresses sortent de l'autre côté.

Mod.^o poco maestoso. $\text{♩} = 84$ *p sostenuto.*

pp

HELLE va pour suivre les Prêtresses; mais GAUTHIER, qui depuis un instant ne la voit

mf

quittée des yeux, la retient du geste.

dolce sostenuto.

p

Enchaînez.

SCÈNE III
HELLÉ, GAUTHIER.

Andantino. (avec noblesse) *dolce.*

GAUTHIER. — Vous —

PIANO. *dolce sostenuto.*

G. — à qui le flot o - bé - it, Vous qui semblez u - ne sta -

G. — tu - e Dont la grâce an - tique é - blou - it Et qui va de Paros vé -

G. — tu - e, Dites - moi quel peuple i - guo - ré, — Quel

The musical score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. It consists of three systems, each with a vocal line for Gauthier and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Andantino' with a metronome marking of quarter note = 60. The mood is 'dolce' (sweet) and 'dolce sostenuto' (sweetly sustained). The lyrics are in French and describe a scene with waves and a people from Paros. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like 'p' (piano) and 'dolce'.

G. 

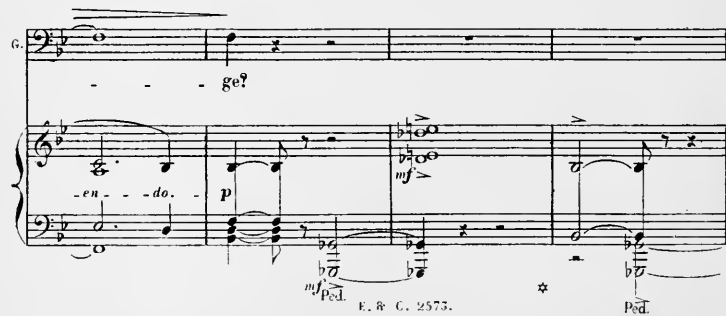
peu - ple Vi - - vant du mon - de sé - pa - ré, —

G. 

Gar - de sur ce loin - tain ri - va - ge Le cul - te pur qu'ont
ere - - - - - scen - - - - - do. -

G. 

ré - vé - ré Les hom - mes, les hom - mes d'un autre à - -
f
f *très soutenu.* *di - mi - nu.*

G. 

- - - ge?
p *mf* *>*
mf *Ped.* *** *Ped.*

HELLÉ (froide ment)

Que l'impor-te, étran- ger! — Avant qu'il soit de-main, Tu

vas te re-met-tre en che-min Sur la mer im-mense — et pro-fon-

-de. Par le monde ou-bli-

-és — Nous ou-bli-ons le mon-de.

mf *p* *f* *pp* *sostenuto.*

8^a bassa *Ped.* *8^a b.* *Ped.*

GAUTHIER *mf*

Prêtres - - - - - se, Aux au - -

- tels de quel Dieu Mar-ches-tu donc pâle et sé -

- vè - - - - re? Na-do-re-l'on pas en ce lieu Ce -

pp sost.
una corda.

- lui qui souffrit au Calvai - - - re? Quel es - prit puissant, quel dé -

G. *mon, Par tes lè_vres implore-t'on? — O sœur — des vier-ges*

G. *con_ronné-es, Qui — sur les murs du Par-thé-non Vout me —*

G. *—nant les Pa-na-thé — né — es?*

HELLÉ.

Que l'im_orte, é_tran-ger! — Avant qu'il soit de-main Tu

H. *f*
 vas le remettre en che - min — Sur la mer immen - - - se et pro -
 cre - - - scen - - - do.

Ped. ☆ ☆

H. *dolce.*
 - fon - - - de Par le monde ou - bli - és, — Nous
dolce.
f *sost.*

Ped. ☆ Ped. ☆

H. **Allegro.**
 ou - bli - ons le mon - - - de!
Allegro. ♩ = 200
f

en marquant chaque note.
GAUTHIER. *mf*
 Sur ces

f mf
 Ped.

G

bords é - - car - - tés, dans l'om - - - - -

G

_bre de ses bois,

f
Ped.

G

On dit qu'un peuple é - - -

f *mf*

G

- tran - - - ge a - - - do - - - - - re Les

G. *f* Dieux qui ré - gnaient au - tre - fois; _____

G. Que leurs pré - - - tres

G. gar - dent en - - co - - - re Des se - - -

G. -crets _____

G. *f* *mf*

Des se - - crets mer - veil - - leux et

G. *f*

des en - chan - te - - ments Qui sou - met - tent la

G. *f* *ff*

terre et les as - tres trem - blants -

Ped. ☆ Ped. ☆

G. *Mod^{lo}* *Récit.* *p*

Veux-tu fai - re bril -

Mod^{lo} *pp*

Ped. *ff* ☆ *pp*

suivent.

G. *ler* — quelque riche joy — au Sur le long voi — le qui te cou — vre?

All.^o Mod.^o Récit. J'ai des coffres pleins d'or au fond de mon vais.

All.^o Mod.^o *f* *pp subito.* *suivez.*

G. — seau — Veux — tu qu'à tes pieds je les ou — — — vre?

Mesuré. Mod.^o *maestoso.* $\text{♩} = 60$

p sost.

HELLE (avec hauteur)

Étran — ger — gar — de tes pré —

sost.

H. *sents, — Tes joyaux, tes coffres pe sants; — Si tu veux nous pay.*

mf sost.

H. *er d'à voir sau vé ta vi e Em por te les Iré.*

All^o décidé.

All^o décidé.

f

H. *sors loin de la Thessa li e*

Allegro.

Allegro.

f

Ped.

GAUTHIER. *Mod^o (Un peu en Récit)*

p

Vois tu cet anneau bril lant?... —

Moderato.

m.g. *sfp* *suivez.*

Ped.

Moderato.

Allegro.

G.
 Et les sa-
 Moderato.
 ff m.g. sf p
 Ped. *

Moderato.

G.
 -phirs d'Orient — Que ce cercle dor — en — chai — ne?
 Moderato. $\text{♩} = 76$
 suivrez.
 pp bien chanté
 douce.
 una corda.

dolce

G.
 Cet anneau d'or — autrefois —
 dolce

G.
 — A, dit-on, pa — ré les doigts de la Miner_ve d'A_—
 cre — — — — — do.
 pp

HELLE (à mi-voix)

Dieux!

dolce.

-thè-ne. Veux-tu — l'accepter de moi? —

mf (avec force)

Don-ne! Don-ne!

(lui donnant l'aigleau)

A - - - ni - - - ma - - - to - - - Ta - -

cre - - - scen - - -

Il est vrai, —

main — a tremblé mal - gré toi. —

- poco - - - poco - -

do.

H. *(avec exaltation)*
 il est vrai, ———— *Allargando.* ———— il est

Ped. ☆ Ped. ☆

H. *All^o mod^{to}*
 vrai ———— je suis la Prêtres ————

All^o mod^{to} ♩=96

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. — se Des Dieux an — ti — ques, Des Dieux de la

mf

H. Grè — — — ce Des Dieux vaincus ————

f

Ped. ☆ Ped. ☆

u. dont au - tre - fois Eu - - ni -

H. - vers a - dorait les lois. Pour ja -

Ped. ☆ Ped. ☆

Più mosso.
H. - mais leur troupe ex - lé - - e A quit - té la voute é - toi -

Più mosso. $\text{♩} = 112$

H. - lé - - e Et l'Ó - lym - - pe, et l'Ó - lym - - pe et ses palais

cre - - - - - scen - - - - - do.

H. *d'or!*

f

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. *mezza voce.*

p

Et nous, — et nous, — per -
cre - - - - - scen - - - - - do.

H. *f*

— dus sur ces loins_tains ri - va - - ges,

f

Ped. ☆ Ped. ☆

H. *f*

Dans ces an - tres sau -
Dans ces an - tres sau - - - ges,

f

Ped. ☆ Ped. ☆

p Seuls nous les implorons en cor, — Sur ces lointains ri -

poco a - - -

- ni - - - ma - - - to.

- va - - ges — Seuls — nous les implorons en -

f

Allargando.

scen- - - do.

Allegro.

- cor!

Allegro.

ff

Ped. *

GAUTHIER.

f Et moi, — je suis le duc — d'A - thè - - ne!

All! mod!o

All! mod!o ♩=120

ff

f

Ped. * Ped. *

(avec rudesse) *mf*

G. 

Duc _____ sans duché, pros -

p *sempre staccato.*

G. 

...crit et dis - pu - tant aux flots _____ Ses tré -

G. 

...sors, ses soldats, ses ar - mes, ses vais -

cresc.

G. 

...seaux. _____ Mais mon bras est vil.

f

Ped. ☆

Lento. dolce.

Lento. dolce.

Lento. suivez.

f *p* *suivez.*

lant! — Un jour — tu se-ras rei-ne!

Tempo.

Tempo.

Si tu veux, — par-ta-geant —

Tempo.

ma for-tu - - - ne, l'asseoir —

Tempo.

Sur le vais-seau brisé — qui m'empor - - te ce

cresc. - - -

G. *soir.* *Tu seras rei.* *Mesuré.*

f *ff* *suivrez.*

Ped. *

Andantino. *HELLÉ.* *dolce.*

G. *Guidé*

-né.

Andantino. $\text{♩} = 60$

ff *f* *f* *f* *p*

Ped. * Ped. * *p*

H. *par une étoile heu - reu - se* *Pour - suis* *ta course a.ventu -*

p

H. *-reu - se* *Mon des - tin* *mèn - chaine* *aux an -*

mf

marqué.

H. *dolce.*
 -tels Des Dieux que nous ser - vous
sost.
p

H. *Tempo.*
 di - mi - nu - en - do.
 Seuls par - mi les mor - tels.
 di - mi - nu - en - do. *pp sost. espressivo.*
sauvez.
 2 Ped.

HELLÉ se retire lentement et monte jusqu'au temple où elle entre. —

GAUBIER la regarde partir, absorbé dans une muette contemplation.

pp
PPP
 8^a bassa

GAUTHIER, seul.

Moderato. (rêveur) *p*

GAUTHIER. Comme elle est

Moderato. $\text{♩} = 66$

PIANO. *pp sost. grave.* *pp*

G. **Récit.**

bel - - - le! A son aspect Un trouble étran - ge saisit l'a - me

suivez.

G. *mf* Est - ce l'a - mour ou le respect Qu'ins-

p sost. *p*

mf

a. - pi - rent ses yeux pleins de flam - me?

mf *mf*

suivez.

Plus animé.

G. Cet - te bel - le pré - tres - se et - le tient dans ses mains Les

G. char - mes, les se - crets ter - ri - bles Qui,

Tempo
un peu plus animé.

suivrez.

sf

Ped. ☆

G. com - mandant - aux esprits invi - si - bles, Sou - met - - - tent la na -

più sf

Ped. ☆

poco allargando.
di - mi - nu - en - do.

G. - tu - - re au pou - voir des hu - mains. —

Enchaînez.

SCÈNE V

GAUTHIER, ROGER, SOLDATS et MATELOTS.

All.^o vivo. $\text{♩} = 152$

PIANO.

pp sempre staccato.

Ped. ☆

Ped. ☆

ere - - - - - sen - - - - - do.

Ped. ☆

mf

p

Ped. ☆

ROGER entre suivi des Matelots et des Soldats.

Ped. ☆

cre - scen - do - poco

a - poco

ROGER. (S'adressant à GAUTHIER)
mezza voce.

Déjà la brise en - fle nos voi - les, Le

ciel est tout se - mé de - toi - les, Le clair - on doit -

il re - ten - tie Et son - ner le dé - part?

mf

Je ne — veux

pp sost.

pp sost.

6.

pas — par — tir. —

pp sost.

(résolument)

6.

f

Je ne veux pas — par — tir. —

fp

1^{res} BASSES (se parlant entr'eux)
bien accentué.

p

Eh quoi! quand la route est ou_ ver - te! Res - ter dans ces ro.

pp

1^{er} TÉNORS.

(se parlant entr'eux)
bien accentué.

2^d TÉNORS.
p Eh quoi! Quand la route est ou -

1^{er} BASSES.
_chers Sur la grè - ve dé - ser - - - te. Aux

2^d BASSES.

(se parlant entr'eux)
bien accentué.

T.
Eh

_ver - - tel Res - ter dans ces ro - chers Sur la grè - ve dé -

B.
pieds de ces monts re - dou - tés Par

(se parlant entr'eux)
bien accentué.

p Eh quoi! Quand la

ere

T. *ere*
 quoi! Quand la route est ou - ver - - te. Res - ter dans ces ro -
 - ser - - - te, Res - - ter aux
 B. les sur - - ciè - res ha - - bi - - tés?
 route est ou - ver - - - - tel Res - -

seen *do*

T. *seen* *do*
 - chers - - - Aux pieds de ces monts re - dou -
 pieds de ces monts re - dou - tés - - - Aux
 B. Res - - ter - - - Aux pieds - - -
 - ter dans ces ru - chers Aux pieds de ces

seen *do*

T. *f*
 -tés! Par les sor - - - ciè - -

f
 pieds de ces monts Par les sor - - - ciè - -

B. *f*
 de ces monts Par les sor - - - ciè - -

f
 monts re - dou - tés Par les sor - - - ciè - -

f

T. *f*
 -res ha - - - bi - - - tés?

f
 -res ha - - - bi - - - tés?

B. *f*
 -res ha - - - bi - - - tés?

f

T. *pp* (à ROGER) Par - lez - lui!

B. *pp* (à ROGER) Par - lez - lui!

pp *legg.* Par - lez -

T. *pp* (à ROGER) Par - lez - lui! Bra - ve Ro - ger, Par - lez -

B. *pp* Bra - ve Ro - ger, Par - lez -

Par - lez - lui!

lui! Par - lez - lui!

ROGER (leur répondant)

Par - lez - lui vous mê - me,

lui!

lui! Non!

Par - lez - lui!

Par - lez - lui!

sf p *legg. sempre stacc.*

Non! Par - lez - lui! Bra - ve Ro -

Par - lez - lui

Non! Bra - ve Ro -

Non! Par - lez -

ROGER.

Musical score for the piece "Par-lez-lui vous" by Roger. The score is arranged for Tenor (T.), Bass (B.), and Piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The score is divided into two systems.

System 1:

- ROGER:** Par - lez-lui vous
- T.:** -ger, Par - lez - lui!
- B.:** -ger. Par - lez - lui!
- Piano:** Accompaniment with dynamics *f* and *p*.

System 2:

- R.:** mè - me! Par - lez-lui vous mè - me,
- T.:** Non! Par - lez -
- B.:** Non! Par - lez - lui!
- Piano:** Accompaniment with dynamics *p* and *legg.*

T. lui _____ Par_ lez - lui!

S. Bra - ve Ro - ger, Par_ lez - lui! Par_ lez - lui!

B. Bra - ve Ro - ger, Par_ lez - lui! Par_ lez - lui!

Par_ lez - lui! _____ Par_ lez - lui!

dolce.
T. Par - - lez - lui Bra - ve Ro - ger _____ 0

dolce.
S. Par - - lez - lui Bra - ve Ro - ger _____ 0

dolce.
B. Par - - lez - lui Bra - ve Ro - ger _____ 0

dolce.
Par - - lez - lui Bra - ve Ro - ger _____ 0

p sost.

T. vous qu'il es - time et qu'il ai - - - - me, Par - lez -

B. vous qu'il es - time et qu'il ai - - - - me, Par - lez -

vous qu'il es - time et qu'il ai - - - - me, Par - lez -

T. *mf* lui! Par - - - lez - lui! _____

B. *mf* lui! Par - - - lez - lui! _____

lui! Par - - - lez - lui! _____

lui! Par - - - lez - lui! _____

mf *p*

pp

T Par - lez - lui!

pp

B Par - lez -

pp

legg.

T - lui!

pp

B Parlez -

pp

Parlez -

Mod^{lo}

B - lui!

(Les Soldats et les Matelots poussent ROGER vers GAUTRIER)

- lui!

Mod^{lo} ♩ = 104

dolce sost.

mf.

ROGER (à GAUTHIER avec fermeté,
mf bien rythmé.

Mon no_ble Duc

R.

tous vos sol_dats — Ar_més pour le com_bat brû_ - - lent qu'on appa_

bien rythmé.

R.

- reil - - le

GAUTHIER (avec autorité) **Récit.**

Qu'on al - lu - -

suirez.

Très animé.

G. *me les feux de veil - le Nous ne partirons pas, nous ne par - ti - rons*
suivrez.

All! vivace. (Les Soldats surpris se concertent et murmurent)

G. *pas!*

All! vivace. *ff* *5*

ff *5*

Ped. * Ped. * Ped. *

ff *5* *ff* *5*

Ped. * Ped. *

f *f*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

ROGER. Lento. Récit.

Seul vous ê - tes le mai - tre.

p *pp*

Ped. *

(se rapprochant de GAUTHIER)

All.^o moderato. (à voix basse)

R.

Mais, — je ne répons pas de leur fi.dé.li.

All.^o moderato. $\text{♩} = 168$

legg.

pp

m.g.

sf

R.

..té — Si vous res.tiez, — sans

sf

p legg.

q

bien chanté et en dehors.

R.

vous, ils par.ti.raient — peut-ê. — — — tre;

m.d.

R.

De som.bres visi-ons leurs-pri.est han.té. —

m.d.

m.g.

GAUTHIER.

Récit.

mf Folles chimè - res! Terreur vai - ne!

m. d.

Mod^{lo} ROGER (d'un ton brusque)

mf

dolce.

Sans dou - tel Mais n'est - il donc rien qui vous ra -

Mod^{lo} ♩=120 *dolce sost.*

R.

- mè - ne Vers no - tre doux pa - ys? — Vo - tre fils, — votre es -

GAUTHIER (vivement)

f

R.

Mon fils!

- poir, — Na - vez - vous plus sou - ci — de le re - voir?

G. *(avec émotion) p*

— Ah! ... qu'as-tu dit? — Mon

Rallentando.
dolce espressivo.

Un peu retenu.

G. — fils!.. — si di-gne de ten - dres - - sel — Si tu le connais —

pp

(hésitant encore) All^o moderato. *(décidé)*

G. — sais!.. Eh bien... Eh

All^o moderato.
legg.
p

mf bien chanté.

suirez.

G. bien... — Quit - tons les ri - va - ges de

m.d.

G. *Grè - - - ce. Pour - tant,*

G. *je n'en - tends pas partir seul.*

mf

G. *La Prê - tres - - se Soit de gré, soit de for - - - ce a - - - vec*

p *mf* *p*

p Ped. ☆ Ped ☆ *p*

G. *nous - - - par - ti - ra. - - -*

ROGER (gaiement) *mf*

Dès lors - - - nous n'avons rien à

Ped. ☆

R

crain - dre! Si la bel - le hé - si - - te, on sau -

legg.

p *m.g.* *m.g.* *m.g.* *f*

G

GAUTHIER.

La voi - là! -

- ra Sans trop de pei - ne l'y con - train - - dre.

(après la voix)

f *f* *f*

G

Récit. (très animé)

mezza voce. Disposez les voi - les, les a - grès, A mon premier si - gnal pour a -

p *suivrez*

Les Matelots remontent dans le vaisseau.
ROGER et les Soldats se tiennent au fond de la scène.

G

- gir soyez prêts. —

pp *m.g.* *m.g.*

Enchaînez

SCÈNE VI

Les MÊMES, plus HELLÉ et les PRÊTRESSES.

Audantino. $\text{♩} = 60$
dolce.
poco rinf.
 una corda.

pp
pp

HELLÉ. *dolcissimo.*

Voi - - - ci le soir, la

pp
pp

2 Ped. * Ped. * Ped. *

nuit s'a - van - - - ce,

pp
pp

H. *Guidant aux cieux son char ai -*

H. *-lé; En mur - - mu - -*

mf *p* *pp*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. *-rant la mer - - im -*

H. *-men - - - se S'en - - dort sous l'a -*

dolce.

A - dieu! A - - -

f *pp*

2 Ped. ☆ Ped. ☆

- dieu! nous ga - gnons notre a -

Ped. ☆ Ped. ☆

- si - - - le Aux - - - pieds de ces

poco rit. *Tempo.*

murs a - - - bri - té.

Tempo.

suivez.

Ped. ☆

p

Non! non! Je ne veux pas te quit -

pp

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

mf

ter. — ô Pré - tre - se Enchan - tes - se!

Animé.

poco rinf. appassionato.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

A qui mon sort est li - é dé - sor -

Ped. * Ped. *

HELLÉ. Mesuré. *f*

(avec une émotion contenue) Jamais! Ja -

p *Récit.*

— mais! — Sur mon vais - seau — tu me sui - vras. —

Mod^{to} *Plus vite. ♩=152*

p *suivent.* *p*

H. *... mms!*

G. *Viens!*

Agitato. Viens!

8. appass. f

*Ped. * Ped. **

G. *Viens! Viens sur ce na - vi - - re*

*Ped. * Ped. **

(se rapprochant d'HELEÉ pour
notre entendu que d'elle)

G. *Viens! Viens! Ou - bli - -*

mf *p*

ff

dim. Mod^{lo} ♩ = 52 dolce espress.

G. *... les ro - - chers de la Thiessa - li - - e. Et ton -*

colla voce. Mod^{lo} p espress.

dim. p sost.

G. *jours* fi-dèle à tes Dieux. — Si ta puis - sau - ce me se-con - de, — Nous i -

cre - - - - - scen - - - - - du

G. *Largement.*
- rons demander au mon - de Un roy - au - me sous d'au - tres *Largement.*
suivrez.

HELLÉ. *dolce.*

Tempo. A - dieu! — Tu vas par -

G. *ciens!*

H. *tir.* — A - dieu! — Tu vas par -

B. *— tir!* *dolce.* Tu vas par-

GAUTHIER. *mf* *dolce.*
Oubli - e les ro - chers de la Thessa - li - e. Et ton -

mf *p* *espressivo.*
pp sost.

B. *— tir.* Oubli - e la Prêtres - se de Thessali - e

G. *— jours* fidèle à tes Dieux — Si ta puis - san - ce me — se con - de — Nous i -

cre - - - - - - - - - - do.

Largement.

B. *— A - dieu!* *A - dieu,* tu vas par -

G. *— rons* de - mander au mon - de Un roy - au - me sous d'au - tres

Largement. *suivrez.*

Tempo.

H. *li*! _____ A-dieu! _____

G. _____ *doler.* _____ Viens! _____

Tempo.

f p subito.

H. _____ *pp* _____ A - dieu! _____

G. _____ Viens! _____

rall.

di - - - mi - - - nu - - - en - - - do.

Plus animé.

(d'une voix contenue)

(HÉLÈNE lui répond
du geste)

G. _____ C'est donc en vain que je sup - pli - e!

Plus animé. $\text{♩} = 92$

pp sombre.

HELLÉ (avec hauteur)

mf

Un pou-voir plus fort que le

Et si j'ordon-rais? —

cre - - - scen - - - do.

mf sost.

tien me li - e Et me dic - te mon de - voir! —

A - - ni - - mez -

Tu re -

A - - ni - - mez -

p cre - -

Allegro.

(résolument)

(Elle va pour s'éloigner)

- pen - - - à - - - pen. - - - J'ai dit! —

- fu - ses? Tu re - fu - ses?

- pen - - - à - - - pen. - - - **Allegro.** $\text{♩} = 160$

- - - scen - - - do.

f *mf*

f

H. *Non! —*

G. *(menaçant)*

É - cou - te! Un mot en - co - re Tu sau -

ras a - vant peu Que quand Gau - thier com -

me - tre -

HELLÉ. *f*

A - dieu! —

G. *do. — — — — —* *on o - bé - it! — — — — —* *A — — — — —*

do. — — — — — *sec. f* *sec. snerz.* *ff* *ff*

Un appel de GAUTHIER les Soldats
et les Matelots enlèvent HELLÈS

(Elle s'échappe
aux Soldats)

All^o vivace.

H. Misé - ra - bles!

G. moi!

SOP.

A use -

CONT.

A use -

All^o vivace. $\text{♩} = 120$

mf *cre*

H. Lais - sez -

G. Eu rou - te!

- cours!

S. - cours!

- cours!

C. - cours!

acc.

H. - moi! Ar - rê - tez! _____

G. _____ Hâ - tez-vous! _____

S. *f* Au se - cours! _____ *f* Au se -

C. *f* Au se - cours! _____ *f* Au se -

do - - - - -

3 *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

(ROGER et quelques Soldats vont arracher HELLÉ à l'autel où elle s'est réfugiée pendant que d'autres chargent sur leurs épaules les images des Dieux et renversent l'autel)

G. _____ En rou - le! _____

S. _____ *ff* Au secours! _____ Au se -

C. _____ *ff* Au se -

TÉNORS. *ff* très marqué. _____

BASSES. ROGER avec les BASSES. *ff* très marqué. _____

Eu - le - vous a - vec au - da - ce

Eu - le - vous a - vec au - da - ce

3 *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *ff*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

HELLE.

H. *ff* Sau - vez -
 _ cours! *ff* Sau - vez -
 C. *ff* Sau - vez -
 Et la prê - tresse et ses Dieux!
 Et la prê - tresse et ses Dieux!
ff
 Ped. * Ped. * Ped. *

H. nous Dieux puis - sants!
 GAUTHIER.
 A tes cris ils sont sourds!
 nous Dieux puis - sants! Au secours!
 nous Dieux puis - sants!
 T. *ff* En vain el - le
ff En vain el - le
 Ped. * Ped. *
 E. & C. 2577

II.

S. *ff* *Ar. rê -*

C. *ff* *Ar. rê -*

T.

B.

H. *ff* *Laissez-moi!*

GAUTHIER. *ff* *Hâtez-vous! En*

S.

C.

T.

B.

6. rou - te!

5.

C.

1. *ff* En - le - vons a - vec au - da - ce Et la prê - tresse et ses

8. *ff* En - le - vons a - vec au - da - ce Et la prê - tresse et ses

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

5. *ff* Grâ - - ce! Grâ - -

C. Pi - tié! —

T. Dieux! —

B. Dieux! —

ff

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Les Prêtresses se jettent devant les Soldats et les Matelots et s'efforcent en vain de retenir HÉR.

S. *ce!* Grà - - - ce! Grà - - -

C. Pi - - tié! Grà - - - ce! Grà - - -

poco animato.

ff *crsc.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Elle est entraînée sur le vaisseau ou GUTHRIE est monté, donnant l'ordre du départ.

S. *ce!* Grà - - - ce!

C. *ce!* Grà - - - ce!

All^o con fuoco. ♩ = 152

fff *di*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

mi - - - nu - - - eu - - - do.

p

6 6

Le vaisseau s'éloigne.

Musical score for "Le vaisseau s'éloigne." in G major, 6/8 time. The piece features sixteenth-note patterns in the right hand and quarter notes in the left hand. Dynamics include *pp* and *dim. poco rall.* with a final fermata.

Les Prêtresses sagenouillent.

Maestoso. (un temps équivalent à la valeur d'une mesure du mouvement précédent)

Musical score for "Les Prêtresses sagenouillent." in G major, 3/4 time. The piece is marked *Maestoso*. It features a complex texture with sixteenth-note runs in the right hand and quarter notes in the left hand. Dynamics include *pp*, *mf*, *f*, and *pp*. The piece ends with a fermata.

Musical score for "Les Prêtresses sagenouillent." (continued). The piece continues with sixteenth-note runs in the right hand and quarter notes in the left hand. Dynamics include *mf*, *f*, and *pp*. The piece ends with a fermata.

Musical score for "Les Prêtresses sagenouillent." (continued). The piece continues with sixteenth-note runs in the right hand and quarter notes in the left hand. Dynamics include *f p* and *ff*. The piece ends with a fermata. Pedal markings are present: Ped, * Ped, *

RIDEAU.

Musical score for "RIDEAU." in G major, 3/4 time. The piece is marked *fff* and *Allargando*. It features a complex texture with sixteenth-note runs in the right hand and quarter notes in the left hand. Dynamics include *fff* and *ser.* The piece ends with a fermata. Pedal markings are present: Ped, * Ped, * Ped, * Ped, * Ped, *

Fin du 1^{er} Acte.

ACTE II

A Florence. Une place devant Santa-Maria Novella. D'un côté le palais de GAUTHIER avec un grand escalier de marbre conduisant à une vaste loggia—
De l'autre, des maisons—au premier plan, une image de la Vierge.

SCÈNE I

ROGER, SOLDATS, BOURGEOIS et BOURGEOISES.

Allegro moderato. $\text{♩} = 120$

PIANO.

ff avec rudesse. *sec.*
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped.

ff *sec.*
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ *sec.* Ped. ☆ 8^a bassa -----

sec. *sec.* *ff*
8^a b ----- ☆

sec. *sec.* *f mf* *f* *f mf*
☆

f *ff* *ff* *ff* *ff*
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

ff *ff sec.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

RIDEAU.

Après du palais les soldats de GAUTRIER boivent, les uns attablés,

f *mf* *sf* *ff*

Ped. ☆ Ped.

les autres assis sur les marches du palais.

f *mf* *ff* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

(De l'autre côté, des bourgeois, des gens du peuple ornent les maisons pour la fête de SAINT-JEAN, patron de FLORENCE et de la confrérie des cardens de laine. Des soldats en armes viennent se joindre à ceux qui sont près du palais. ROGER est à la tête de ceux qui arrivent.)

Tempo un peu retenu.

f lourd. *f lourd.*

Ped. ☆ Ped.

Du fond de l'ô - ri -

TÉNORS

f lourd.

SOLDATS.

Du fond de l'ô - ri -

BASSES.

f lourd.

Du fond de l'ô - ri -

Tempo un peu retenu.

ff *poco* *ff* *ff*

al - lar - gan - do.

Ped. ☆

R. *ent, Comme un as - tre bril - - lant, Qui*

T. *ent, Comme un as - tre bril - - lant, Qui*

B. *ent, Comme un as - tre bril - - lant. Qui*

ff Ped. * *f* Ped. *

R. *sur les flots sé - lè - - ve Le hé - ros est ve - nu, Et*

T. *sur les flots sé - lè - - ve Le hé - ros est ve - nu, Et*

B. *sur les flots sé - lè - - ve Le hé - ros est ve - nu, Et*

R. *Flo - rence a con - nu Le pou - voir de son glai - -*

T. *Flo - rence a con - nu Le pou - voir de son glai - -*

B. *Flo - rence a con - nu Le pou - voir de son glai - -*

ff

R. *-ve!* Bu - vous, bu - vous tous à Gauthier! Par - tout, par -

T. *-ve!*

B. *1^{re} B.* *-ve!* Bu - vous, bu - vous tous à Gauthier! Par - tout, par -

B. *2^{de} B.* *-ve!* Bu - vous tous à Gauthier! Par -

R. *-tout nous le suivrons* Que dans le monde en -

T. *Que dans le monde en - tier* En

B. *-tout nous le suivrons* Que dans le monde en -

B. *-tout nous le suivrons* Que dans le monde en -

Ped. * Ped. *

R. *tier, Nos fi - res, nos clai - rons, Bien*

T. *fê - te sa vic - - toi - - re! Nos fi - res, nos clai -*

B. *tier, Nos fi - res, nos clai - rons, Bien*

B. *tier, Nos fi - res, nos clai - rons Bien*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R. *haut chan - tent sa gloi - - - - re! Bien*

T. *- rons Bien haut chan - tent sa gloi - - re! Bien*

B. *haut chan - tent sa gloi - - - - re! Bien*

B. *haut chan - tent sa gloi - - - - re! Bien*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

E. R. C. 2575

poco allargando. **Tempo.**

R. haut — chan_tent sa gloi — — — — — re!

T. haut — chan_tent sa gloi — — — — — re!

B. haut — chan_tent sa gloi — — — — — re!

B. haut — chan_tent sa gloi — — — — — re!

Tempo.

ff

suivez.

Ped. * Ped. * Ped.

R. *f lourd.* — Du fond de l'Ô - ri - ent — Comme un as - tre bril -

T. *f lourd.* — Du fond de l'Ô - ri - ent — Comme un as - tre bril -

B. *f lourd.* — Du fond de l'Ô - ri - ent — Comme un as - tre bril -

B. *f lourd.* — Du fond de l'Ô - ri - ent — Comme un as - tre bril -

poco rit. **Tempo.**

f *ff* *f*

* Ped. * Ped. * Ped.

R. *lento* Qui sur les flots se lève Le héros est ve-

T. *lento* Qui sur les flots se lève Le héros est ve-

B. *lento* Qui sur les flots se lève Le héros est ve-

ff Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

R. *sec.* Le héros est ve-nu. Ah! (décidé) (en choquant les gobelets) *ff sec. court*

T. *sec.* Le héros est ve-nu. Ah! *f* *ff sec.*

B. *sec.* Le héros est ve-nu. Ah! *f* *ff sec.*

ff sec. Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Mouv! un peu retenu. $\text{♩} = 104$ (tristement)
dolce.

SOP.

Mouv! un peu retenu.

p sost.

Nous fêtons Saint-Jean

Pa - tron de Flo - ren - ce, Quand l'heu - re vien -

- dra, l'heu - re De la dé - livran -

- ce O Saint - Jean! C'est

dolce.

sost.

S.
 toi que nous bé - ni - rons!

CONTRALTI.
 C'est toi

T.
 C'est toi

B.
 C'est toi

p

Poco rit. *Tempo très animé.*

C.
 que nous bé - ni - rons!

T.
 que nous bé - ni - rons!

B.
 que nous bé - ni - rons!

pp

Poco rit. *Tempo très animé.*

suirez.

f

Ped.

ff

sec.

Ped.

Moderato. $\text{♩} = 108$

CHANSON.

ff très marqué.

f

ROGER (avec rudesse) *f*

C'est la for - ce qu'on donne aux rois Leurs pro -

pp *f* *f* *f* *f*

vi. - vin - ces; Et - le - se - le défend les

TÉNORS. *ff*

SOLDATS. Leurs provin.ces!

BASSES. *ff*

Leurs provin.ces!

f *ff* *pp* *f* *f*

Ped. * Ped *

R. droits De nos prin - ces!

T. De nos princesses!

B. De nos princesses!

pp *sf* *sf* *sf* *p* *sf*

Ped. * Ped. *

R. Par la for - ce tout est cal - mé. Elle

mf *pp* *sf* *sf* *sf*

R. re - - - gue! Il vaut mieux au lieu d'être ai -

sf *sf* *sf*

R. - - - mé! Qu'on nous crai - - - gue!

sf *sf* *sf*

(marguant les bourgeois) *mezza voce.*

Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous

p subito.

crail - - - gue! Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous

TÉNORS.

BASSES.

Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous

f *p* *f* *p*

crail - - - gue!

crail - - - gue!

crail - - - gue!

ff

Ped Ped Ped

R. *f* Vous sa-vez qu'on résiste en vain A des

f pp subito. f f f f f

R. *f* bra-ces; C'est pour nous que vieillit le

TÉNORS. *ff*

A des braves;

BASSES. *ff*

A des braves;

f ff f pp f f

Ped. * Ped. *

R. *f* vin Dans vos ca-ces,

T. *ff* Dans vos ca-ces;

B. *ff* Dans vos ca-ces;

f ff f p f

Ped. * Ped. *

mf

ii. C'est pour nous, vail_lants ba - tail - leurs, Fi - nes

pp *f* *f* *f*

ii. la - - - mes, Que Flo - rence à des fruits, des

f *f* *f*

mf

iii. fleurs Et des fem - - - mes!

f *f* *f*

mezzo voce.
(marquant les bourgeois)

ii. Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous crai - - -

dolce.
p subito.

f *p*

R. 
 - gue! Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous

T. 
 Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous

B. 
 Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous


f *f* *f*

R. 
 erai - - - - - gue! Il vaut mieux qu'on nous

T. 
 erai - - - - - gue!

B. 
 erai - - - - - gue!


f

Ped ☆ Ped ☆

Poco rit. *en chuchotant, mf* **All' vivo.** ♩ = 176
 (gémissant en se moquant des bourgeois)

R. 
 erai - - - - - gue! Gloire à Gauthier qu'il ré - - - - - gue et qu'il

Poco rit. **All' vivo.** *p*


p

R. *vi - ve cent ans! ——— Gloire à Gau - thier qu'il*
 TÉNORS.

BASSES. *(en se moquant des bourgeois) Gloire à Gau - thier qu'il*
Gloire à Gau - thier qu'il

R. *rè - gue et qu'il vi - ve cent ans! Gloire à Gau - thier! ———*
 T.

B. *rè - gue et qu'il vi - ve cent ans! Gloire à Gau - thier! ———*

crève.

R. *Gloire à Gau - thier! — Gloire à Gau - thier!*
 T. *Gloire à Gau - thier! — Gloire à Gau - thier!*
 B. *Gloire à Gau - thier! — Gloire à Gau - thier!*

ff *ff* *ff* *ff*

8va bassa
 Ped.

Audantino. $\text{♩} = 96$

TÉNORS. LE CORYPHÉE avec les Ténors.

GENS DE PEUPLE.

(entre eux, à voix basse) *p* Qu'il ex - pi - re dans les tourments

BASSES. *p* Qu'il ex - pi - re dans les tourments

Audantino.*sost. grave.*

Qu'il ex - pi - re dans les tourments

p

T. Et — que pour ja - mais soit banni - e Cette impla -

B. Et — que pour ja - mais soit banni - e Cette impla -

ROGER (*brutalement aux bourgeois*)**Plus vite.**

Que murmurez-vous?

T. - ca - ble ty - ran - ni - e!

B. - ca - ble ty - ran - ni - e!

Plus vite.

surez.

Animé.

BOURGEOIS (CORYPHÉE) (avec crainte) Tu mens! Tu mens! Malheur à vous! Malheur à

Rien! Rien! **Animé.**

All^o moderato. vous! — Su-jets re-bel-les! A-mes

Largement. vi-les! Gauthier n'est-il pas droit — à vos res-

-pects, Lorsque domptant vos dis-cor-des-ci-vi-les,

mf *f* *ff* *ff*

Ped. \leftrightarrow \star Ped. \star Ped. \star

f *Tempo.*

R. Sa main de fer _____ vous appor - te la paix! _____

f *suivez.* *f*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Mouv! plus modéré.

R. *mf* Fê - tez Saint-Jean tout à votre ai - se, Mais pas un mot sur Gauthier! Qu'on se

Mouv! plus modéré.

mf *suivez.*

All! moderato. *p* cre - - - sen - -

R. tai - se! Ou si non, mal - heur! mal - heur à vous! Mal -

All! moderato. *p* cre - - - sen - -

do *f* *Viens!*

R. - heur! Malheur! Mal - heur! _____

TÉNORS. *f* *Viens!*

SOLDATS. *f* *Viens!*

BASSES. *f* *Viens!*

do *f* *mf* *f* *f* *mf* *f*

All^o moderato.

f Bu - vous, bu - vous tous à Gauthier! Par -

Va - lent - ils donc tant de cou - roux! _____

f Bu - vous, bu - vous tous à Gauthier! Par -

f Bu - vous tous à Gauthier!

All^o moderato.

f *ff*

- tout, par - - tout nous le sui - vrons. Que

Que dans le monde en -

- tout, par - - tout nous le sui - vrons. Que

Par - tout nous le sui - vrons. Que

f

R. dans le monde en - tier. Nos fi - fres, nos clai -

T. - tier L'on fé - te sa vic - re! Nos

B. dans le monde en - tier, Nos fi - fres, nos clai -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R. - rons, Bien haut chan - tent sa gloi -

T. fi - fres, nos clai - rons, Bien haut chan - tent sa

B. - rons, Bien haut chan - tent sa gloi -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ *poco allargando.*

R. re! Bien haut — chan - tent sa gloi -

T. gloi - re! Bien haut — chan - tent sa gloi -

B. re! Bien haut — chan - tent sa gloi -

Ped. ☆ Ped. ☆ *suivez.* Ped. ☆ Ped. ☆

Tempo. *(lourd)* *f* Tempo.

- re! Du fond de l'ô - ri -

- re! Du fond de l'ô - ri -

- re! Du fond de l'ô - ri -

Tempo. *ff* *Poco rit.* *f* Tempo.

Ped. * Ped. *

- ent Comme un as - tre bril - lant Qui

- ent Comme un as - tre bril - lant Qui

- ent Comme un as - tre bril - lant Qui

ff *ff*

Ped. * Ped. * Ped. *

sur les flots se lè - - - ve Le hé - ros est ve -

sur les flots se lè - - - ve Le hé - ros est ve -

sur les flots se lè - - - ve Le hé - ros est ve -

Ped. * Ped. * Ped. *

R. nu! Le hé - ros est
 T. nu! Le hé - ros est
 B. nu! Le hé - ros est

sec. *ff* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R. ve - - nu! Qui qu'il rè - gne cent
 T. ve - - nu! Qui qu'il rè - gne cent
 B. ve - - nu! Qui qu'il rè - gne cent

All: vivo. *ff* *ff*

(en arguant de plus en plus les bourgeois)

Ped. ☆ Ped. ☆

R. ans! Gloire à Gauthier qu'il rè - gne et qu'il vi - ve cent
 T. ans! Gloire à Gauthier qu'il rè - gne et qu'il vi - ve cent
 B. ans! Gloire à Gauthier qu'il rè - gne et qu'il vi - ve cent

sec. *sec.* *sec.*

R.
ans! Gloire à Gau - thier! _____ Gloire à Gau - thier! _____

T.
ans! Gloire à Gau - thier! _____ Gloire à Gau - thier! _____

B.
ans! Gloire à Gau - thier! _____ Gloire à Gau - thier! _____

8

ff

Ped.

R.

T.

B.

ff express.

☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

p

Ped. ☆

di - mi - nu - en - do. *pp*

Maestoso. ♩ = 96 *f* 1^{re} Trompette (sur le théâtre)

2^{de} Tromp. (en écho) *p* *pp*

f *p*

f *ff* 8^{ve} basse Ped

SCÈNE II.

LES MÊMES, GAUTHIER, HELLÉ, suite de GAUTHIER

Moderato. $\text{♩} = 80$ GAUTHIER, dans un costume magnifique, paraît sur

PIANO. *pp* *pp sost.*

8^{va} bassa

la loggia de son palais. Il est suivi de gardes. A ses côtés se tient HELLÉ vêtue d'une simple tunique blanche et

8^{va} b.

semblant indifférente à tout ce qui se passe)

8^{va} b.

8^{va} b.

Lento. $\text{♩} = 66$

p *pp sostenuto.*

GAUTHIER (au peuple avec solennité)

mf

Pa-rez de fleurs vos tem-ple., vos por-ti-ques,

pp suivez.

Ped. *

6. Vous n'a-vez point pour

pp sost.

Ped. *

6. maître un ty-ran om-bra-geux— Et dai-gnant res-pec-ter des u-

p

6. -sa-ges an-ti-ques Je viens pren-dre part à vos

f

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Allegro. $\text{♩} = 152$

G. jeux! _____

TÉNORS. *f* Gloire à Gauthier _____ qu'il rè - gne et qu'il

SOLDATS. *f* **ROGER** avec les 1^{res} Basses. Gloire à Gauthier _____ qu'il rè - gne et qu'il

BASSES. *f*

Allegro. *ff*

Ped. *

T. vi - ve cent ans gloire à Gauthier! _____

B. vi - ve cent ans gloire à Gauthier! _____

ff Ped. *

Moderato un poco agitato. $\text{♩} = 58$ TÉNORS, GENS DU PEUPLE.

p (mystérieusement et désignant HELLÉ)

Mais d'où donc est - el - le venu - e

Moderato un poco agitato.

p subito. *pp*

f p subito.

1. Cet - te femme é - trange in - cou - e Que Gauthier traîne à ses cotés. Mu -

SOP. (mystérieusement) *p*
On dit que

2. - et - te, spec - tre pâle aux regards irri - tés?

3. c'est u - ne sor - ciè - re De

poco cre - - scen - do

4. qui le magi - que pouvoir Des morts ra - vi - me la poussière

mf *f* *dim.*

di - mi - nu - en - do

Soprano

- re

(s'adressant à ROGER) *mf*

Toi, Ro - ger, tu dois tout savoir?

pp

ROGER (brusquement) (presque parlé)

mf

Je ne sais rien! rien!

mf

SOLDATS ET GENS DU PEUPLE

SOP. - 1 CONTR.

pp Que le ciel nous pro - tè - ge Con - tre ses ta - lis - mans! —

TENORS.

pp Que le ciel nous pro - tè - ge Con - tre ses ta - lis - mans! —

BASSES.

pp Que le ciel nous pro - tè - ge Con - tre ses ta - lis - mans! —

pp

Poco rit.

S
C. *ff*
- tè - - ge! Pla - - - ce!

T
ff
Pla - - - ce!

B
ff
Pla - - - ce!

8-
ff
Ped. * Ped. Ped. *

Vivace. ♩ = 160

S
C. *f*
Voy - - - ez! Voy -

T
f
Voy - - - ez! Voy -

B
f
Voy - ez!

8- poco allargando. Vivace. *ff*
Ped. *

S
C. *f*
Voy - ez

T
f
Voy - ez

B
f
Voy - ez cel - te nom - breuse es - - - cor - - -

Ped. * Ped. Ped. *

S
C

T
celle es - cor - te Qui du té - trar - que suit les

B
- te Qui du té - trar - que suit les

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

SOP.
f
Voy - ez! _____ Voy -

CONTR.
f
Voy - ez! _____

T
pas! _____

B
pas! _____

ff

Ped. * Ped. * Ped. *

S. *ez!* _____ *Voy - ez!* *cet - te* *fiè - re* *co - hor - - -*

C. _____ *Voy - ez!* _____ *cet - te* *fiè - re* *co - hor - - -*

T. _____ *Voy - ez!* *Voy -*

B. _____ *Voyez!* _____

Ped. * Ped. * Ped. *

S. *- te,* _____ *Voy - ez!* _____ *Voy - ez!* _____

C. *- te,* *Voy - ez!* _____ *ces* *sol - dats!* _____

T. *- ez!* *cette* *fiè - re* *co - hor - te!* *Voyez!* _____

B. _____ *cet - te* *fiè - re* *co - hor - te!* *Voyez!* _____

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

S. ces va - leu - reux soldats! ————— Ces che - va -

C. Voyez! ————— ces va - leu - reux sol - dats —————

T. Voy - ez! Voy - ez! ces che - va - liers!

B. ————— ces va - leu - reux sol - dats! ces sol - dats!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S. — liers ra - di - eu - se pléi - a - - - - de.

C. — ra - di - eu - se pléi - a - - - - de.

T. ra - di - eu - se pléi - a - - - - de.

B. ra - di - eu - se pléi - a - - - - de.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Des captifs entrent, portés sur leurs épaules
une riche litière au dessus de la quelle on tient
un dais. Sur la litière est HÉRODE.

Un peu retenu. $\text{♩} = 126$

BASSES. *p*

poco rall. Voy - ez sous ce dais par fu -

- mé C'est Hé - rode Au - ti - pas

D'autres captifs paraissent portant des litières sur les quelles sont HÉRODIADE et SALOMÉ

mf *f* *mf* *f*

Ped. * Ped. *

SOP. *p* Et c'est Hé - ro - dia - de

CONTR. *p* Et c'est Hé - ro - dia - de

TÉNORS. *p* A - vec sa fil - - -

dolce.

T. *le Sa - lo - mé.*

mf *f*

Ped. ☆

SOP. (désignant St JEAN qui est parmi les captifs)

Par - mi ces prison -

mf *p sonore.*

Ped. ☆

S. *- niers Qui pleu - rent leur pa - tri - - e. Quel est*

S. *donc ce - lui - là, Cal - me et fier comme un roi? —*

TÉNORS.

dolce.

C'est

f

Ped. ☆

Jean, le fils de Zacha - ri - e. Son âme est juste et son

cœur sans ef - froi.

Tempo.

pp

Ped.

BASSES.

Pla - ce!

f

cre

☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped.

Pla - ce! Place au cor - tè - - ge!

Poco rit.

scen - do

☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Tempo.

ff

S. Le jour est pur tout est en fê - te, tout est en

C. Le jour est pur tout est en fê - te, tout est en

T. Le jour est pur tout est en fê - te, tout est en

B. Le jour est pur tout est en fê - te, tout est en

Tempo.

ff

Ped. * Ped. * Ped. *

S. fê - te Goû - tons l'ou - bli de la tem - pê - te;

C. fê - te Goû - tons l'ou - bli de la tem - pê - te;

T. fê - te Goû - tons l'ou - bli de la tem - pê - te;

B. fê - te Goû - tons l'ou - bli de la tem - pê - te;

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

S
 ò Flo - ren - ce! Chè - - - re Flo -
 C
 ò Flo - ren - ce! Chè - - - re Flo -
 T
 ò Flo - ren - ce! Chè - - - re Flo -
 B
 ò Flo - ren - ce! Chè - - - re Flo -
 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
 S
 - ren - - - ce! ò Flo - ren - - - ce au ciel _____
 C
 - ren - - - ce! ò Flo - ren - - - ce Flo - - rence au
 T
 - ren - - - ce! ò Flo - ren - - - ce au ciel _____
 B
 - ren - - - ce! ò Flo - ren - - - ce au ciel _____
 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

S. ver - meil, Les - poir re - nait re -

C. ciel ver - meil, Les - poir re - nait re -

T. ver - meil, Les - poir re - nait re -

B. ver - meil, Les - poir re - nait re -

ff

Ped. * Ped. * Ped. *

S. - nait a - - vec ton gai - - so - leil! -

C. - nait au cœur a - - vec ton gai so - leil! -

T. - nait a - - vec ton gai - - so - leil! -

B. - nait a - - vec ton gai - - so - leil! -

ff

Ped. *

S.
C.
T.
B.

ff

ô Flo - ren - - - - - ce!

ff

Ped

f

★ Ped

Lento.

S.
C.
T.
B.

Lento. (GAUTHIER ordonne du geste que le divertissement commence) court.

sec. long.

sec. f

p

★ Ped ★

court.

CHANT ET DANSES

Moderato $\text{♩} = 76$
(Musique sur la scène)

RÉCIT.

dolce espressivo un poco ad libitum.

court.

p sost.

St. JEAN (s'avancant vers Hérode)
(avec sévérité et tristesse)

mezza voce.

Quand dai-gneras-tu rompre Une u-ni-on fu-nes-te?

dolce.

p

St. J.

Té-trarque tout puissant, quand donc cesseras-tu D'é-lan-ler à nos

suivez.

f

St. J.

mezza voce.

yeux l'incep-te Et l'ou-bli de tou-te ver-tu? —

sostenuto.

suivez.

p

HERODIADE (se levant indigné)

Récit.

Allegro. $\text{♩} = 138$

Insen_sé! Silence! Si_len_ce!

ff *suivrez.* *ff*

Récit.

HERODE.

Qu'on l'en_mê_ne, on sau_ra pu_nir tant d'in_so_len_ce!

f *suivrez.* *f*

Des gardes du Tétrarque se saisissent de S^t JEAN et l'entraînent brutalement.

cresc. *ff*

SALOMÉ menace S^t JEAN d'un geste irrité.

BALKIS la calme.

p *f*

Audantino. $\text{♩} = 69$

N^o 4

Orchestre. *ff* *sost.*

p Ped. *

très chanté. *p*

mf *sost.*

p Ped. * Ped. *

DANSE DES COMPAGNES DE SALOMÉ.

Ped. * Ped. * Ped. *

acc

scen *do* *f*

DANSE DE BALKIS.

First system of musical notation for 'DANSE DE BALKIS.' The piece is in 7/8 time. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, starting with a *pp* dynamic. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. Dynamics include *pp*, *p*, *m.g.*, *m.d.*, and *m.g.*.

Second system of musical notation for 'DANSE DE BALKIS.' The right hand continues the melodic line. The left hand has a more active role with eighth-note patterns. Dynamics include *m.d.*, *m.g.*, and *cre - - - scu -*.

Third system of musical notation for 'DANSE DE BALKIS.' The right hand has a more complex melodic line with slurs. The left hand features a dense accompaniment. Dynamics include *m.d.*, *f*, and *do - - -*.

dolce grazioso. DANSE DE SALOMÉ.

First system of musical notation for 'DANSE DE SALOMÉ.' The piece is in 7/8 time. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p subito.*, *f*, and *Ped.* with asterisks.

Second system of musical notation for 'DANSE DE SALOMÉ.' The right hand continues the melodic line. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p subito.* and *Ped.* with asterisks.

SALOMÉ ET BALKIS.

First system of the musical score. The right hand (treble clef) begins with a fortissimo (*f*) dynamic, playing a series of chords and moving lines. The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. Pedal markings are present: "Ped." with a star symbol under the first and second measures, and "2 Ped." with a star symbol under the third measure. The dynamic shifts to pianissimo (*pp*) in the third measure.

Second system of the musical score. The right hand continues with a melodic line, marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic in the third measure. The left hand maintains its accompaniment. Pedal markings "Ped." with star symbols are under the first and second measures. The dynamic changes to mezzo-piano (*mp*) in the third measure.

Third system of the musical score. The right hand starts with a pianissimo (*ppp*) dynamic, then moves to mezzo-forte (*mf*) and mezzo-piano (*mp*). The left hand features a more active accompaniment. Dynamic markings include *ppp*, *mf*, *dim.*, and *p*. Pedal markings "Ped." with star symbols are under the first and second measures.

Fourth system of the musical score. The right hand begins with a piano (*p*) dynamic, then moves to fortissimo (*ff*). The left hand has a dense accompaniment. A "Tempo." marking is placed above the system. A "poco rit." (poco ritardando) marking is placed above the first measure. Dynamic markings include *p* and *ff*.

Fifth system of the musical score, labeled "SALOMÉ." at the beginning. The right hand starts with a piano (*p*) dynamic, then moves to pianissimo (*pp*). The left hand has a sparse accompaniment. Dynamic markings include *p*, *pp*, and *mp*. The word "SALOMÉ." is written above the first measure.

eres - - - cen - - - do

poco rit.

Tempo.

p mf pp

SALOMÉ ET BALKIS.
dolce.

Ped

pp

poco rit.

Tempo.

HÉRODÈ s'approche de SALOMÉ. Elle l'évite en riant.

pp

rall.

per - den - do - si.

DANSE VIVE DE SALOMÉ.

All.^o vivo. $\text{♩} = 144$

No 2.

pp legg.

P. Ped

pp

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is marked *pp* (pianissimo). The right hand plays a complex, flowing melodic line with many sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of chords and single notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand's melodic line becomes more intricate with slurs and ties, and the left hand's accompaniment features some longer note values.

Third system of musical notation. The right hand continues with a dense texture of sixteenth notes, and the left hand has a more active role with moving lines.

Fourth system of musical notation. The right hand's texture remains dense, while the left hand's accompaniment becomes more rhythmic and active.

Fifth system of musical notation. The right hand's melodic line is more prominent, and the left hand's accompaniment features a steady eighth-note pattern.

Sixth system of musical notation. The right hand's melodic line is highly rhythmic, and the left hand's accompaniment is also rhythmic, with some chordal textures.

First system of a musical score. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It features a continuous eighth-note pattern with dynamic markings *sf* and *sf*. The lower staff is in bass clef with a key signature of one flat, featuring a similar eighth-note pattern with dynamic markings *sf* and *sf*.

Second system of a musical score. The upper staff continues the eighth-note pattern. The lower staff has a long rest followed by a melodic phrase. Dynamic marking *pp legg.* is present. The text *doi'e. bien chanté.* is written below the staff.

Third system of a musical score. The upper staff continues the eighth-note pattern. The lower staff features a melodic phrase with a slur and a fermata.

Fourth system of a musical score. The upper staff continues the eighth-note pattern. The lower staff features a melodic phrase with a slur and a fermata.

Fifth system of a musical score. The upper staff continues the eighth-note pattern. The lower staff features a melodic phrase with a slur and a fermata.

Sixth system of a musical score. The upper staff continues the eighth-note pattern. The lower staff features a melodic phrase with a slur and a fermata.

pp

First system of a piano score. The right hand features a rapid, ascending chromatic scale. The left hand has a few notes, including a half note G2 and a half note F2, with a long slur underneath.

Second system of the piano score. The right hand continues with a similar chromatic pattern. The left hand has a few notes, including a half note G2 and a half note F2, with a long slur underneath.

Third system of the piano score. The right hand has a rapid, ascending chromatic scale. The left hand has a few notes, including a half note G2 and a half note F2, with a long slur underneath. A dashed line with an '8' above it spans the first two measures of the right hand.

pp

pp

Fourth system of the piano score. The right hand has a rapid, ascending chromatic scale. The left hand has a few notes, including a half note G2 and a half note F2, with a long slur underneath. The word "per - den -" is written below the right hand.

per - den -

do - - si,

ppp

legg.

mf

m.d

Fifth system of the piano score. The right hand has a rapid, ascending chromatic scale. The left hand has a few notes, including a half note G2 and a half note F2, with a long slur underneath. The words "do - - si," "ppp", "legg.", "mf", and "m.d" are written below the right hand.

Vivace. $\text{♩} = 138$

N° 3.

pp legg.

pp

marcato.

eres - - - - - en - - - - - do.

f

Ped. ☆ Ped. ☆

f

f

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

f

f

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

f di - mi - nu - eu - do -

p - res -

- ren - do.

f Ped. * Ped. * Ped. *

pp Ped. *

f *pp* Ped. *

Musical score system 1, first system. The right hand plays a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *mf* and *p*. Pedal markings are present below the left hand.

Musical score system 2, second system. The right hand continues the melodic line. Dynamics include *mf* and *p*. Pedal markings are present below the left hand.

Musical score system 3, third system. The right hand features a melodic line with slurs and ties. Dynamics include *ff*. Pedal markings are present below the left hand.

Musical score system 4, fourth system. The right hand has a melodic line with slurs and ties. Dynamics include *ff*. Pedal markings are present below the left hand.

Musical score system 5, fifth system. The right hand has a melodic line with slurs and ties. Dynamics include *fff*. Pedal markings are present below the left hand.

DANSE DE SALOMÉ.

SALOMÉ se tourne encore avec colère du côté par où l'on a emmené S! JEAN.

Moderato. *court.* *court.*

N^o 4.

mf *p* *pp* *p*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

BALKIS l'engage à danser pour
achever de séduire HÉRODE.

DANSE DE SALOMÉ.

Aud^{te} languido. ♩ = 72

dim. *pp*

una corda.

dolce.

f *p*

Ped. ☆ Ped. ☆

mf sostenuto. *en écho.* *strident.* *p*

f *Ped.* *☆ Ped.* *☆*

di - mi - nu - en - do. *p* *pp* *pp*

Ped. *☆ Ped.* *☆*

pp *una corda.*

poco rit. *court.* *rinj.* *p* *dim.*

DANSE LENTE DE BALKIS.

Andantino. $\text{♩} = 52$

First system of the musical score. The right hand (treble clef) plays a melodic line with slurs and ties. The left hand (bass clef) plays a steady accompaniment of eighth notes in groups of three. The dynamic marking *pp* is present. Pedal markings are indicated below the bass staff: Ped., * Ped., * Ped., * Ped., *

Second system of the musical score, continuing the melodic and accompanimental lines from the first system.

Third system of the musical score. The right hand has dynamic markings *poco rinf.*, *pp subito.*, and *cre.*. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. Pedal markings are: Ped., * Ped., * Ped., * Ped., *

Fourth system of the musical score. The right hand has dynamic markings *mf* and *do.*. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. Pedal markings are: Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., *

Fifth system of the musical score. The right hand has a dynamic marking *pp*. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. Pedal markings are: Ped., * Ped., *

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The lyrics "cre - - - - - scen - - - - - do." are written below the right-hand staff.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic line. The left hand accompaniment includes triplets. Pedal markings "Ped." and "☆ Ped." are placed below the left-hand staff.

Third system of the piano score. The right hand has a more lyrical feel, marked "dolce." and "dim.". The left hand continues with triplets. Pedal markings "Ped." and "☆ Ped." are present.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes triplets. Pedal markings "Ped." and "☆ Ped." are present.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes triplets. The tempo marking "poco rall." is above the right-hand staff, and "pp" is below the left-hand staff. Pedal markings "Ped." and "☆ Ped." are present.

Tempo 1^o.

pp una corda.

bien rythmé.

BALKIS et les compagnes de SALOMÉ
l'observent avec attention.

poco ral - len - tau - do. *sec.*

cinf. di - mi - nu - en - do. *ff sec.*

Tempo.

ppp una corda.

pp

leggi

Moderato. $\text{♩} = 158$

mf Musique sur la scène.

HÉRODE (à SALOMÉ, mystérieusement)

Ô char - ment - se, ô sé - duc - tri - ce! Par - le! Dis - moi ce que tu

p

veux! A quel - que vent que tourne ton ca - pri - ce Je

pp

ju - re d'exaucer _____ les vœux.

Poco rallentando.

SALOMÉ semble se concerter avec HÉRODIADE. Elle sera vengée.

Animé. ♩ = 65

dolce.
Orchestre.

Ped. ☆ Ped ☆ Ped ☆ Ped. ☆ Ped ☆ Ped ☆

Appassionato.

do. *f*

Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

SALOMÉ s'approche d'HÉRODE et gracieusement lui parle à l'oreille.

p *cre - scen - do.*

Appassionato.

Molto rallentando.

f *f* *p di - mi - nu - en - do.*

Ped ☆ Ped. ☆ Ped ☆ Ped ☆ Ped ☆

Récit. (mesure libre)

HÉRODE *f*

Eh! quoi! Jean— Tu veux son tré—

Allegro.

*strident.**ff* Musique sur la scène.

Ped.

* Ped.

*

tré— pas?— V'impor_té!

Ped.

* Ped.

* Ped.

*

(mesure libre)

J'ai promis, — je ne me dédis pas. —

Ped.

*

Ped.

*

(Il donne un ordre à ses lieutenants)

Geste de triomphe de SALOMÉ.

ff

Ped. * Ped. * Ped. *

Bal -

di - - mi - - nu - - en - - do

Ped. *

- len - - tan - - do.

p

di - mi - nu - endo.

dolce.

Orchestre.

Animé. ♩ = 72

Ped. * Ped. * Ped. *

Les compagnes de SALOMÉ suivent des yeux les lecteurs.

mf

Ped. * Ped. * Ped. *

p

2 Ped ☆ Ped ☆ Ped ☆ Ped ☆ Ped ☆ Ped ☆

Ral - lan - do.

mf *dim.* *pp*

pp

S! JEAN est frappé.

All: vivace.

Joie furieuse des compagnes de SALOMÉ

fff *fff*

fff *fff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Un lieutenant, se bache à la main, s'incline devant HÉRODÈ et lui annonce que son ordre a été exécuté.

ff *ff* *ff* *ff* *ff*

Ped. ☆

FINAL.

Nº 5. *Allº con brio.* $\text{♩} = 152$

ff *ff*

Ped. * Ped. * Ped. *

ff *ff sec.* *mf*

Ped. * Ped. *

tr *f* *ff* *f*

Ped. * Ped. * Ped. *

ff *mf*

Ped. *

f *ff* *f* *ff*

Ped. * Ped. * Ped. *

détaché.

sf *mf*

ff *sf* *mf*

Ped. ☆

ff

Ped. ☆

sf *mf*

cre - scen - do.

ff

ff

Ped

☆

Ped. ✧

p cre - - -

- - - - - *tr* - - - - - *ff* *tr* - - - - -

Ped. ✧

ff ^{SOP.}

Quel plai - sir! — Quel plai - sir — d'assister aux

ff CONTR.

Quel plai - sir! — Quel plai - sir — d'assister aux

ff TÉNORS.

Quel plu - sir! — Quel plai - sir — d'assister aux

ff BASSES.

Quel plai - sir! — Quel plai - sir —

fff *tr* - - - - -

Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧

gais é_bats De cette bel_le jeuness_e! Voyez - les! —

gais é_bats De cette bel_le jeuness_e! Voyez - les! —

gais é_bats De cette bel_le jeuness_e! Voyez - les! —

Voyez - les! —

ff *ff* *ff* *ff*

Ped * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Voyez - les! — Quel plai_sir!

Voyez - les! — Quel plai_sir!

Voyez - les! — C'est la grâce en_chante_resse C'est l'ima_g

Voyez - les! — C'est la grâce en_chante_resse C'est l'ima_g

tr *ff*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

Voyez - les! _____

Voyez - les! _____

des combats! _____ Dansez! _____ Dan_

des combats! _____ Dansez! _____ Dan_

ff *mf*

Ped * Ped * Ped * Ped * Ped *

ff **Poco allarg.**

Dansez! _____ Dansez! _____

ff

Dansez! _____ Dansez! _____

ff

sez! _____ Dansez! _____ Dansez! _____

ff

sez! _____ Dansez! _____ Dansez! _____

Poco allarg.

ff

Ped *

Mouv! très retenu.

sf
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

A - - - ni - - - ma - - - to.

sf
ppsc.
Ped. * Ped. * Ped. *

Tempo 1°

SOPRANI.

sf
Dan . sez! — Dan . sez!

CONTRALTI.

sf
Dan . sez! — Dan . sez!

TÉNORS.

sf
Dan . sez! — Dan . sez!

BASSES

sf
Dan . sez! — Dan . sez!

Tempo 1°

poco allargando.

sf
Ped. *

Mou! très retenu.

8-
ff
 Ped * Ped * Ped * Ped * Ped * Ped *

8-
 Ped * Ped * Ped * Ped * Ped * Ped *

SOPRANI
 Dan - sez! de cet - te

CONTRALTI
 Dan - sez! de cet - te

TÉNORS.
 Dan - sez! de cet - te

BASSES.
 Dan - sez! de cet - te

8-
ff
 Ped * Ped * Ped * Ped *

S
fê - te Et de vos jeux Que tout ré - pè - te Lié - cho joy -

C
fê - te Et de vos jeux Que tout ré - pè - te Lié - cho joy -

F
fê - te Et de vos jeux Que tout ré - pè - te Lié - cho joy -

B
fê - te Et de vos jeux Que tout ré - pè - te Lié - cho joy -

La mesure vaut un temps du mou! précédent.

Vivace.

S
- eux!

C
- eux!

F
- eux!

B
- eux!

Vivace.

f p détaché.

ere - -

- scen - - - - do. *ff*

Ped

ff
S Que tout ré - pè - te L'é - cho joy - eux.
C Que tout ré - pè - te L'é - cho joy - eux.
T Que tout ré - pè - te L'é - cho joy - eux.
B Que tout ré - pè - te L'é - cho joy - eux.
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
ff *ff*

ff
S Dansez!
C Dansez!
T Dansez!
B Dansez!
Ped. * Ped. *ff* *fff* *fff* *fff* *fff* *fff* *fff* *fff* *fff* *fff*
Ped. * Ped. *sec.* *sec.* *sec.* *sec.* *sec.* *sec.* *sec.* *sec.* *sec.* *sec.*

Fin du Ballet.

Moderato. $\text{♩} = 76$ dolce.

p sost.

poco sf

p

Les personnages du divertissement vont s'incliner devant GAUTHIER qui donne une couronne de

poco sf

p

mf

mf

fleurs à SALOMÉ, et jette une bourse

au chef de la troupe. Ils partent. — HELLÉ, toujours silencieuse, a descendu les marches du palais. —

p

mf

p

mf

GAUTHIER descend aussi et s'approche d'elle.

mf

p

p

pp

p

pp

GAUTHIER (G. HELLÉ)

Maestoso. *dolce*

Par la beau - té, par le rang deux fois rei - ne,

p *molto*

De ce peu - ple re - çois l'hommage en souve - rai - ne; Qui

donc — n'envierait ton des - tin? — Les traces d'un passé — loin -

crese. *poco* *a* *poco.*

- tain — Ne sont-elles pas ef - fa - cé - es?

f *p* *dim.* *pp* *dim.*

Récit. Un peu animé.

6. *mf*

Quelquespoir m'est-il donc per_ mis? Un seul

pp *surrez.* *dolce.*

p

6. mot, un seul mot échappé de tes lèvres glacées

mf. *dolce.*

6. Ferait de moi ton es-clave sou-

dolce. *surrez.*

(HÉLÈNE immobile ne répond pas)

6. _ mis.

Même mouv!

pp *sost.* *poco rit.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Allegro. Récit. (avec colère)

G.  *Allegro.* *ff* *f* *Ped.* ***

A courber cet or -ueil — je sau -rai te con -

G.  *ff* *f* *Ped.* ***

-train - dre Si tu ne m'aimes pas! — Hélé, — tu dois me

(après la voix)

G.  *pp sost.* *suivrez.* *pp* *Moderato. (calme et sombre)* $\text{♩} = 54$ ***

-tau - - -do. HELLÉ garde la même attitude. — GAUQUIER réprime un mouvement

 *Ped.* ***

de colère et sort suivi de ses officiers. — La foule se disperse peu à peu. —

First system of the musical score, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a minor key and includes dynamic markings *mf* (mezzo-forte) in both staves.

Second system of the musical score. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic and a *un poco* (un poco) hairpin. The system concludes with a repeat sign.

Quelques femmes restées les dernières, regardent

Third system of the musical score, including a *dim.* (diminuendo) marking. It features a double bar line with a repeat sign and a change in time signature from 3/4 to 6/8. Pedal markings (*Ped.*) and asterisks (***) are present below the bass staff.

curieusement HELLÉ avant de s'éloigner.

Fourth system of the musical score, continuing the melodic and harmonic development.

Fifth system of the musical score, featuring two distinct pedal markings (*Ped.*) with asterisks (***) below the bass staff.

SCÈNE III

HELLÉ, seule

HELLÉ *Lento.* *Récit.*

PIANO. *Lento.* *ppp* *suivent.*

Ped 

Vous, qui ne fuyez avec crainte

Vous n'avez rien à redouter! — C'est plus haut que je veux por-

ter l'effort — d'une vengeance sainte — Qu'il vien ne l'instant souhai-

ter — Où ce maître que l'on-

Allegro. *Allegro.* *(après la voix) mg.* *mg.*

Ped 

II. *cresc.*

- cen - se Vous le verrez, du

(après la voix) *m.g.*

ff

Ped. *☆* Ped. *☆*

II. *f* *b*

haut de sa ton - te puis - san - ce Dans la -

ff

II. **Maestoso.** $\text{♩} = 63$

- bi - me préci - té.

Maestoso. *f*

f *sost.* *f*

dolce.

di - mi - nu - en - do.

di - mi - nu - endo. *pp* *dim.*

poco rit. b

Andante. **HELLÉ.** *dolce.*

Andante. $\text{♩} = 16$ *dolcissimo.*

O dé - es - se!

una corda.

poco cresc. **H.** *pp*

O de - es - se se - rei - ne et fiè - re; Ex -

cre - *scu -* *do.* *f*

H.

- au - ce la pri - è - re l'ar - den - te pri - è - re

pp

H.

- D'un cœur qui l'est resté sou - mis -

pp *rinf.*

Un peu animé. (d'une voix concentrée)

H. *Un peu animé.* Enseigne-moi quel- le-bles-su-re

H. La plus cru-el- - - le et la-plus sa-re

poco mf

A- - ni- - mez peu à peu. *f*

H. Pourra-frap-per, frapper nos en-ne-mis! Et que cette u-
cre - - - - - scen - - - - - do. **Largamente.** $\text{♩} = 66$

H. - ni-que pen-sé- - - e Rem-place en mon â-me of-fen-

II *so - - - e* Le cul - te que je t'ai pro -

 Ped. *f* Ped. Ped.

II *mis - - -* O dé - es - - se! ô dé - es - - se!

 Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

molto rall. Tempo 1^o

II *pp* Ex - au - ce la pri - è - re D'un cœur - qui t'est resté sou - mis -

 Ped. *p* *pp* *sust.* *una corda.*

II *poco sf* *pp* *poco rit.* O dé - es - - se!
poco sf *pp* *poco rit.* *per - den - dosi.*

Lento. $\text{♩} = 76$

f pp subito.
p marqué.

p
sf m.g. pp subito.
p marqué.

HELLE *p* (d'ou ton inspiré)
Ah! — Les Dieux — mont exaucé e

mf p subito.
mf

II. Déjà leur voix courroucés — — —

III. A — — — ni — — — mez — — — peu — — — oui! — — — à

Semble répondre à ma voix

f p
mf
cre — — — sen — — —

II. *peu.* Tout cede à leur em - pi - re.

do.

p bien chanté

Moderato. $\text{♩} = 80$ *dolce.*

Moderato. C'est leur souffle qui m'inspi - re

pp

2 Ped. *

II. Je les en - tends.

12

All^o moderato. $\text{♩} = 112$

Je les vois! — **All^o moderato.**

Pressez. —

f

Ped. *

(avec une évaluation croissante)

H. *Mon œuvre sainte est as - su - ré - e*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. *Le vengeur est en che - min — Pour u - ne tâ - che igno - ré - e*

Ped. ☆ Ped. ☆

H. *- e Pressez. Vers moi l'enfer le gui - de par la*

f Ped. *ff* suivre. ☆ Ped. ☆

H. *main — Gloire aux dieux — qui mont ser -*

Maestoso. *ff* *sostenuto et bien marqué.* *ff* (avec enthousiasme)

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Allegro. $\text{♩} = 160$

vi - - - e De leur cour -

- roux j'ai - tends les ter - ri - bles ef -

- fets Au gré -

- de ma rage assou - vi - e E'en - fi - me au ra bien - tôt ex - pi -

suirez.

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Con fuoco. ♩ = 138

é ses for faits

suirez. **ff** **Tempo.**

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

(HÉLÈNE remonte vivement les marches et rentre dans le palais.)

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

ff **f sust. plaintivo.**

Ped. ☆

Ral - len - tan - do.

p di - mi - ni - en - do

SCÈNE IV.

JEUNES FILLES, puis GENS DU PEUPLE puis ROGER et SOLDATS

Au moment où HELLÉ disparaît, des jeunes filles arrivent avec précaution par le côté opposé

Elles portent des guirlandes de fleurs et des bouquets.

All^{to} ma non troppo. ♩ = 100

CORYPHÉE
SOPRANO.

Elle est par-ti - e!

tranquillo,

PIANO.

Hâtons-nous mainte - nant! —

SOP.

p

No - tre frayeur — était gran - -

Que cha - cune en se prosternant, Ap -

- de.

pp

(Les jeunes filles vont déposer leurs fleurs

- por - - te - son of - fran - - - de.

près de l'image de la Vierge)

tr.

p *doux.* *pp* *mf*

Audantino. $\text{♩} = 88$
dolce sostenuto.

SOP. et CONTR.

Ral - ten - tan - do.

pp

2 Ped.

- fin - quel le nous don - ne Des jours joy - eux.

sost. *mf*

Con - tre tout sorti - le - ge Que sa bon - té pro - tè - ge

pp

Nos - cours pi - eux Nos - cours pi - eux.

f *pp*

pp *pp* *pp*

una corda.

(ROGER entre suivi de ses soldats, puis les gens du peuple)

ROGER (aux soldats)

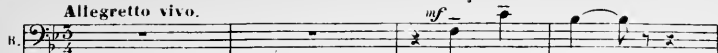
Voy - ez! cette bel - le jeu - nes - se!

Ritenuato.

dim.

Allegretto vivo.

(aux jeunes filles)

R. 

Ve - nez donc, —

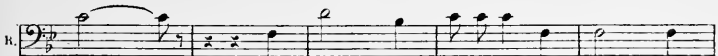
Allegretto vivo. $\text{♩} = 176$



R. 

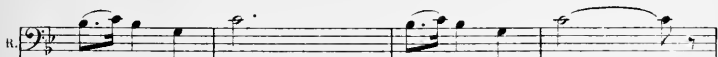
Ve - nez donc, — don - nez - nous la main, don - nez - nous la



R. 

main, — Là - bas, sous la feuillée é - pais - se



R. 

Nous - dan - se - rons jus - qu'à de - main —



f

H.

Nous dan - se - rons jus - qu'à de - main. —

TÉNORS.

Nous dan - se - rons jus - qu'à de - main. —

BASSES.

Nous dan - se - rons jus - qu'à de - main. —

f

Ped. * Ped. * Ped. *

SOP.

(avec effroi)

FEMMES DU PEUPLE. Non!

CONTR.

(avec effroi)

Non!

p

m.g.

TÉNORS.

(s'interposant)

GENS DU PEUPLE. Re - ti - rez - vous! Re - ti - rez - vous!

BASSES.

Re - ti - rez - vous! Re - ti - rez - vous!

m.d.

m.g.

R. *m.d.* Qui donc nous parle en mai - re?

cre *m.d.*

R. Si vous ne voulez pas ap - pren - dre à nous comai - tre.

scèn *do*

R. Mes bra - ves gens, ren - trez dans al - lar -

All^o assai, ♩ = 138 Ped. ☆ Ped. ☆

R. vos mai - sons! *(Des soldats entourent les dames, filles et cherchent*

SOP. Grâ - ce! Au se - cours!

CONTR. *f* Grâ - ce! Au se - cours!

- gan - do *All^o assai.* *ff* Ped. ☆ Ped. ☆

à les entraîner de force.)

Grà - - - ce! Au se - cours! — Au se - cours! — Au se -

Grà - - - ce! Au se - cours! — Au se - cours! — Au se -

f *ere* - - -

Ped. * Ped. * Ped. *

- cours! — Au se - cours! — Grà - - - ce! Pi -

- cours! — Au se - cours! — Grà - - - ce! Pi -

- - - sen - - - do *fff* *ff*

Ped. * Ped. * Ped. *

(Les jeunes filles s'élancent vers JEAN qui entre.)

- tié! — Se cou - rez -

- tié! — Se cou - rez -

Ped. * Ped. *

LES MÊMES, JEAN.

Plus vite.

S.
M.
C.

- nous!

ff Plus vite.

ff

Moderato. Récit.

JEAN (avec hauteur)

Mesuré.

Récit.

Eh quoi! dans la ci - té chré - tien - ne Où rè - gne Gauthier de Bri -

Moderato.

Allegro.

ff avec rudesse.

Mesuré.

Récit.

Mesuré.

Allegro.

- en - ne Ses sol - dats o - sent sous ses

Animato.

lois S'a - vi - lir par de tels ex - ploits!

Animato.

sec.

f *suivrez.*

fp

ROGER (calmant les soldats)

Non, vrai - ment ce n'est pas la

pei - - - ne De met - tre l'é - pée à la

main. — Nous sommes vingt contre un!

f *suivrez.*

Ped ☆

(avec dédain)

Agitato. ♩ = 152

Poco rit. Jeune homme, passe ton che - min!

f *p* *suivrez.* **Agitato.**

JEAN (d'une voix concentrée)

C'est à vous de par - tir. in - fa - mos!

f p *f p*

Ped. ☆ Ped ☆

J. Vous lâ - ches in - sul -

f *p*

Ped. ☆

J. - leurs de fem - mes!

f *p*

Ped. ☆

J. Sous tant d'in - ju - res, sous tant d'af - fronts

cre - scen - do

J. Pré - tendez - vous courber leurs

f

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

All: vigoroso. ♩ = 160

fronts!

SOP. *ff* 3 3 2
Il a rai-son! assez de honte! assez d'a-lar-mes!

CONTR. *ff* 3 3 3
Il a rai-son! assez de honte! assez d'a-lar-mes!

TÉNORS. *ff* 3 3 3
Il a rai-son! assez de honte! assez d'a-lar-mes!

BASSES. *ff* 3 3 3
Il a rai-son! assez de honte! assez d'a-lar-mes!

All: vigoroso.

f *ff*

♩ Ped. ♩ Ped. ♩ Ped. ♩ Ped. ♩ Ped. ♩

Que tout nous four-nis-se des ar-mes! Aux ar-mes! Aux

Que tout nous four-nis-se des ar-mes! Aux ar-mes! Aux

Que tout nous four-nis-se des ar-mes! Aux ar-mes! Aux

Que tout nous four-nis-se des ar-mes! Aux ar-mes! Aux

ff *ff* *ff* *ff*

Ped. ♩ Ped. ♩ Ped. ♩ Ped. ♩ Ped. ♩

ar - mes! nous nous ven - ge - rons!

ar - mes! nous nous ven - ge - rons!

ar - mes! nous nous ven - ge - rons!

ar - mes! nous nous ven - ge - rons!

ff *fff*

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped.

ROGER.

Ma pa.ti -

ffp *f p subito.*

cre - scen - do

(à JEAN)

H. *ence à la fin est las - sé - - e* *Veux-tu*

mf *f* *p*

Ped. * Ped. *

H. *donc a-men - ter cet-te horde insen - sé - - e?*

mf *f*

Ped. * Ped. *

JEAN.

fp

f

Qu'import - - - te s'il leur plaît - - - de sui - -

Ped. *

J. *- vre ou non mes pas - -* *Moi seul je te dé - fi - e*

f *p* *f*

Ped. * Ped. * Ped. *

cre - - - - - *scen* - - - - -
 J. *Moi* *seul!* - - - - - *je* *vous* *dé* -
 H. *Tom* *be* - *ra* - - - - - *dans* *un* *mo* - *ment* - - - - -
 S. *sui* - - - - - *vre*, *La* *mort* - - - - - *à* *ces* *ban* -
 C. *sui* - - - - - *vre* *La* *mort* - - - - - *à* *ces* *ban* -
 T. *sui* - - - - - *vre* *La* *mort* - - - - - *à* *ces* *ban* -
 3. *sui* - - - - - *vre* *La* *mort* - - - - - *à* *ces* *ban* -
 T. *Tom* *be* - *ra* - - - - - *dans* *un* *mo* - *ment* - - - - -
 B. *Tom* *be* - *ra* - - - - - *dans* *un* *mo* - *ment* - - - - -
 Ped. *cre* - - - - - *scen* - - - - -
 Ped. ☆ Ped. ☆

fi - e Moi seul - *do*

N'es - pè - re pas - te sous - traire A ton

- dits! Que ce jour nous dé -

- dits! Que ce jour nous dé - *do*

- dits! Que ce jour nous dé -

- dits! Que ce jour nous dé - *do*

N'es - pè - re pas - te sous - traire A ton

N'es - pè - re pas - te sous - traire A ton *do*

N'es - pè - re pas - te sous - traire A ton *do*

N'es - pè - re pas - te sous - traire A ton *do*

Ped. * Ped. *

J. *ff*
_ fi - e!

R. *ff*
Cette au - da - ce té - mé - rai - re Oui

1^{re} SOP. *ff*
_ dits La mort! Oui la

2^e SOP. *ff*
_ dits La mort! La mort! La mort! La mort! oui, la

CONTR. *ff*
_ dits La mort! La mort! La mort! La mort! oui, La

1^{er} TÉN. *ff*
_ dits La mort! La mort! La mort! La mort! La

2^e TÉN. *ff*
_ dits La mort! La mort! La mort! La mort! oui! La

BASSES. *f*
_ dits La mort! La mort! La mort! La mort! oui! La

T. *ff*
Cette au - da - ce té - mé - rai - re Tom - be -

B. *ff*
Cette au - da - ce té - mé - rai - re Tom - be -

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

E. & C. 2575.

J. Je ne vous crains pas!

R. tom - be - - ra dans — un mo - ment! Cette au - da - ce

S. — mort! la mort! la mort! — à ces ban - dits! La mort! —

S. — mort! la mort! la mort! — à ces ban - dits! La mort! La

C. mort! La mort! A ces ban - dits! La mort! — La mort! —

T. mort! La mort! A ces ban - dits! La mort! La

T. mort! La mort! A ces ban - dits! La mort! — La mort! —

B. mort! La mort! A ces ban - dits! La mort! — La mort! —

T. - ra dans un mo - ment Cette au - da - ce

B. - ra dans un mo - ment Cette au - da - ce

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

J. Je ne

R. té - mé - rai - re Oui — tom - be - ra dans —

S. ———— Oui la — mort! la mort! la mort!

mort! La mort! La mort! oui la — mort! la mort! la mort!

C. — La mort! — La mort! oui la mort! La mort! A

T. mort! La mort! La mort! La mort! La mort! A

B. — La mort! — La mort! Oui! La mort! La mort! A

T. té - mé - rai - re Tom - be - ra dans un mo -

B. té - mé - rai - re Tom - be - ra dans un mo -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

ff

J. vous crains pas! Moi seul je vous dé -

R. — un mo - ment! Nes - pé - re pas te sous -

S. — A ces ban - dits! Que ce — jour nous dé - li - vre De ces sol -

— A ces ban - dits! Que ce — jour nous dé -

C. ces ban - dits! Que ce jour nous dé - li - vre

ff

1^{re} et 2^{de} TÉNORS. ces ban - dits! Que ce jour nous dé - li - vre

B. ces ban - dits! Que ce jour nous dé - li - vre

T. — ment Cette au - da - ce, Cette au - da - ce

B. — ment Cette au - da - ce, Cette au - da - ce

ff

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

J. *fi - - - - e! Moi seul*
 R. *- trai - re, A ton jus - te châ - ti - ment*
 S. *- tats _____ mau - dits! La mort _____ à ces ban - dits! _____*
li - vre de ces mau - dits! La mort
 C. *de ces _____ mau - dits! La mort! La mort! à*
 T. *de ces _____ mau - dits! La mort! La mort! à*
 B. *de ces _____ mau - dits! La mort! La mort! à*
 T. *té - mé - rai - re tombe - ra dans un mo -*
 B. *té - mé - rai - re tombe - ra dans un mo -*
 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

ac - - -

J. je vous dé - fi - - - e

R. à ton jus - - - te châ - ti - ment!

S. La mort! La mort! La mort! La mort!

à ces ban - dits! La mort! La mort! La mort!

C. ces ban - dits! La mort! La mort! La mort! La mort!

T. ces ban - dits! La mort! La mort! La mort! La mort!

B. ces ban - dits! La mort! La mort! La mort! La mort!

T. - ment, dans un mo - ment! La mort! La mort!

E. - ment, dans un mo - ment! La mort! La mort!

Ped ☆ Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

- ce - - - le - - - rau - - - do - -

J.

R.

S.

(Le peuple et les soldats
en viennent aux mains)

C.

T.

B.

T.

B.

- ce - - - le - - - rau - - - do - -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

SCÈNE VI

LES MÊMES, GAUTHIER, puis HELLÉ.

Moderato.
Récit. f *coart.*

GAUTHIER. Qu'est - ce donc? Qu'est - ce donc? _____

PIANO. *ff Moderato.*

sec.

*Ped. * f Ped. **

(A l'entrée de GAUTHIER les gens du peuple recoient)

p **Agitato.** $\text{♩} = 138$

p *M^{va} bassa*

Po - co ac - ce - le - ran - do.

ere - scen - do.

Più vivo.

JEAN.

GAUTHIER (*reconnaisant JEAN!*)

Mon père -

Récit.

(*avec joie*)

Più vivo. Est-ce lui?

Est-ce lui que je vois?

(*avec la voix.*)

ff *suivrez.*

f *suivrez.*

f *suivrez.*

*Ped. **

energico.

(HELLÉ seule, sur la loggia, contemple la suite de la scène du haut de l'escalier)

J. re

G. *mesuré.*

(de même) *mesuré.*

f *ff* *ff* *ff* *ff* *suiv.*

C'est toi! C'est bien toi! Mon fils! Jean! Mon

Largamente.

G. *#2*

ffils! Mon ffils! Ah! combien je bé.

ROGER. (avec surprise) *mezzo voce.*

Son fils! Son fils!

SOP. et CONTR. *mezzo voce.*

(avec surprise) Son fils! Son fils!

TÉNORS. *mezzo voce.*

(avec surprise) Son fils! Son fils!

BASSES. *mezzo voce.**Largamente.* $\text{♩} = 80$ Son fils! Son fils!

ff apponotolo.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

HELLE.

Son fils!

- nis ce jour où le sort pros - pé - re En -

ff

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

dolce.

- fin nous a ré - u - nis, C'est toi, c'est toi que dans mes bras je

pp

Ped. * Ped. * Ped. *

JEAN. *p*

Mon pé - re De France je re -

pres - - - - se!

pp *pp sost.*

di - mi - nu - en - do

Viens, et dé-sormais j'es-pè-re, Je vi-vrai près de vous

GAUTHIER. *dolce.*
O mon fils bien-aimé

espressivo. **Molto rallentando.**

pp *p*

dolce. **Larghetto.** $\text{♩} = 50$
Ô mon fils — que — j'a-do-re

Larghetto.

pp.

Ped.

Si long-temps at-ten-du!

G. *mf*

Que je t'em-bras - se que je t'embrasse en-co - re

G. *mf* *pp*

En-fin tu m'es rendu! — tu m'es rendu! — Que mon prin-

colla voce. *p*

G.

- temps re - nais - se Sous ton char - me vain -

cre *scen*

G.

- queur, Ta ri-an - te jeu - nes - se A ra - jeu - ni mon

Poco animato. *do*

Più mosso.

cœur! O mon fils! O mon fils!

Più mosso.

ff

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Que je t'embrasse en - co - re! Que je t'embrasse en -

ral -

Ped. * Ped. * Ped. *

JEAN.

Tempo. ♩ = 60

- leu - tau - do. dolce. *p* O mon

- co - re En fin tu m'es ren - do

SGP.

CONTR. *p sost.*

TÉNORS. *p sost.* Vous voyez c'est

BASSES. Ainsi donc au

- leu - tau - do *pp* *sostenuto.*

pp *rituez.* *pp*

HELLE. (à part) *p*

Com - me il l'ai - me!

père!

p O mon fils - bien - ai - mé!

ROGER. *p* *cre - -*

Au cœur de cet

p C'est Jean qu'il se nom - me,

cre - -

Jean qu'il se nom - me Comme le

1^{er} TÉNORS. *cre - -*

cœur de cet hommequelque cho - se d'humain est res - té - Quel - que

2^d TÉNORS. *p* *cre - -*

Au cœur de cet

p Au cœur de cet hom - me *cre - -*

II. *mf* Ah! sans m'y trom -
 J. *mf* Ah! mon père!
 G. O mon
 R. *scen do* hom - me Quel - que cho - se d'humain est res -
 S. Com - me le saint pa - tron de la ei -
 C. *scen do* saint pa - tron de la ei -
 T. *scen do* cho - se d'humain est res -
 B. *scen do* hom - me Quel - que cho - se d'humain est res -
 P. *scen do* Quel - que cho - se d'hu - main est res -

H. *p*
 - per, Sans m'y trom - per je comprends main - te -
 J. *p*
 O mon vé - né - ré pè - - - - rel.
 G. fils! _____
 R. - té. _____
 S. - té. _____
 C. - té. _____
 T. - té. _____
 K. - té. _____
 8-
pp
 Ped. 3 * Ped. 3 * Ped. 3 * Ped. 3 *

dolce.

H. *nant où je puis le frap_per! Comme il*

G. *Que je l'embrasse en - co - re*

R. *pp*
Comme il l'ai - me!

S. *pp*
Comme il l'ai - me!

C. *pp*
Comme il l'ai - me!

1^{re} et 2^{de} TÉNORS *pp*
Comme il l'ai - me!

B.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

H. l'ai - me! _____
 G. *dolce.* Ô mon fils! _____
 R. *pp* Comme il l'ai - - - me! _____
 S. *pp* Comme il l'ai - - - me! _____
 C. *pp* Comme il l'ai - - - me! _____
 T. *pp* Comme il l'ai - - - me! _____
 B. *pp* Comme il l'ai - - - me! _____
 P. *p svitez.*

HELLE.

d'une voix concentrée.

Je comprends mainte-

pp

Andantino.

-nant où je puis le frap - per! —

Andantino.

pp *sec.* *f* *ff*

8^{va} *hassu*

Ral - len - tau - do.

Moins animé et très calme. $\text{♩} = 54$

f *dolcissimo.*

JEAN.

Quel an - ge des - cend sur la ter - re!...

Quelle est cette femme aux grands yeux, — Au front

pp sost.

p

pâle, au maintien aus - tère, Qui

semble un messa - ger des

pp

una corda.

HELLE descend lentement, regardant fixement JEAN qui la contemple sans pouvoir détacher ses regards.

pp

cieux!

Moderato.

p bien chanté.

sost.

p

Poco rit. - - -

Allegro poco maestoso. $\text{♩} = 96$

f *sost.* *mf*

GAUTHIER.

Je veux — que ma ten-

G. - dres - - se é - cla - te tout en - - tiè - - re,

sempre staccato.

G. Q'un ou - - vre les pri - sons! — Quand Gau -

poco sf *plus souve.*

G. *thier trans - for - mé A le cœur plein de cette joie im -*

G. *- men - - se, Que tout soit lar_gesse et clé - men - - ce!*

G. *(aux soldats)* *O.bé.iss - sez à Jean, - - mon fils - - Comme à moi*

sui - rez.

Ped ☆ Ped ☆

G. *mè - me. Désor - mais le pouvoir suprême En - tre nous - se.ra par - ta -*

mesuré.

sui - rez.

Ped ☆ Ped. ☆

Allegro. $\text{♩} = 152$

6.

- gé!

SUP *ff*

CONTR. *ff*

TÉNORS *ff*

BASSES. *ff*

Allegro. *ff*

0 jour d'i - vres - se, ô jour bé - nil Ô jour d'i -

0 jour d'i - vres - se, ô jour bé - nil Ô jour d'i -

0 jour d'i - vres - se, ô jour bé - nil Ô jour d'i -

0 jour d'i - vres - se, ô jour bé - nil Ô jour d'i -

Ped. * Ped. * Ped. *

5.

- vres - se! ô jour bé - nil

- vres - se! ô jour bé - nil

- vres - se! ô jour bé - nil

- vres - se! ô jour bé - nil

Ped. * Ped. * *ff*

Poco allarg.

S. Le temps des lar_mes est fi -

C. Le temps des lar_mes est fi -

T. Le temps des lar_mes est fi -

B. Le temps des lar_mes est fi -

Poco allarg.

All. vivace.

S. - nil ò jour d'i - vres - sel

C. - nil ò jour d'i - vres - sel

T. - nil ò jour d'i - vres - sel

B. - nil ò jour d'i - vres - sel

TÉNORS.

avec les Ténors du 1^{er} Chœur.

SOLDATS.

BASSES.

avec les Basses du 1^{er} Chœur.

All. vivace. ♩ = 160

ò jour d'i -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S. *Ô jour bé - ni! — — — — — , Que sur ses pas*

C. *Ô jour bé - ni! — — — — — Que sur ses pas*

T. *Ô jour bé - ni! — — — — — Que sur ses pas*

B. *Ô jour bé - ni! — — — — — Que sur ses pas — — — — —*

Ped * Ped * Ped *

S. *cha - _cun s'em - pres - _se Le temps des lar - _mes*

C. *cha - _cun s'em - pres - _se Le temps des lar - _mes*

T. *cha - _cun s'em - pres - _se Le temps des lar - _mes*

B. *cha - _cun s'em - pres - _se Le temps des lar - _mes*

Ped * Ped *

ff

S. est fi - ni! ———— Ô jour de fê - te!

C. est fi - ni! ———— Ô jour de fê - te!

T. est fi - ni! ———— Ô jour de fê - te!

B. est fi - ni! ———— Ô jour de fê - te!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S. Ô sort heu - reux! ———— Qu'au loin l'é - cho

C. Ô sort heu - reux! ———— Qu'au loin l'é - cho

T. Ô sort heu - reux! ———— Qu'au loin l'é - cho

1^{re} BASSES.
Ô sort heu - reux! ———— Qu'au loin l'é - cho

2^{de} BASSES.
Ô sort heu - reux! ———— Qu'au loin l'é - cho

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S. Pé - cho ré - pè - te Nos éris, nos chants joy -

C. Pé - cho ré - pè - te Nos éris, nos chants joy -

T. Pé - cho ré - pè - te Nos éris, nos chants joy -

B. Pé - cho ré - pè - te Nos éris, nos chants joy -

-cho ré - pè - te Nos éris, nos chants joy -

Ped. * Ped. *

S. - eux ———— ô jour de fê - tel ô ————

C. - eux ———— ô jour de fê - tel! ô ————

T. - eux ———— ô jour de fê - tel! ô ————

B. - eux ———— ô jour de fê - tel! ô ————

- eux ———— ô jour de fê - tel! ô ————

Ped. * Ped * Ped * Ped * Ped * Ped * Ped *

joy - - - eux!

joy - - - eux!

joy - - - eux!

joy - - - eux!

Ped. * Ped. * Ped. *

ff O jour bé - ni! O jour d'i -

ff O jour bé - ni! O jour d'i -

ff O jour bé - ni! O jour d'i -

ff O jour bé - ni! O jour d'i -

Ped. * Ped. * Ped. *

S. *- vres - - se! ô jour - - - di - vres - - -*

C. *- vres - - se! ô jour - - - di - vres - - -*

T. *- vres - - se! ô jour - - - di - vres - - -*

B. *- vres - - se! ô jour - - - di - vres - - -*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

S. *- - - - - se!*

C. *- - - - - se!*

T. *- - - - - se!*

B. *- - - - - se!*

* Ped. * Ped. *

First system of a piano score. The right hand features a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a simple bass line. Pedal markings are present below the bass line.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Second system of a piano score. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand continues with a bass line. Dynamics include *ff*. Pedal markings are present.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Third system of a piano score. The right hand has a steady eighth-note pattern. The left hand has a simple bass line. Pedal markings are present.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Fourth system of a piano score. The right hand features chords with grace notes. The left hand has a bass line. Dynamics include *ff*. Pedal markings are present.

Ped. ☆ Ped. ☆

Fifth system of a piano score, ending with a double bar line. The right hand has chords with grace notes. The left hand has a bass line. Dynamics include *fff*. Pedal markings are present.

Ped. ☆

Fin du 2^e Acte.

ACTE III

INTRODUCTION.

Lento. $\text{♩} = 76$

PIANO. *ppp sost.* *ppp sost.*

2 Ped.

ppp sost. *ppp sost.*

pp *f* *f* *pp*

pp *f* *pp*

pp espressivo.

una corda.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The first system shows the beginning with a tempo marking of *Lento.* and a quarter note equal to 76. The music is in E-flat major (two flats) and 4/4 time. The first system includes a *PIANO.* instruction and dynamics of *ppp sost.* and *ppp sost.*. A *2 Ped.* instruction is placed below the first system. The second system continues with *ppp sost.* dynamics. The third system features a change in dynamics from *pp* to *f*. The fourth system also shows dynamics of *pp* and *f*. The fifth system concludes with *pp espressivo.* and a *una corda.* instruction.

First system of a piano score. The right hand plays chords in a major key, and the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *poco sf* and *sf*.

Second system of a piano score. The right hand continues with chords, and the left hand with eighth notes. Dynamics include *f* and *pp*.

Third system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, and the left hand continues with eighth notes. Dynamics include *f* and *sf*. Pedal markings are present: "Ped" and "Ped." with asterisks.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents, and the left hand continues with eighth notes. Dynamics include *f*. Pedal markings are present: "Ped" and "Ped." with asterisks.

Fifth system of a piano score. The right hand plays chords, and the left hand continues with eighth notes. Dynamics include *pp*. The instruction "una corda" is written at the bottom.

Un peu animé.

First system of the musical score, measures 1-3. The piece is in 3/4 time with a key signature of one flat. The first measure (m. 1) features a piano (*p*) accompaniment in the left hand and a melody in the right hand. The second measure (m. 2) is marked *m.g.* and *mf*. The third measure (m. 3) is marked *f* and includes a *Ped.* instruction with an asterisk.

Second system of the musical score, measures 4-6. Measure 4 (m. 4) is marked *p*. Measure 5 (m. 5) is marked *mf*. Measure 6 (m. 6) is marked *mf* and *m.g.*

Third system of the musical score, measures 7-9. Measure 7 (m. 7) is marked *f* and includes a *Ped.* instruction with an asterisk. Measure 8 (m. 8) is marked *p*. Measure 9 (m. 9) is marked *mf* and includes the lyrics "cre - - -".

Fourth system of the musical score, measures 10-12. Measure 10 (m. 10) is marked *f* and includes the lyrics "- do,". Measure 11 (m. 11) is marked *ff appassionato*. Measure 12 (m. 12) is marked *ff* and includes the lyrics "- m.g. - - -". Each measure in this system has a *Ped.* instruction with an asterisk.

Fifth system of the musical score, measures 13-16. Measure 13 (m. 13) is marked *ff* and includes the lyrics "av - - ce - - le - -". Measure 14 (m. 14) is marked *ff* and includes the lyrics "ran - - do". Measures 15 and 16 (m. 15-16) are marked *ff*. Each measure in this system has a *Ped.* instruction with an asterisk.

Tempo 1^o

First system of the musical score. The right hand (treble clef) plays a melody starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The left hand (bass clef) plays a bass line starting with a half note Bb3, followed by quarter notes C4, D4, and E4. The dynamic marking is *dolce.* in the right hand. The left hand has a *p* marking under the first measure and another *p* marking under the second measure.

Second system of the musical score. The right hand continues the melody with a half note D5, followed by quarter notes E5, F5, and G5. The left hand plays a bass line with a *rinf.* marking. The dynamic marking is *pp* in the right hand. Below the system, the instruction *una corda.* is written.

Third system of the musical score. The right hand plays a half note G5, followed by quarter notes F5, E5, and D5. The left hand plays a bass line with a *pppp* marking. The dynamic marking *f* appears in the right hand towards the end of the system.

Fourth system of the musical score. The right hand continues the melody with a half note C5, followed by quarter notes Bb4, Ab4, and G4. The left hand plays a bass line with a *pp* marking. The dynamic marking *f* appears in the right hand towards the end of the system.

Fifth system of the musical score. The right hand plays a half note G4, followed by quarter notes F4, E4, and D4. The left hand plays a bass line with a *pppp sostenuto.* marking. The dynamic marking *pppp* appears in the right hand. The system ends with the instruction *RIDEAU.* and a *Ped.* marking with a star symbol.

SCÈNE I

Salle dans une villa aux environs de Florence. Une vaste loggia largement ouverte
laisse voir la campagne et Florence dans le lointain—Coucher de soleil.

HELLÉ, MYRRHA, FEMMES

MYRRHA et les femmes d'HELLÉ sont occupées à la parer.

CHŒUR DANS LA COULISSE.

Moderato. $\text{♩} = 92$

SOPRANI.

Pré - sent de la ter - re fé - con -

CONTRALTI.

Pré - sent de la ter - re fé - con -

TÉNORS.

Pré - sent de la ter - re fé - con -

BASSES.

Pré - sent de la ter - re fé - con -

PIANO.

Moderato.

S.

- - de -

C.

- - de - ^{silence court.} *pp* Pré - sent de la ter - re fé - con - - - de - ^{très court.}

T.

- - de - *pp* Pré - sent de la ter - re fé - con - - - de -

B.

- - de - *pp* Pré - sent de la ter - re fé - con - - - de -

décidé. **Tempo.**

f O brillant trésor! ——— *pp* O moisson blon . . .

f O brillant trésor! ——— *pp* O moisson blon . . .

pp *un peu retenu.* O brillant tré - sor! ——— O moisson blon . . .

pp O brillant tré - sor! ——— O moisson blon . . .

f _de ——— Nous rentrons joyeux ——— tes ger - bes d'or. ———

f _de ——— Nous rentrons joy - eux tes ger - bes d'or. ———

f _de ——— Nous rentrons joy - eux tes ger - bes d'or. ———

f _de ——— tes ger - bes d'or. ———

en rallentissant peu à peu.

S. *p* Nous rentrons joy - eux tes ger - bes

C. *p* Nous rentrons joy - eux tes ger - bes

T. *p* Nous rentrons joy - eux tes ger - bes

B. *p* Nous rentrons joy - eux tes ger - bes

Tempo.

HELLÉ (à MYRRA)

Qui chante

S. *pp* dor.

C. *pp* dor.

T. *pp* dor.

B. *pp* dor.

Tempo.

II.

là? —

MYRRHA.

Ce sont des moisson - neurs Qui re -

The first system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, starting with a melisma 'là? —'. The middle staff is the vocal line for 'MYRRHA.' with the lyrics 'Ce sont des moisson - neurs Qui re -'. The bottom two staves are the piano accompaniment, featuring a flowing sixteenth-note melody in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand.

Allegretto. $\text{♩} = 126$

v.

vien - nent le soir a - - près leurs durs la - beurs. —

Musique dans la coulisse, d'abord très lointaine et qui se rapproche de plus en plus jusqu'au *ff*

pp

The second system begins with the tempo marking 'Allegretto. ♩ = 126' and the vocal line 'vien - nent le soir a - - près leurs durs la - beurs. —'. A performance instruction reads: 'Musique dans la coulisse, d'abord très lointaine et qui se rapproche de plus en plus jusqu'au ff'. The piano accompaniment starts with a dynamic marking of 'pp' and features a rhythmic pattern of eighth notes with accents in both hands.

This system shows the piano accompaniment for the third system of the score. The right hand continues with a melodic line of eighth notes, while the left hand maintains the accented eighth-note pattern.

ere - - - - -

scen - - - - -

The fourth system continues the piano accompaniment. The vocal line is represented by the words 'ere - - - - -' and 'scen - - - - -' on a single line. The piano accompaniment remains consistent with the previous systems.

do. *f* cre

scen

Ped. ☆ Ped. ☆

Mouv! un peu retent.

lourd, en accentuant chaque note.

BASSES.

(tout près) Les grands bœufs tout hors d'haleine,

do. *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆

Eux qui creusèrent les sillons Au sein de la plaine, —

court.

f

Au - jour - d'hui vont traî - nant à pei - ne Les lourds é - pis, les lourds é -

Allegretto. *p* (Les femmes d'HELLÉ se retirent)

-pis de nos mois - sons!

poco allarg.

p *sust* (Orchestre) *mf* (Musique sur la scène)

di - - - mi - - - nu - - - en - - -

- - - do. *p* di - mi - nu - en - do. *pp*

Moderato.

HELLÉ. (pensive à MYRRHA)

Et tu crois qu'il vien - dra? —

MYRRHA.

Quand vous daignez fat-

Moderato. $\text{♩} = 88$
sostenuto.

pp

ten - dre, Pouvez-vous en douter? — ce cœur loy.al et

dolce.

suires.

ten - dre Doit, loin de vous, trouver le temps trop lent! Depuis qu'il vous

vit ap - pa - raî - tre, Jean n'a - do - re que vous...

poco cresc.

M. *C'est un sol-dat vail - lant Et qui mé - ri - te -*

mf *di - - mi - - nu - - en - - do.*

HELLE. (avec une ironie farouche) **Récit.** **All^o poco maestoso.**

Peut - é - - tre.

-rait d'être ai - me... —

p *suvez.* *mf*

All^o poco maestoso. $\text{♩} = 84$

H. *O so - leil! — ton dis - que san -*

f *f*

Ped. *** *Ped.* ***

H. *-glant — Sem - ble m'an - non - cer la ven - gean - ce!*

f *p*

Ped. ***

H. *D'un pas boiteux et lent. I - nex-o-ra-ble, el-le sa-van-ce!..*
a - - ni - ma - - to', poco
ere - - - scen - - - do.

H. *Grave.* *p*
poco. *Grave. ♩ = 60* *pp colla voce.*
ff *pp*
O nuit pro - pi - ce, viens pâ -

H. *..ir Les cieus. — É - tends — dans le mys - tère — Ton manteau*
sostenuto.

H. *som-bre — sur la ter-re, Et viens voiler, viens voi-*
poco sf
poco sf

Plus animé.

II. *cre - - - scu - - - do.* *f*

-ler ce qui va s'ac - com - plir! _____

cre - - - scu - - - do. *ff* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆

(Elle reste près de la Loggia, regardant au loin et comme plongée dans ses pensées)

sec. *ff* *p*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

SOP.

Moderato. *pp*

très court.

Pré - - sent de la ter - re fé - con - - - de -

CONT.

pp

Pré - - sent de la ter - re fé - cou - - - de -

CŒUR dans la coulisse,
(très éloigné.)

TÉNORS.

pp

Pré - - sent de la ter - re fé - con - - - de -

BASSES.

pp

Pré - - sent de la ter - re fé - con - - - de -

Moderato.

S. Ô brillant trésor ————— Ô moisson blon - - - de

C. Ô brillant trésor ————— Ô moisson blon - - - de

T. Ô brillant trésor ————— Ô moisson blon - - - de

B. Ô brillant trésor ————— Ô moisson blon - - - de

Piano accompaniment: Treble and Bass clefs, key signature of one sharp (F#), and a common time signature.

S. *mf* Nous rentrons joyeux ————— tes ger - bes d'or!

C. *mf* Nous rentrons joyeux ————— tes ger - bes d'or!

T. *mf* Nous rentrons joyeux ————— tes ger - bes d'or!

B. *mf* ————— tes ger - bes d'or!

Piano accompaniment: Treble and Bass clefs, key signature of one sharp (F#), and a common time signature.

(La voix des moissonneurs se perd peu à peu dans l'éloignement)

Ral - - - ten - - - tan - do. Tempo.*perendosi.*

S. *pp* Nous rentrons joyeux tes gerbes d'or!

T. *pp* Nous rentrons joyeux tes gerbes d'or!

B. *pp* Nous rentrons joyeux tes gerbes d'or!

pp

HELLÉ.

C'est bien! va, Myr - rha, — souviens-

MYRRHA. (À HELLÉ)

Le Duc pa - rail.

p

(Elle la congédie du geste. MYRRHA sort)

H. toi Des ordres also - lus confiés à ta foi! —

SCÈNE II.

HELLÉ, GAUTHIER.

Moderato. ♩=80

(GAUTHIER entre et s'arrête,

PIANO. dolce grazioso.

p Ped. * Ped. *

contemplant HELLÉ avec admiration)

GAUTHIER. *dolce.*

On m'avait dit qu'oubli-

p

ant sa tris-tes-se, Hel-lé daignait en-

pp

G. *- fin* ou *- vrir* son cœur Au charme heureux de

G. vi - - vre, à la dou - - ceur

rinf. *p*

G. D'être ai - - mée. Il est

dolce. *poco rit.* *Tempo.* *dim.* *pp sost.*

G. vrai! Cru - elle enchan - tes - - se,

G. C'est toi qu'enfin je vois — É-taler en col - liers les sa-phirs et Fo -

p sost. *suivent.*

Ped. ☆ Ped. ☆

G. - pa - - - le Et pa- rer ton front

Tempo. *poco cresc.*

p sost. *poco cresc.*

G. pâ - - le De mes présents — dédaignés au- tre - fois!

mf *après la voix.*

pp *suivent.* *dolce.*

G. Je crois voir dans tes yeux un re -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. *rit. mf.*

-gard moins fa - rou - - che. Puis-je es - pé - rer un

G. *p dim.*

mot, — un seul mot de ta bou - - - che?

Même mouv! **HELLÉ.** (sans regarder GAUTHIER)

p Dans sa jus - - ti - -

pp *poco f*

pp Ped *

II. *poco f*

- ce le sort Par.fois est lent, —

poco f Ped *

H. *on croit qu'il dort... II*

poco sf

Ped. ☆

H. *veil - - le... et pour nous*

poco sf

Ped. ☆

H. *rallentando. Poco animato.*

sonne enfin l'heu-re bé - ni - e!..

GAUTHIER. (*avec passion*)

rallentando. Poco animato.

Ab! parle en - cor! — De ta

dim.

pp dolce. colla voce.

Ped. ☆ Ped. ☆

G. *voix la dou-ceur In - nef - fable, in - fi - ni - e,*

Ped. ☆

dolce. *cre - scen - - do.*

G. *Comme u - ne di - vi - - ne harmo - ni - e Reten - tit - dans mon*

Più animato.

HELLE (apercevant au fond ROGER qui semble chercher son maître)

A - dieu! — Je te lais - se... on l'at - tend. —

G. *cœur! —*

Più animato.

f *p*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Lento. **Moderato.**

II. *Nous nous retrouve - rons. Dans un ins - tant! —*

G. *Bientôt? —* **Moderato.**

diminuendo. *suivrez.* *pp sost.*

Ped. *

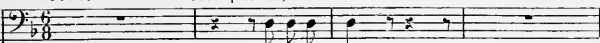
(HELLE s'éloigne; GAUTHIER la suit du regard)

p *pp*

Enchaînez.

SCÈNE III.
GAUTHIER, ROGER.

Vivo. (brusquement)

GAUTHIER. 

Que me veux-tu?

ROGER.

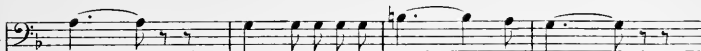
Je vous cher-

Vivo. $\text{♩} = 132$
sempre staccato.

PIANO. *pp* 

Ped. ✱

Ped. ✱

R. 
_chais. ————— Du — ne sé — di — ti — on — j'ai peur. —————



Ped. ✱

Ped. ✱

R. 
Vo — — — pré — — — sence Est ur — — — gente en vo — — — tre pa — — — lais! —————



Ped. ✱

Ped. ✱

GAUTHIER.

(après l'accord)

Quoi! — c'est donc là le fruit de ma clé - me - ce!

f *suivent.*

Ped. ☆

6. De mon fils fé - - - tant le re -

p *p*

Ped. ☆

6. -tour J'ai pro - di-gué les grâ - - - ces!..

ROGER

Pour un

f

Ped. ☆ Ped. ☆

8. jour! — Mais le

mf *sombre.*

R.

peuple a bien-tôt sen - - ti la main puis - san - - te Sur

p sempre staccato.

Ped. ☆

Ped. ☆

R.

lui s'appesan - - tir. Il Sa - gi - te, il fré -

Ped. ☆

Ped. ☆

R.

- mit! Pleindune ra - - ge me na - çan - te Il cous - pire et man -

Ped. ☆

Ped. ☆

H. *dit* *Lé - tran - ger* et le *maî - - - tre.* *Ve -*

cre - - - scen - - - do.

Ped. ☆ Ped. ☆

GAUTHIER.

De - main, _____

nez! _____ *De - main! _____*

(avec emportement)

f

Ped. ☆ Ped. ☆

H. *De - main _____ se - ra trop tard peüt - è - - tre!*

ff *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆

Moderato.
GAUTHIER. *dolce.*

Récit.

Chimé - - - res! Mon cœur se rem - plit D'une joie in - di -

Moderato.

pp

dolce. **Andantino.**

- ci - ble! Dans les re-gards plus doux D'Hel-lé, — ne

Andantino. ♩ = 69

pp bien chanté.

2 Ped

breille plus un san - - vage courroux! —

mf

Récit.

Son cœur ces - se d'être in - sen - si - - - ble

pp

Vivo. ROGER *f* *tr.*

Pent - è - - - - tre!

Vivo.

f

Ped. ✱

Ped. ✱

GAUTHIER. *f* *court.*

Qu'as-tu dit?

R. **Récit.** (avec rudesse)

Mais celui qu'elle ai - me, est - ce bien vous?

sec. *ff* *court.*

sec.

Mod^{lo} Récit. *p*

A Myr - pha, cette es - cla - ve fi - dè - le d'Hel - lé. — J'ai

Moderato.

p sost.

8^a bassa

Ped.

Vivo.

R. *presqu'ac - caché son se - - cret.*

Vivo.

pp

8-----!

☆ Ped. ☆

Mod^{to} Récit.

R. *Si la pré -*

Moderato.

p sost.

Ped. ☆ Ped.

R. *.tres.se vous pa.ra.it Moins fiè - - re, à l'a - mour moins re - -*

suivrez.

☆

Vivo.

tr. *bel - - - le*

Vivo.

pp

Ped. ☆

Même mouvt!

Mesuré.

p sost.

C'est que, peut - é - tre, el - le n'est pas pour tous — Aussi sé -

Lento. **GAUTHIER** (la voix éteinte, comme anéanti)

rall.

Quel soupçon! —

-Aè - - re que pour vous! —

Lento. ♩ = 63

pp

suivez. dim.

p sost.

Récit.

(à ROGER, avec incrédulité)

G. Non! — C'est im_ossi - ble! Que dis-

suivrez.

Mesuré. (à lui-même) (à ROGER, lui saisissant le bras)

G. tu? — Qui donc o_ se_rait?... — Qui donc? —

pp sost.

pp Ped. * Ped. * Ped. *

Pressez. **All^o vivace.** ♩ = 160

G. Sil en é_ - tait ain - si, —

Pressez. **All^o vivace.**

cresc. mf cresc. - - - - - scu - -

Ped. * Ped.

(avec éclat) *f*

G. Ma co_ lère insensé -

do. *ff* *suivrez.*

* Ped. *

G. *en mesure.*

- e Sur les cou - pa - bles tom - ber - rait — Rien,

(après la voix) *ff* *surtout.* *ff*

G. non, rien, rien ne m'ar - rê - te - rait!

sec. sec. sec. sec. sec.

ff ff ff ff ff ff ff

sec. sec. sec. sec. sec.

ff ff

Ped. *

G. *Lento.*
(à lui-même)

Mais non!

Lento. (Moult dédoublé)

f p

Ped. *

G. *Allegro.* *Lento. dolce.*

Allegro. *Lento.*

f ff f p

surtout.

f *Ped.* *

(à ROGER) *All^o vivace.*

(d'une voix courcée)

G. *f* - sé - e! Tu mens!... — Le pur re - gard d'Hel.

All^o vivace.

f *p*

Ped. * Ped. *

G. - lé m'inspi - re Le mé - pris des soup - çons que tu m'ô - ses re -

cre - scen - do.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

G. - di - - - re! Tu mens! —

ff

Ped. * Ped. *

G. — Tu mens! Tu mens! — Oui — tu

ff ff ff ff *surez.*

Ped. *

Tempo.

(Il sort vivement)

G.

mens!

Tempo.

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

mf

p

di - - - mi - - - nu - - - en - - - do, - -

pp

di - - - mi - - - nu - -

en - - - do, - - -

pp

long.

SCÈNE IV

ROGER seul.

Mod^{lo} (Roger hausse les épaules, va pour sortir,
 puis regardant au fond)

Récit.

ROGER.

p La nuit tom-be. Une ombre, en si-len-ce

Moderato.

PIANO

pp sost.

R. *cont.* *décid.*
mf Se glisse en ces jar-dins mys-té-ri-eux... Si tu n'en crois pas, Gauthier ma chairevoy, sairez.

R. **Vivo.** (Il sort en observant)
 _an-ce, Peut être en croiras tu les yeux?... —

Vivo.
pp

Ped *

pp

Enchaînez.

SCÈNE V

JEAN.

Lento.

PIANO. *pp sost.* *pp*

Andantino. $\text{♩} = 54$

dolcissimo. *poco sf*

una corda.

sf *pp*

JEAN arrive avec précaution par les jardins. Il est couvert d'un manteau

qu'il laisse tomber en entrant.

poco cresc.

First system of piano accompaniment. Treble staff features arpeggiated chords and sixteenth-note patterns. Bass staff has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics: *sf*, *pp*, *p*, *sf*, *pp*.

Second system of piano accompaniment. Treble staff continues with arpeggiated figures. Bass staff maintains the eighth-note accompaniment. Dynamics: *p*.

Third system of piano accompaniment. Treble staff has a melodic line with some grace notes. Bass staff continues the accompaniment. Dynamics: *pp*, *sf*.

Fourth system of piano accompaniment. Treble staff has a melodic line. Bass staff continues the accompaniment. Dynamics: *pp*, *dolceissimo*.

JEAN. *Lento.**dolce.*

Vocal line for JEAN. Treble staff. Lyrics: El - le va ve - nir, ——— voi - ci l'heu - re!

Lento.

Piano accompaniment for the vocal line. Treble staff has a melodic line. Bass staff has a steady accompaniment with a triplet. Dynamics: *pp sost.*

una corda.

Tempo 1^o *dolce.*

Je vais sa - - voir sil

Tempo 1^o *legg.*

pp sost. *poco sf* *pp*

una corda.

faut que je vi - ve ou je meu - - -

poco sf *mf* *p* *mf* *mf* *p*

- re!

dolcissimo.

p *mf* *pp*

poco animato.

pp

1. *rit.*
bords — sa — crés dont elle est ex — i — lé — e.

1. *rit.*
La pré — tres — se des Dieux d'au — tre — fois — — — — — reste en —
cre — — — — — secun — — — — — do

1. *f*
— cor Fi — dè — le à sa dé — esse aus — tè — — — — — re! A Di —
animez un peu
mf cre — — — — — secun — — — — — do.

1. *f*
— a — ne qui hait l'a — mour — — — — — et marche ad — tiè — re. Por —

Ped * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

eresc. **Allegro.**

- tant un arc d'ar - gent, des flèches d'or! _____

accelerando. **Allegro.**

suivrez. **ff**

Ped. * Ped. *

Andantino. *dolce.*

Hel -

poco Ritenuto. **Andantino.** **pp**

pp sost.

una corda.

Andantino.

- lé! Ré - ve di - vin! _____

Récit. (un peu animé)

Que ne puis - je, ô merveil - le! Éveiller la teu -

tremolo. **Allegro. Tempo.**

pp *suivrez.* **sfp**

1. *Allegro. Tempo.*

des - se entoncœur qui som - meil - le, Ten - i - vrer en ce

mf *ff*

suivrez.

1. *Allegro.*

jour De l'ardeur sans pa - reil - - - le

a - - ni - - ma - - v - to. *Allegro.*

mf *f*

cre - - scen - - do.

1. *allarg. Tempo. Ped. **

De mon a - mour! — Sem - -

ff *ff*

suivrez. *dotée.*

Tempo. Ral - leu - tan - do.

di - - mi - - nu - - en - - do.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

1. *Moderato.*

- blable à la dé - es - se Mar - chant par mi les sentiers

Moderato. ♩=56

pp

una corda.

1. *frais* Aux fo-rêts De la Grè - - - cel... O - - - blanche

2. *vi - si - on, - - pa - rais! - - Pa - - rais, enchante -*

cre - scen - - do. - - f pp

3. *Un peu animé.*

- res - - - - se Les-poir - - - en

Un peu animé.

dolce sost: bien chanté.

Ped. ☆ Ped. ☆

4. *moi - - s'est ra - ni - mèl - - Viens dans - mes bras! - - Ah!*

dolce.

Ped. ☆ Ped. ☆

Animez.

J. *vien*s! — *An*ge ai — *mé*! — *Animez.* *Ah!* *vien*s! — *Ah!*

cre - - - scen - - - do.

poco rit. Tempo 1^o

J. *vien*s! *p* *O* — *blanche* *vi - si on,* — *pa -*

poco rit. Tempo 1^o

f *pp*

cre - - - scen - - - do.

J. *rais!* — *Pa -* — *rais!* — *Pa -* — *rais!* — *enchante -*

cre - - - scen - - - do. *f*

poco allarg.

Plus animé.

J. *- res* — — — *se.* *Ah!*

Plus animé.

suivez. *f*

Ped.

* Ped

*

1. *Viens!* _____ *Enchan - te -*

Ped. ☆ *Ped.* ☆ *Ped.* ☆ *Ped.* ☆

1. _____ *res - se!* _____ *Ah!* _____ *pa - -*

Tempo 1! *pp*

poco rit. *Tempo 1!*

sff *dim.* *pp* *suivez.*

Ped. ☆ *Ped.* ☆ *Ped.* ☆ *Ped.* ☆

1. _____ *rais!* _____

pp

una corda.

ppp sost.

Enchaînez.

SCÈNE VI

HELLÉ, JEAN.

Andantino. $\text{♩} = 56$

PIANO. *pp*

p *f* *Ped.* *

HELLÉ paraît. JEAN tombe à genoux devant elle.

roult. *pp*

p *f* *Ped.* *

HELLÉ (avec froideur)

p *Récit.*

De moi — qu'at-tou-dez - vous? —

suivez. *Tempo dolce.*

p

Récit.

Qu'avez-vous à me di - re?

JEAN. (très ému, hésitant)

mezza voce.

Je vou -

suivez. *Tempo dolce.*

p

J. *lais... par.don - nez le trou - - ble que n'ins - pi - - re Votre as -*

suivez.

HELLÉ. Récit. Moderato.

Mesuré. *Jé - con - - tel!*

J. *-pect ra.di.eux...*

**Moderato. $\text{♩} = 76$
dolce sostenuto.
espressivo.**

p *suivez.*

JEAN. (d'une voix entrecoupée par l'émotion)

En vous par - laut... Si j'hé - si - te... con -

J. *-fus... si je res - te... tremblant, — Dans mes re -*

mf espressivo.

J. *Hel - lé, n'avez-vous pas su li - re La - veu... - la -*

poco sf *sf*

Animé.
J. *- veu de mon ar - dent a - mour?*

Animé.
mf

Tempo 1^o
HELLÉ. (*ironique*)
Et cet amour ar - dent ne da - te que d'un jour!

Tempo 1^o
f *p sost.* *p*

JEAN. *dolce.*
Ah! Je vous ai toujours ai - mé - - - et... C'est

Agitato ma non troppo. *♩ = 120*

rall. *pp*
pp bien chonté.

crise.

vous que mon â - me char - mé - e De man - dait aux destins clé -

pp

- ments! C'est vous de qui l'i - ma - ge pu - re

f *pp*

Me sou - ri - ait dans la na - tu - re Au seuil heu - reux de mes vingt

f *p*

ans! Dans le chant di - vin des po - è - tes Je voy -

f *pp*

1. *ais* — tel-le que vous é - - tes, U-ne vier - ge vou-ée aux

1. Dieux, De l'a - mour sa-lu-ant l'au - ro - re, Je l'a-do -

- - sceu - - do. *f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

1. - rais — Je l'a-do - rais — — — Je vous a -

Ped. ☆ Ped. ☆

1. - do - - - re O mon rê - - ve ve - - nu des

poco ritenuto. pp

ppp suivez.

Ped. ☆

Tempo.

J. cieux!

Tempo.

pp

HELLE (à part)

Andante. $\text{♩} = 48$ mezza voce.

O Di_a - ne! J'en - tends pour la première fois Les ac -

Andante.

pp

m.g.

sf p subito.

p sost.

Ped. ☆ Ped. ☆

II. - cents de l'humai.ne tendres - se... Ah! - Je veux res - ter dé -

Ped. ☆ Ped. ☆

II. - es - se, Fi.dèle à tes aus - tère - res lois.

Ped. ☆ Ped. ☆

JEAN (mystérieusement)
dolce.

Andantino. o.

Andantino. $\text{♩} = 66$

pp sostenuto.

2 Ped.

Ils étaient doux tes Dieux! Leur joug é - tait lé - ger! —

Et ta dé - es - se mè - me et trem - blan - te et voi - lé - e,

Di - a - ne des - cen - dait dans la nuit é - toi - lé - e Et

poco f

cre - - - scen -

se po - sait, su - a - ve, Aux lè - vres d'un ber - ger! —

pp subito

sost.

(avec passion)

J. *mf*

Ai - me - moi, ma Di - a - ne ai - me -

mf

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

HELLÉ (d'une voix entrecoupée)
dolce.

Ah! — quel trou - ble,

J. - moi! —

p

pe - nè - tre Mon cœur — et quel frisson...

J. *dolce.*

Je t'ap - - - par.

pp

2 Ped. ☆

II. *s'éveille en tout mon être!*

III. *-tiens! Dis - po - se de mon sort!*

I. *pp* *Je suis à toi, dans la vie,* *et la* *per - den.*

ppp *una corda.*

(La noire a la même valeur que dans la mesure précédente)

HELLÉ (comme si elle revenait à elle)

p *La mort!* *p* *La mort!*

Lento.

mort! *- du - si.*

Lento. *sost.*

poco rit. *pp*

Ped. *poco sf* Ped. *poco sf*

Allegro. *f* *cri* *accusé.*

H. La mort! ah! Ce mot, ce mot me rap-

Allegro. *f* *ff* *suivent.* *f*

Ped. ☆ Ped. *poco sf*

H. -pel-le Mon-ter-ri-ble ser-ment!—

Vivace. *f* *f* *suivent.* *f*

Récit. (à JEAN) **All^o agitato.** $\text{♩} = 160$

H. Par-tez! par-tez! l'heure est som-bre, par-

All^o agitato. *ff* *suivent.* *p*

H. -tez! — par-tez! — par-tez! — Les dan-

R.

20

-gers que vous garde u - ne hai - ne cru -

II

- el - - le En vous hà - tant pen - vent

II

è - - - te é - - vi - tés Par - pi - tié - fuy -

f *p*

err - - - scen - - do. *f* *suivez.*

II

- ez! fuy - ez! fuy - ez! fuy - ez!

p

H. — C'est moi qui vous im - plo - - -

H. - re! Il en est temps en - co - - -

H. - re... Je ne dois plus vous - voir!

H. — Par - _tez si vous m'ai - _mez! Par - _tez si vous m'ai -

poco rit.

suiv.

Tempo.

f

mez! _____

JEAN.

Qu'ai - je à

Tempo.

f

ff

Ped. * Ped. * Ped. *

Un pou - voir

crain - - - dre?

Ped. *

mys - té - ri - eux... su - prè - - me... La co -

H. *lè - re des Dieux! — et peut-*

di - - - mi -

Ped. * Ped. * Ped. *

un poco ritenuto. Tempo.

H. *- è - - tre moi - mè - - me!..*

JEAN.

De grâce, é-con -

un poco ritenuto. Tempo.

- nu - - en - - do

f

Ped. * Ped. * Ped.

H. *Non! fuy - ez! Ah! —*

J. *- tez! — De grâ - - -*

* Ped. * Ped. *

H. *lais - - - sez - moi!* _____

J. - ce! *E.cou - tez,* de

f

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

H. *Lais - - - sez - moi!* _____

J. *grà - - - ce!* *E.cou -*

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

H. *Fuy - ez!* _____

J. - tez! _____

Ped. ✱ Ped. ✱

Mod^o poco maestoso. $\text{♩} = 80$

1. *Je le veux!*

2. *Te fuir!*

poco allargando. *Mod^o poco maestoso.*

ff

ff

ff

Te fuir, — te fuir, — toi, déesse immortel - le!

Animez un peu.

mf

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Tempo.

ff

Ai - - me - moi, ma Di - - ane ai - me - moi! _____

Tempo. poco allargando. Tempo.

ff

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

dolce.

Nest-ce

ff di - mi - nu - endo *pp*

Ped. *

pas la joie é - ter - nelle D'ai - mer... —

pp

et la su - prê - me loi! _____

pp *ppp* *dolce espressivo*

poco rit.

2 Ped. *

Audante. $\text{♩} = 46$
dolcissimo.

pp

Souriant tous deux — l'a — mour — la jeu — nes — se, Nous

Audante.

pp

pp sost.
una corda

of — frent la cou — — pe où hoi — re est si doux! —

Gou — tons-la sans peur — — cette sainte Livres — — se

pp

sost.

Dont les Dieux élé — ments — — ne sont pas ja — lous! —

f

p subito.

mf

p

HELLÉ. (presque sans voix)

Andante

Auimez un peu progressivement.

Non, — partez!

Andante

Dans le doux re-pos des chastes pen - sé - es Ton

Auimez un peu progressivement.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Andante

Partez! Partez!

Andante

coeur — in - gé - nu n'a rien dé - si - ré, —

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Andante

f

Loin du cal - me pur des heures pas - se - es Qu'à toi — se ré -

f

Andante

f

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

H. *tranneillo.* Grà. cel qu'ai je fait!

J. *tranneillo.* _vèle un monde i_gno_ré! La_

pp

cre - - - scen - - - do.

J. _mour est ton guide et vers d'autres voies La main dans la main marchons sans regret. En

cre - - - scen - - - do.

HELLÉ. à mi-voix. ani -

Ociel! Par pi.

p subito.

J. _sem - - ble goûtons, - - goû - tons les su_pre - mes joi - -

Appassionato. ani -

p subito.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

mo - - - - - to

-tié! partez! partez!

- ma - - - - - es Dont les cœurs aimants - - - - - out seuls le se -
- to. molto rit.

cre - - - - - scen - - - - - do.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Tempo 1^o *dolce.*

Quel tron - ble je sens nai - - tre!.. Quel frisson sé -
- cret! Souriant tous deux - - - - - la - mour, - - - - - la jennes - - se, Nous

pp

Tempo 1^o poco più animato.

ppp

una corda.

- veil - - le en mon é - - - - - tre!

of - - frent la con - - - - - pe où boire est si doux! - - -

H.  Ah! quelle ardente ex - ta - se S'empa - re de mon

J.  Goûtons-la sans peur ——— cet.te sainte i.vres - - se



H.  cœur Ciel! Qu'ai-je fait! Grà - ce... pi -

J.  Goûtons la sans peur ——— cet.te sainte i.vres - - se



mf *pp*

H.  -tié!...

J.  Dont les Dieux éléments, ——— dont les Dieux ne ——— sont pas ja -



poco cresc. *p* *dim.* *pp* *pp sost.*

(avec une émotion contenue)

p

Ah! ——— quelle ar — deu — — te ex — ta — — se S'em —

pp sostenuto.

pp sost.

p

— pa — — — re de mon cœur ——— Sur mes

pp sost.

p

sens ——— qu'il embra — — se L'a — mour règne en ——— vain.

pp sost.

suivez.

H. *-queur!*

J. (presque parlé)
Aime-moi! Aime-moi!

dolce sost.

p

H. (la voix éteinte)
Grâce! Pi-

J. *p chanté.*
Aime-moi ma Di-a-ne, Aime-

mf *pp* *dolce.* *suirerz.*

Ped. * Ped. *

Tempo. (La nuit est tout à fait venue)
-tié!

J. -moi!

Tempo. *poco rit.*

pp sost.

2 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

(GAUBIER entrant par le fond aperçoit dans l'ombre un homme auprès d'HELLE)

SCÈNE VII

Les MÊMES, plus GAUTHIER.

GAUTHIER. *All^o con fuoco.* *Récit. f*

All^o con fuoco. ♩=152 *Qu'ai-je vu! Mi - sé.*

PIANO. *ff* *ff* *suivrez.*

Ped *☆ Ped. ☆*

(Il s'élance pour frapper JEAN de son poignard)

ra - ble!

ff *ff* *ff* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Variante.

Ar. rê - te! C'est ton fils!

HELLÉ. *(se plaignant devant JEAN)*

Ar. rê - te! C'est ton fils!

sec. *f*

sec. *f*

Ped. ☆ *Ped. ☆ Ped. ☆*

GAUTHIER. *f*

Malheureux!

ff *f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

JEAN. (atterré)

Moderato.

Mon père!

(L'arme lui tombe des mains) (avec douleur)

Jean! C'est toi! Mon fils!

f *f* *Moderato.* *f*

suivent.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Il Pai - - me!

f *f* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆

Un peu retenu.

poco rit.

Il fai - - me! O des-ti-née a -

p *dolce.* *mf*

p

HELLÉ. (à elle-même) *p*

Di - ane é - tail ven - -

- mè - - - re.

nost. **Tempo.**
Grave.

p

- ge - - - e et mes vœux ac - - com -

Andantino.

- plis!... Mes vains ser - - - ments... mes ser -

un poco rit. **Andantino.**

pp

una corda.

- ments! — d'ou vient que je les ai tra - his! —

Enchaînez.

SCÈNE VIII
LES MÊMES. ROGER. SOLDATS.

All^o agitato. ♩ = 152

PIANO. *p*

ROGER *entre*

cre - -

vivement, suivi de soldats, de serviteurs portant des torches. On aperçoit au fond des lueurs d'incendi,

scen - - - do.

Ped. ✱ Ped. ✱

des palais enflammés.

ROGER.

Gauthier, tout un peuple en fu -

f *p*

f p subito.

Ped. ✱ Ped. ✱

R. -ri - e S'est empa - ré de ton pa - lais! —

cre - - - - - scen

R.  *Vois les lo - eurs de l'in - cen - di - e ..*

do.

R.  *La ré - vol - te l'em - por - te,*

sf *sf* *f* *sf*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R.  *et si tu ne pa - rais*

sf *f* *f*

Ped. ☆ Ped. ☆

GAUTHIER.

R.  *Ah!*

Tout est per - du!

sf *sec.* *mf*

Ped. ☆ Ped. ☆

G.

peuple in - so - lent et trai - - - tre Tu sau -

G.

- ras de quel poids est le bras de ton mai - tre

cre - - - scen - - - do.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

JEAN. (à son père)

Je combat - trai pour vous! _____

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

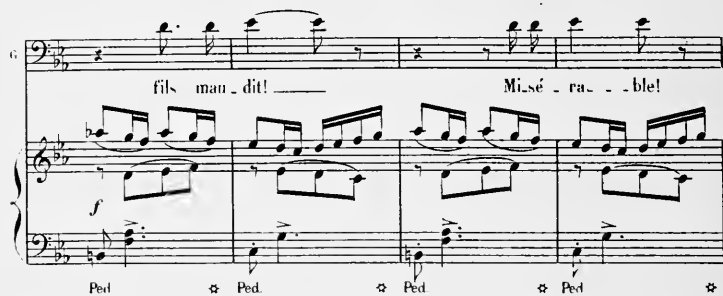
GAUTHIER.

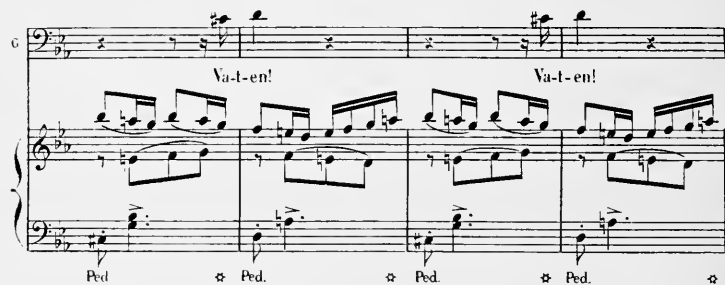
Va-t-en! _____ Va-t-en! _____

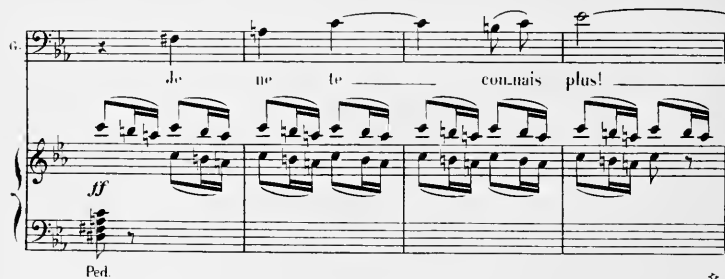
ff *f p subito.*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

G.  *Je le veux! Fois bien loin de mes yeux, —*
cre - - - - - scen - - - - - do. - - - - -

G.  *fil - s ma - dit! — Misé - ra - - - ble!*
f
 Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G.  *Va-t-en! Va-t-en!*
 Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G.  *Je ne te — connais plus!*
ff
 Ped. ☆

G. *Que la fou - dre fac - ca - -*

ff Ped. ✧ Ped. ✧

JEAN. *f* *O ciel!* (JEAN reste accablé, anéanti)

G. (GAUTHIER sort suivi de ROGER et des soldats)

ble!

suivez. *ff* *p* *cr - - - - - scen - -*

Ped. ✧ Ped. ✧

do.

ff

Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧

traverser la scène en courant. Chacun cherche son salut dans la fuite. —

ff

Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧

HELLE et JEAN restent seuls.

di - mi - nu - en - do. *p* di -

- mi - nu - en - do. *pp*

Largo.**HELLE** (avec douleur)

Dieux! ne mandis sez pas la pré - tres - se coupable!

Largo (un temps vaut deux temps du mouv^t précédent)

p sost.

Vivace.

f *ff*

Ped. * Ped. *

ff

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Fin du 3^e Acte.

ACTE IV

Une campagne d'un aspect sévère et sinistre.

SCÈNE I

PAYSANS, FEMMES, ENFANTS

Ils s'enfuient en désordre, emportant ce qu'ils ont de plus précieux.

Allegro agitato, $\text{♩} = 96$

PIANO.

fff *fff*

Ped *

di

do. *p*

1^{er} GROUPE.

SOP.

mf Nous vous fuy - ons, toits de nos pè - - res Nous vous qui -

CONTR.

mf Nous vous fuy - ons, toits de nos pè - - res Nous vous qui -

TÉNORS. (Coryphée Tenor avec les 1^{ers} Ténors)

mf Nous vous fuy - ons, toits de nos pè - - res Nous vous qui -

BASSES. (Coryphée Basse avec les 1^{ers} Basses)

A - dieu!

mf

Ped ♀

ff - tons, ô champs ai - més! ——— A - dieu!

ff - tons, ô champs ai - més! ——— A - dieu!

ff - tons, ô champs ai - més! ——— A - dieu!

A - dieu!

A -

S. *mf* blés par nos mains se - més! *f* Foy -
 C. *mf* blés par nos mains se - més! *f* Foy -
 T. *mf* blés par nos mains se - més! *f* Foy -
 B. - dieu! A - dien foy -

S. *ff* - ers où nous ber - caient nos mè - -
 C. *ff* - ers où nous ber - caient nos mè - -
 T. *ff* - ers où nous ber - caient nos mè - -
 B. *ff* - ers où nous ber - caient nos mè - -

Soprano (S.) *res!*

Contralto (C.) *res!*

Tenore (T.) *res!*

Basso (B.) *res!*

Ped. ☆ *f* Ped. ☆ *f* Ped. ☆

2^d GROUPE.

Soprano (S.)

Contralto (C.) *mf* Nous vous fuy - ons, toits

Tenore (T.) *mf* Nous vous fuy - ons, toits

Basso (B.) *mf* Nous vous fuy - ons, toits

f *p* *p*

S. *f* A - dieu! _____ *f* A -

C. *sf* de nos pè - res, Nous vous quit - tons, ô champs ai -

T. *sf* de nos pè - res, Nous vous quit - tons, ô champs ai -

B. *sf* de nos pè - res, Nous vous quit - tons, ô champs ai -

Ped * *

S. _____ *f* A - dieu! _____ blés par nos

C. *sf* _____ *f* A - dieu! _____ blés par nos

T. *sf* _____ *2^{da} T.* *f* A - dieu! _____ blés par nos

B. *sf* _____ *f* A - dieu! _____ blés par nos

Ped * * Ped * *

mains se - més! Foy - ers où
 mains se - més! Foy - ers où
 mains se - més! A - dieu! Foy - ers où
 mains se - més! Foy - ers où

Ped *

nous ber - çaient nos mè - - - - - res.
 nous ber - çaient nos mè - - - - - res.
 nous ber - çaient nos mè - - - - - res.
 nous ber - çaient nos mè - - - - - res.

Ped * Ped * Ped.

☆ Ped.

☆ Ped.

f di - mi - nu - en - do.

Ped.

SOP.
CONTR. CHŒUR GÉNÉRAL.

TEN. *p*

O Pa - - trie, ô ter - - re sa -

BASSES. *p*

O Pa - - trie, ô ter - - re sa -

p sost.

f

C. Fuy - ons! Fuy - ons!

T. - cré - - - e *p* Ta

B. - cré - - - e *p* Ta

f *p sost.*

Ped * Ped * Ped *

C. Fuy -

T. ro - be verte est dé - chi - ré - - -

B. ro - be verte est dé - chi - ré - - -

f

f

C. - ons! Fuy - ons!

T. - e *p* Par les sol -

B. - e *p* Par les sol -

p

Ped * Ped * Ped *

E. W. G. 2377

S.
C.

f
Fuy -

T.
_dats de l'é - - - - - tran - ger,

B.
_dats de l'é - - - - - tran - ger,

S.
C.

_ons! Fuy - ons! _____

T.
_____ *mf*
Et sans

B.
_____ *mf*
Et sans

mf

sf

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S.
C.

T.
pain, sans chefs et sans ar - - -

B.
pain, sans chefs et sans ar - - -

sf

S.
C.
T.
B.

mes Nous ver - - sons d'i - nu - ti -

mes Nous ver - - sons d'i - nu - ti -

f

Ped * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

S.
C.
T.
B.

Fuy - ons! Fuy - ons!

les lar - mes

les lar - mes

f

Ped * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

S.
C.
T.
B.

Pour te dé - fendre ou te

UNIES.
Pour te dé - fendre ou te

f

1.

 1. ven - ger!

 2. ven - ger!

 f

 Ped

 ☆

(Les femmes et les enfants sortent de scène)

f p di - mi - nu - en - do -

 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

2^d PAYSAN (CORYPHÉE) *mf*

 Hel - lé, la mau - di - - - te Hel -

 pp *marqu.* f *pp*

 Ped. ☆

2^d P.

 - lé, la paï - en - - - ne A dé - chaî -

 f

 Ped. ☆

24
P.

- né ces flé - aux sur nous, —

24
P.

Les Flo - ren - tins, dit - on, — dans leur

marqué.

p

24
P.

jus - - te cour - roux, — L'ont trai - née —

p *mf*

24
P.

au bù - cher — pâ - - le ma - gi - ci -

p

1^{er} PAYSAN (CORIFRÉE)

Que le ty -
 - eu - - - ne,
mf très marqué.
 cre - - scen - do -
 - ran, Que Gau - thier de Bri - en - ne
 Digne aus - si de l'en - fer,
 tombe aus - si sous leurs coups!
sec.
ff sec.
 Ped. ☆

The image shows a musical score for a vocal soloist (1st Peasant) and piano accompaniment. The score is in G minor (two flats) and 3/4 time. It consists of four systems of music. The first system (measures 1-4) shows the vocal line starting with 'Que le ty -' and the piano accompaniment. The second system (measures 5-8) continues with '- eu - - - ne,' and 'cre - - scen - do -'. The third system (measures 9-12) continues with '- ran, Que Gau - thier de Bri - en - ne'. The fourth system (measures 13-16) continues with 'Digne aus - si de l'en - fer,' and 'tombe aus - si sous leurs coups!'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. Pedal markings (Ped.) and asterisks (☆) are present at the end of several piano phrases. Dynamics include *mf* and *ff*. The score is marked with a fermata over the final note of the vocal line.

1^{re}
2^e

TEŒURS.

ff Qu'il tom - be sous leurs coups!

BASSES. (Le coryphée avec les 1^{res} Basses)

ff Qu'il tom - be sous leurs coups!

ff

Ped. ☆ Ped. ☆

All^o moderato. (Un temps équivalent à une mesure du motif précédent)

1^{re}
2^e

4, 1^{res} BASSES *p*

All^o moderato. Avant le jour. — Cher - chons dans

ff *pp*

8^{va} basses
Ped.

(Le coryphée Ténor avec les 1^{res} Ténors)

1^{re}
2^e

p

Cher - chons dans

Toutes les BASSES.

la fo - rê - t pro - chai - ne, Un a - si - le. Cher - chons dans

pp *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

8^{va} b.

I. *la fo-rêt pro - chai - - ne un a - si - - le*

la fo-rêt pro - chai - - ne un a - si - - le

do *poco sf*

8^{va} b Ped. ✱

I. *mf* Dé - serts, re - fu - ges... ouvrez - vous!

B. *mf* Dé -

sf

Ped. ✱

B. - serts, re - fu - ges... ouvrez - vous!

sf *pp*

Ped. ✱

(Les fugitifs s'éloignent)

p *sf* *pp*

12

BASSES (dans la coulisse, très loin)

p
Dé - seris, —

re - fu - - ges, ... ou - - - vrez —

- vous!

ppp
Ped

SCÈNE II
HELLÉ, JEAN.

PIANO. *Lento.* $\text{♩} = 69$
dolce espressivo.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

poco cresc.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

(Par le faul arrive JEAN soutenant HELLÉ et l'aidant à descendre les sentiers escarpés)

p subito.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

poco rinf. *pp*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

JEAN.

Viens! Viens!

p

I.
 Musical score for the first system, measures 1-3. The vocal line has lyrics "Tout est cal - me - ci, La plè - be soule -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

Musical score for the second system, measures 4-6. The vocal line has lyrics "- vé - e Ne nous atteindra - pas.". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A *dolce.* marking appears above the vocal line in measure 6, and a *p* marking is below the piano part in measure 6.

HELLÉ (accablée)

Musical score for the third system, measures 7-9. The vocal line has lyrics "Pour -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes. A *Ped.* marking is below the piano part in measure 7, and a *** marking is below the piano part in measure 9.

II.
 Musical score for the fourth system, measures 10-12. The vocal line has lyrics "- quoi m'as - tu sau - vé - e?". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A *Ped.* marking is below the piano part in measure 10, and a *** marking is below the piano part in measure 12.

a - ui - ma - to

Pour - quoi, l'é - pée en main

a - ui - ma - to

mf *cre* *scu*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

poco - a - poco

m'en - traî - ner, me ra - vir, Au peu - ple dé - chai -

poco - a - poco

do

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Allegro.

né, criant fou de colè - re, A mort! au bûcher!

Allegro.

ff *f*

(cri)

A mort! la sorciè - re! A mort! à mort! Ah!

scu *ff*

♯↔ Ped. ☆

H. *dolce.*
Il fal - lait me laisser pé -

Andantino. ♩ = 76
(cort.)
pp
una corda.

H. *dolce.*
- rie! — De mon des - tin l'heure était ar - ri -

pp
sost.

H. - vé - e Hé - las! —

dolce espressivo.

VAR: *dolce.*
Pourquoi m'as - tu sau - vé - e?

H. *dolce.*
Pourquoi m'as-tu sau - vé - e?

Poco rit.

Tempo. $\text{♩} = 66$ (avec angoisse) *p*

H.

JEAN. *dolce.* Dieux cléments!

Tempo. Je fai - - - me!

pp

2 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

p animé. $\text{♩} = 58$ rall.

J. Oui, je fai - - - me! O mon sou.

Animé. *p bien chanté.*

p sost.

J. - ci! Mon cher es - poir!

J. Je vois sous ta pau - - - re,

p

1. Mal - - gré toi sat - ten - drir un regard a - dou -

2. - ci... Hel - lé! si farouche et si fiè - - re... Hel -

p cre - - - scen - - - do -

3. - lé! Hel - lé!

f p cre - - - scen - - -

4. toi, tu m'ai - - - mes aus -

dolce.

f p do - - -

Eh bien...

sil...

pp

Tu dis vrai - oui... je

pp presque sans-voix.

suivrez.

Lento. (Une noire vaut un temps de la mesure précédente)

All^o appassionato. $\text{♩} = 120$

t'ai - me! Em - por -

Lento. (Une noire vaut un temps de la mesure précédente) **All^o appassionato.**

pp *p* *p* *espressivo.*

- tée en fex.ta - se su - prè - me

II. *tr* *scen*

Ou - bli - ant tout — je t'ai - - - me! Dans tes

cre *scen*

bras, — sur ton cœur, dans tes bras, je vi -
po - sur co - a - - ni dans ma -

cre *scen*

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

do. *f* *Tempo.*

- vrai... Oui... je t'ai - - -
to - - - poco rit. *f* *Tempo.*

do

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

me!

f *Tempo.* *ral - len - tau - do.* *m.g.* *p*

Ped. ✱ Ped. ✱

Audante. *dolcissimo.*

ii. *Comme un en - -*

Audante. ♩ = 48

ppp

2 Ped. ☆

ii. *- fant do - - ci - - le Qu'on mè - ne*

Ped. ☆ Ped. ☆

ii. *par la main, Les yeux fer - -*

Ped. ☆ Ped. ☆

ii. *- mès, l'a - - - me trau - quil - - le*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. *J'o - hé - is*

Ped. ✧ Ped. ✧

H. *sans cher - cher où con - duit le che -*
suirez.

Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧

Tempo.

H. *- min... Un char - me non -*

Ped. ✧ Ped.

H. *- veau me pos - sè - de. Un charme ir - résis -*
poco a -

✧ Ped. ✧

H.

Plus vite.

f

li - - - ble, tri - om - phant!

ni - ma - to

Plus vite.

sc.

- scen - - do

Ped. * Ped. * Ped. *

H.

Tempo.

dolce.

Impuissante à lut - ter! *pp espressivo.* Je cè - de

Tempo.

pp sost. *pp*

H.

pp *Tempo.* *pp*

com - - me un en - - faut!

pp *surez.* *ppp*

Ped. *

H.

Poco rall.

f

Ped. * Ped. *

Mod^{lo} poco maestoso. ♩ = 66

(avec une émotion contenue)

II. Amour, qui sou -

JEAN. (avec une émotion contenue)

Mod^{lo} poco maestoso.

Amour, qui sou -

pp

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

II. - mets les plus bra - ves, Et de qui les

J. - mets les plus bra - ves. Et de qui les

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

II. dou - ces en - tra - ves Se for - gent aus - si pour nos

J. dou - ces en - tra - ves Se for - gent aus - si pour nos

Ped ☆ Ped. ☆ Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. *- cœurs! Nous te sa - luons!*

J. *- cœurs! Nous te sa - luons!*

mf *pp subito.*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

H. *plein d'i - vres - se Toi qui vins à*

J. *plein d'i - vres - se Toi qui vins à*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

cre - - - - - scen - - - - -

H. *no - tre jeu - nes - se Ap - por - ter*

J. *no - tre jeu - nes - se Ap - por - ter*

cre - - - - - scen - - - - -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

do

f

les pré_sents vain_queurs!

les pré_sents vain_queurs!

do

f

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

p ac_c_e_le_rau_do poco a poco

Amour! Amour! Nous te sa_lu_ons pleins d'i

p *cre* - - - - - *scen* - - - - - do

Amour! Amour! Nous te sa_lu_ons pleins d'i

ac_c_e_le_rau_do poco a poco

p *cre* *scen* *do*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

f *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

vres_ _ _ se Nous te sa_lu_ons pleins d'i_

vres_ _ _ se Nous te sa_lu_ons pleins d'i_

ff

Allargando.

Allargando.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Tempo. *ff* $\text{♩} = 4$

H. *ff* $\text{♩} = 4$

V. *ff* $\text{♩} = 4$

Tempo.

ff $\text{♩} = 4$

di - - mi - -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

p

nu - en - do

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Audantino. $\text{♩} = 60$ (Ils sont l'un près de l'autre se regardant à peine et

rall. *pp sost.*

ppp

una corda,

Ped. *

comme perdus dans un rêve)

pp sost.

SCÈNE III.
LES MÊMES, CHŒUR INVISIBLE.

Maestoso.

CHŒUR INVISIBLE (très lointain)

SOPRANI.

mf

Maestoso. $\text{♩} = 72$

Hel - lé! _____ pré -

PIANO.

ppp

marqué.

mf

- tres - se par - ju - re! Hel - lé tu tra - his ton serment! _____

ppp

f p

Ped

CONTR. (très lointain et d'un autre côté)
en accentuant chaque note.

mf

Hé - ca - te, pour venger l'in - ju - re d'Ar - té - mis la dé - es - se

p sost. **Mouv!** un peu retenu. $\text{♩} = 60$

pu - re A chargé les en - fers de son res_sen_ti : ment!

pp

Tempo 1^o

dim. *ppp* *dolce.*

HELLÉ (avec effroi)

p Entends-tu ces voix mena - çan - tes?

JEAN.

Non! non!

(se dressant terrifiée)

Ces spectres ven - geurs, minis - tres d'épou - van - te,

m.g. *f* *f* *p*

f *Ped*

H.

Vois les! Vois les!

f m.g. *f*

f Ped. *☆* Ped. *☆*

JEAN. *dolce.*

Quel vain ef_froi frap-pe ton cœur troublé? —

dolce expressivo.

p *pp sost.*

Dans cet.te nuit dont la dou - ceur — en_i - vre, Ra_vie de ton a_mour,

char - mé de si - vre Je n'en - tends, je ne vois qu'il le

suir.

J.

-lé!

mf Tempo.

Ped.

mf

SOP. (plus rapproché)

f

Hel - - lé! pré - -

Ped.

S.

-tres - - - se par - - ju - - - re!

S.

Hel - - - lé tu tra - - -

Ped.

his ton ser - - ment!

f

Ped. *

cost. (plus rapproché)

f Hé - ca - te, pour venger l'in - ju - re D'Ar - té - mis la dé - es - se

Mouv^t un peu retenu.

p sost.

pu - re A chargé les en - fers de son ressen - ti - ment!...

pp *dim.*

All^o agitato.
 HELLÉ. (à JEAN, avec désespoir)

f Ah! pourquoi m'ai - mes - tu?

All^o agitato. $\text{♩} = 160$

pp

f

Ped. * Ped. * Ped. *

Ah! — — — — — pour — — — — — quoi m'ai — — — — — mes —

Ped. * Ped. * Ped. *

(la voix entrecoupée)

tu? je te tendais un piè - - - ge li -

p subito.

marqué.

p subito.

-er, — — — — — en l'at - ti - rant vers moi!... — — — — — Et pour ven -

p

H. *ger mes Dieux, pu - nir un sa - cri - lè - ge Je vou -*

H. *lais le frapper en toi! Va - puis! il en est temps en -*

H. *-co - re... Tu dois me ha - ùr!*

JEAN. (avec passion) *f*

Je t'a -

J. *-do - - re! je t'a - do - - - re!*

HELLÉ.

Un ter - ri - ble ser - ment _____ Me li - - e

f sost.

H. Pour qu'un au - - - tre su - -

p

VAR. *ment,*

H. - bit un jus - te châ - ti - ment, _____ O bien ai -

surrez.

H. - mé! j'a - vais pro - mis ta vi - - e.... Et

f

Ped. ☆ Ped. ☆

II

j'ai fai - bli... ———— oui j'ai fai - bli de - -

p

H

-vaut ce sa - cri - fice af - freux... ———— C'est

Ped. ☆ Ped. ☆

II

moi, ———— c'est moi ———— qui dois mou -

mf

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H

-rir! ———— JEAN. *f* ———— Eh bien! ———— mourous tous deux. ————

ff

Ped. ☆ Ped. ☆

HELLÉ (suppliante) *di - mi - nu - en - do.* (avec tendresse) *p* **Ral -**

Non! non! tu vi - vras! — tu vi -

ff *di - mi - nu - en - do.* *p*

Ped. #. *

- len - - - tan - - - do. **Andante.**

- vras! — Le ciel pour d'autres des - ti -

- tan - - - do. — **Andante.** ♩ = 63

dim. *suivrez.* *pp espressivo.*

ii. - né - - - es Fit fleu - rir tes jeu - nes an - né - es. Plus

ii. tard, quand tu seras heu - reux, — Garde la mé - moi - re lointai - ne d'Hel -

pp *suivrez.*

(ironiquement)

H. *mf* *3* *3* *3*
 - lé la prêtres - se pa - tien - ne, Qui croyait tout son

Poco agitato.

poco sf mf sost. *cre - scen -*

Ped. * Ped. * Ped. *

H. *f* (avec ravissement)
 è - tre à la pi-tié fer - mé!

poco rit. **Tempo.** *dolcissimo.* Et qui

do. - f *surez.*

H. meurt! qui meurt pour l'a-voir ai -

sost. *pp* *surez.*

H. - mé!
JEAN. *mf*
 Ah! tu ne mourras pas! Je saurai te soustraire Atous les pé-

Poco agitato.

mf

Ped. * Ped. * Ped. *

-ju - - - re, Hel - lé tu tra - his tou ser -
 Ped

HELLÉ. *f*
 C'est
 - ment!
 Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

el - - - le! C'est
fff
 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

el - - - le!
ff
 Ped ☆

H

lle - cate aux trois vi - sa - ges,

m.g. *f* *mf*

Ped. *

H

Ré - gnant sur les som - bres ri - va - ges, Et

f *mf*

Ped. *

H

dont j'ai trahi les au - tels! C'est

m.g. *mf* *ff*

sf Ped. *

* Ped. * Ped. * Ped. *

H

el - le! Dia - ne sanglan - te...

ff p *cre*

Ped. *mf* *

* Ped. * Ped. *

ii. Sou - ve - rai - - ne de l'è - pou -

- - - - - scen - - - - do - - - -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

ii. - van - - - - te! C'est el - - - - le!...

ac - - - - ce - - - - le - - - - ran - - - - do.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

ii. (eri) Ah!

mf *ff* *ff*

Tempo. *mf* *mf*

Ped. * Ped. *

ii. Ah! — j'ex - pi - re....

pp *pp*

p *pp*

Ped. *

H. sous ses coups mortels... A - dieu!...

poco animato.

mf

pp

Ped. *

JEAN.

mf

Ciel!... — qu'oses-tu di - re? Reviens à toi, quel sinis - tre dé.

Agitato. (mouv! doublé)

mf

J. — li - re! Viens dans mes bras! — fuy - ons! fuy.

f

cresc.

f

HELLE. (d'une voix éteinte)

Je vais...

J. — ons!...

Lento (dédoulez le mouv!) *dolce espressivo.*

f

p subito.

f

pp

II. *Vers les cé.les.tes sphè.res, Où tout est amour, joie et*
pp

And^{no}
 II. *paix! Loin des tour.ments, des humaines mi-*
And^{no}
dolce.
molto.
una corda,

II. *-sè.res, de vais m'envoler... à ja-mais.*
ppp

Même mouvt! (elle meurt)
 II. *à ja - - mais!...*
Même mouvt!
suivent. *ppp* *bien chanté.*

JEAN. (épouvané)

Son front pâ - lit et sa main est gla - cé - - - e!

dolce.

Son re - gard profond s'est voi - lé!... Ô

mon a - mour!... Ma dou - - - ce fi - an -

dolce.

Ped. * Ped. * Ped. *

(en sanglottant)

- cé - e Elle n'est plus!... —

pp *suivre*

Allegro.

(vivement)

Elle n'est plus!...

Grand Dieu!...

Allegro. $\text{♩} = 152$

suivrez.

suivrez.

Ped. *

El - - le n'est plus! —

El - - le n'est

suivrez.

suivrez.

Ped. *

Ped. *

Ped. *

Al - - lar - -

plus! —

Je te re-joins He! Hé!

suivrez.

Ped. *

Ped. *

- gan - - - do.

Molto agitato. $\text{♩} = 176$

(il se frappe)

Je te re - - joins!...

f *mf*

Ped. *

Ped. *

SCÈNE IV
LES MÊMES, GAUTHIER.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays chords and single notes, with dynamics *sf* and *mf*. The left hand (bass clef) plays a continuous eighth-note accompaniment with triplets.

Second system of musical notation. Similar to the first system, with dynamics *sf* and *mf* in the right hand and triplet accompaniment in the left hand.

Third system of musical notation. Continuation of the musical piece with the same accompaniment and melodic lines.

(GAUTHIER entre vivement par le fond)

Fourth system of musical notation. The right hand begins with a *p* dynamic. The left hand continues with the triplet accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand has lyrics: *cre - - - - - ven - - - - - do.* The left hand continues with the triplet accompaniment.

GAUTHIER. (il aperçoit HELLÉ et son fils) (il court vers eux)

Hel - lé!... Mon fils!... Morts!...

ff *sec.* *suivez.* *ff* *sec.* *suivez.*

Ped. ☆

Morts!... Hel - lé!... Mon

ff *sec.* *suivez.* *ff* *sec.* *suivez.*

Ped. ☆

Lento. (un temps vaut une mesure du mou! précédent)

fil!

sup. *p sost.* 3 3 3 3 3 3

CHŒUR INVISIBLE. Mal - heur au sacri - lé - ge Qui vio - la l'a - si - le sa -

cont. *p sost.* 3 3 3 3 3 3

Mal - heur au sacri - lé - ge Qui vio - la l'a - si - le sa -

Lento.

pp sost. *marqué.*

poco rit. Mème mov!

s. *- cre!*

c. *- cre!*

RIDEAU.

poco rit. *ff* Mème mov! *Allargando.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Allegro.

ff

ff

Ped. ☆

poco allarg. Tempo.

ff *sec.* FIN.

Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆